

Commentarii de bello civil 1

Kapitel 1

§ 1	[Zeile [Zeile	Lost] Lost]	Litteris	C.	Caesaris	consulibus	redditis ^{Abl} übergeben worden	aegre ^{Adv}	ab ^{Prp}	his ^{Abl} diesen	
	imperatum ^N durchgesetzt worden	PerPas	est	summa ^{AdjAbl} mit der größten	tribunorum	plebis	contentione	ut ^{Kon}	in ^{Prp}	senatu	
	recitarentur; ut ^{Kon}	dass	vero ^{Pt}	ex ^{Prp}	litteris	ad ^{Prp}	senatum	referretur,	impertrari	non ^{Pt} potuit.	
§ 2	referunt	consules	de ^{Prp}	re	publica ^{AdjAbl}	infinite. ^{Adv}	L.	Lentulus	consul	senatu	rei
			über	öffentlichen		grenzenlos.					
	publicae ^{AdjG}	se ^A sich	Pr	non ^{Pt}	defuturum ^A fehlen werden	Fu1Akt	pollicetur,	si ^{Kon}	audacter ^{Adv}	ac ^{Kon}	fortiter ^{Adv}
								wenn	kühn	und	tapfer
	sententias	dicere	velint;								
§ 3	sin ^{Kon}	Caesarem	respiant	atque ^{Kon}	eius ^G dessen	Pr	gratiā	sequantur,	ut ^{Kon}	superioribus ^{AdjAbl}	
	wenn aber			und					wie	früheren	
	fecerint	temporibus,	se ^A sich	Pr	sibi ^D sich selbst	Pr	consilium	capturum ^A fassen werden	neque ^{Kon}	senatus	
									und nicht		
	auctoritati	obtemperaturum; ^A	Fu1Akt	habere	se ^A sich	Pr	quoque ^{Pt}	ad ^{Prp}	Caesaris	gratiā	
								zu			
	atque ^{Kon}	amicitiam	receptum. ^A	PerPas							
§ 4	in ^{Prp}	eandem ^{AdjA}	sententiam	loquitur	Scipio:	Pompeio	esse	in ^{Prp}	animo	rei	
	in	dieselbe						im			
	publicae ^{AdjG}	non ^{Pt}	deesse,	si ^{Kon}	senatus	sequatur;	si ^{Kon}	cunctetur	atque ^{Kon}	agat	
	öffentlichen	nicht		wenn			wenn		und		
	lenius, ^{AdvKmp}	neququam ^{Adv}		eius ^G dessen	auxilium,	si ^{Kon}	postea ^{Adv}	velit,	senatum		
	milder,	vergeblich				wenn	später				
	imploraturum. ^A	Fu1Akt									
	anflehen werden.										

Kapitel 2

§ 1	Haec ^N diese	Scipionis	oratio,	quod ^{Kon}	senatus	in ^{Prp}	urbe	habebatur	Pompeiusque	aberat,
				weil						
	ex ^{Prp}	ipsius ^G aus seines eigenen	ore	Pompei	mitti	videbatur.				
§ 2	dixerat	aliquis ^N irgend einer	leniorem ^{AdjA}	sententiam,	ut ^{Kon}	primo ^{Adv}	M.	Marcellus,	ingressus ^N eingetreten	
			mildere		wie	zuerst				
	in ^{Prp}	eam ^A in jene	orationem,	non ^{Pt}	oportere	ante ^{Adv}	de ^{Prp}	ea ^{Abl} diese	re	ad ^{Prp}
			nicht		zuvor	über			an	
	quam ^{Kon}	dilectus	tota ^{AdjAbl}	Italia	habit ^N abgehalten	PerPas	et ^{Kon}	exercitus	conscripti ^N aufgestellt	
	als		in ganz		gewesen				gewesen	
	essent,	quo ^{Abl} durch welchen	praesidio	tuto ^{Adv}	sicher	et ^{Kon}	libere ^{Adv}	senatus	qua ^A welche Dinge	
					und					
					frei					
	decernere	auderet;								
§ 3	ut ^{Kon}	M.	Calidius,	qui ^N der	censebat,	ut ^{Kon}	Pompeius	in ^{Prp}	suas ^A seine	provincias
	wie					dass				
	proficiiseretur,	ne ^{Kon}	qua ^N damit nicht	Pr	esset	armorum	causa;	timere	Caesarem	
			irgendein							

§ 6	pollicetur L. Piso censor sese ^A _{Pr} sich iturum ^A _{Fu1Akt} gehen werden ad ^{Prp} zu Caesarem, item ^{Adv} ebenso L. Roscius
	praetor, qui ^N _{Pr} de ^{Prp} his ^{Abl} _{Pr} rebus eum ^A _{Pr} doceant; sex ^{AdjA} dies ad ^{Prp} eam ^A _{Pr} rem
	der über diesen ihm sechs zu dieser
	conficiendam ^A _{GdvFu1Pas} spatii postulant.
	zu vollenden

§ 7	dicuntur etiam ^{Adv} ab ^{Prp} nonnullis ^{AdjAbl} sententiae, ut ^{Kon} legati ad ^{Prp} Caesarem mittantur,
	auch von einigen dass zu

	die ihm
	proponant.

Kapitel 4

§ 1	Omnibus ^{Abl} _{Pr} his ^{Abl} _{Pr} resistitur omnibusque ^{AblKon} _{Pr} oratio consulis, Scipionis, Catonis
	allen diesen und allen
	opponitur. Catonem veteres ^{AdjN} inimicitiae Caesaris incitant et ^{Kon} dolor repulsae.
	alte und
§ 2	Lentulus aeris alieni ^{AdjG} magnitudine et ^{Kon} spe exercitus ac ^{Kon} provinciarum et ^{Kon}
	fremden und und
	regum appellandorum ^G _{GdvFu1Pas} largitionibus movetur, seque ^{AKon} _{Pr} alterum ^{AdjA} fore
	anzusprechenden sich und einen zweiten
	Sullam inter ^{Prp} suos ^A _{Pr} gloriatur, ad ^{Prp} quem ^A _{Pr} summa imperii redeat.
	unter die Seinen zu welchem
§ 3	Scipionem eadem ^{AdjN} spes provinciae atque ^{Kon} exercituum impellit, quos ^A _{Pr} se ^A _{Pr} pro ^{Prp}
	dieselbe und welche sich für
	necessitudine partitum ^A _{Fu1Akt} cum ^{Prp} Pompeio arbitratur, simul ^{Adv} iudiciorum metus
	teilen werden mit zugleich
	atque ^{Kon} ostentatio sui ^G _{Pr} et ^{Kon} adulatio potentium, qui ^N _{Pr} in ^{Prp} re publica ^{AdjAbl}
	und seiner und die in öffentlichen
	iudiciisque tum ^{Adv} plurimum ^{AdvSup} pollebant.
	damals am meisten
§ 4	ipse ^N _{Pr} Pompeius ab ^{Prp} inimicis Caesaris incitatus, ^N _{PerPas} et ^{Kon} quod ^{Kon} neminem ^A _{Pr}
	selbst von angestachelt, und weil niemanden
	dignite secum ^{AblPrp} _{Pr} exaequari volebat, totum ^{AdjA} se ^A _{Pr} ab ^{Prp} eius ^G _{Pr} amicitia
	mit sich ganz sich von dessen
	averterat et ^{Kon} cum ^{Prp} communibus ^{AdjAbl} inimicis in ^{Prp} gratiam redierat, quorum ^G _{Pr} ipse ^N _{Pr}
	und mit gemeinsamen in deren selbst
	maximam ^{AdjA} partem illo ^{Abl} _{Pr} adfinitatis tempore iniunxerat Caesari;
	größten jenem
§ 5	simul ^{Adv} infamia duarum ^{AdjG} legionum permotus, ^N _{PerPas} quas ^A _{Pr} ab ^{Prp} itinere Asiae
	zugleich zweier bewegt worden, welche von
	Syriaeque ad ^{Prp} suam ^A _{Pr} potentiam dominatumque converterat, rem ad ^{Prp} arma deduci
	zu seiner zu
	studebat.

Kapitel 5

§ 1	His ^{Abl} _{Pr} de ^{Prp} causis aguntur omnia ^{AdjN} raptim ^{Adv} atque ^{Kon} turbate. ^{Adv} nec ^{Kon}
	durch diese von alle Dinge hastig und verwirrt. und nicht
	docendi ^G _{Ger} Caesaris propinquis ^{AdjD} eius ^G _{Pr} spatium datur, nec ^{Kon} tribunis plebis
	den Verwandten seines und nicht
	sui ^G _{Pr} periculi deprecandi ^G _{Ger} neque ^{Kon} etiam ^{Adv} extremi ^{AdjG} iuris intercessione
	ihrer eigenen und nicht auch des äußersten

retinendi,^G_{Ger} quod^N_{Pr} L. Sulla reliquerat, facultas tribuitur,
 welches

§ 2 sed^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} salute septimo^{AdjAbl} die cogitare coguntur, quod^N_{Pr} illi^N_{Pr}
 sondern über ihre am siebenten weil jene
 turbulentissimi^{AdjSupN} superioribus^{AdjAbl} temporibus tribuni plebis post^{Prp} octo^{AdjA}
 die äußerst unruhigsten in früheren nach acht

denique^{Adv} menses variarum^{AdjG} actionum respicere ac^{Kon} timere consuerant.
 schließlich verschiedener und

§ 3 decurritur ad^{Prp} illud^A_{Pr} extremum^{AdjA} atque^{Kon} ultimum^{AdjA} senatus consultum, quo^{Abl}_{Pr}
 zu jenem äußersten und letzten durch welchen

nisi^{Kon} paene^{Adv} in^{Prp} ipso^{AdjAbl} urbis incendio atque^{Kon} in^{Prp} desperatione omnium^{AdjG}
 wenn nicht fast in dem selbst und in aller

salutis latorum audacia numquam^{Adv} ante^{Adv} descensum^N_{PerPas} est: dent operam
 niemals zuvor hinabgestiegen worden

consules, praetores, tribuni plebis, quique^N_{Pr} pro^{Prp} consulibus sunt ad^{Prp}
 und die welche an Stelle von bei der

urbem, nequid^{Pr} res publica^{AdjN} detrimenti capiat.
 damit nicht etwas öffentlich

§ 4 haec^N_{Pr} senatus consulto perscribuntur a.^{Prp} d. vii^{AdjA} id. Ian. itaque^{Adv} v^{AdjAbl}
 diese vor. sieben daher fünf

primis^{AdjAbl} diebus, quibus^{Abl}_{Pr} haberi senatus potuit, qua^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} die consulatum
 ersten an welchen von welchem aus

init Lentulus, biduo excepto^{Abl}_{PerPas} comitiali^{AdjAbl} et^{Kon} de^{Prp} imperio Caesaris et^{Kon}
 ausgenommen der Wahltage und über und

de^{Prp} amplissimis^{AdjAblSup} viris, tribunis plebis, gravissime^{AdvSup} acerbissimeque^{AdvSupKon}
 über sehr angesehensten äußerst schwer bitterst und

decernitur.

§ 5 profugiunt statim^{Adv} ex^{Prp} urbe tribuni plebis seseque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} Caesarem conferunt.
 sofort aus sich und zu

is^N_{Pr} eo^{Abl}_{Pr} tempore erat Ravenna exspectabatque suis^{Abl}_{Pr} lenissimis^{AdjAblSup}
 dieser zu jener seinen eigenen sehr milden

postulatis responsa, siqua^N_{Pr} hominum aequitate res ad^{Prp} otium deduci posset.
 falls irgendeine zu

Kapitel 6

§ 1 Proximis^{AdjAbl} diebus habetur extra^{Prp} urbem senatus. Pompeius eadem^N_{Pr} illa,^N_{Pr}
 in den nächsten außerhalb dieselben jene,

quae^N_{Pr} per^{Prp} Scipionem ostenderat, agit, senatus virtutem constantiamque collaudat,
 welche durch

copias suas^A_{Pr} exponit: legiones habere sese^A_{Pr} paratas^{AdjA} x;^{AdjA}
 seine sich bereit zehn;

§ 2 praeterea^{Adv} cognitum^N_{PerPas} competitumque^{NKon}_{PerPas} sibi^D_{Pr} alieno^{AdjAbl} esse animo
 außerdem erkannt worden festgestellt worden und sich selbst fremdem

in^{Prp} Caesarem milites, neque^{Kon} iis^D_{Pr} posse persuaderi, uti^{Kon} eum^A_{Pr} defendant aut^{Kon}
 gegen und nicht ihnen dass ihn oder

sequantur.

§ 3 de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus ad^{Prp} senatum refertur: tota^{AdjAbl} Italia dilectus habeatur;
 über übrigen an in ganz

Faustus Sulla pro^{Prp} praetore in^{Prp} Mauretaniam mittatur; pecunia uti^{Kon} ex^{Prp} aerario
 als nach dass aus

Pompeio detur. refertur etiam^{Adv} de^{Prp} rege Iuba, ut^{Kon} socius sit atque^{Kon} amicus.
 auch über dass und

§ 4	Marcellus	non ^{Pt}	passurum ^A _{Fu1Akt}	in ^{Prp}	praesentia	negat;	de ^{Prp}	Fausto	impedit	
		nicht	zulassen werdend	in			über			
	Philippus	tribunus	plebis.							
§ 5	de ^{Prp}	reliquis ^{AdjAbl}	rebus	senatus	consulta	persribuntur.	provinciae	privatis ^{AdjD}		
	über	übrigen						den Privaten		
	decernuntur,	duae ^{AdjN}	consulares, ^{AdjN}	reliqueae ^{AdjN}	praetoriae. ^{AdjN}	Scipioni	obvenit	Syria,		
	zwei	konsularische,	die übrigen	prätorische.						
	L. Domitio	Gallia.	Philippus	et ^{Kon}	Cotta	privato ^{AdjAbl}	consilio	praetereuntur,		
			und			privatem				
	neque ^{Kon}	eorum ^G _{Pr}	sortes	deiciuntur.						
	und auch nicht	deren								
§ 6	in ^{Prp}	reliquas ^{AdjA}	provincias	praetores	mittuntur.	neque ^{Kon}	exspectant,	ut ^{Kon}	de ^{Prp}	
	in	die übrigen				und nicht	dass	über		
	eorum ^G _{Pr}	imperio	ad ^{Prp}	populum	feratur	paludatique ^{NKon} _{PerPas}		votis		
	ihrer	an				um den Feldmantel getan und				
	nuncupatis ^{Abl} _{PerPas}	exeant.								
	ausgesprochenen									
§ 7	consules,	quod ^{Kon}	ante ^{Adv}	id ^A _{Pr}	tempus	accidit	nunquam, ^{Adv}	ex ^{Prp}	urbe	profiscuntur,
		was dass	zuvor	dieses		niemals,	aus			
	lictoresque	habent	in ^{Prp}	urbe	et ^{Kon}	Capitolio	privati ^{AdjN}	contra ^{Prp}	omnia ^{AdjA}	vetustatis
			in		und	Privateute	gegen		alle	
		exempla.								
§ 8	tota ^{AdjAbl}	Italia	dilectus	habentur,	arma	imperantur,	pecuniae	a ^{Prp}	municipiis	
	in ganz							von		
	exiguntur,	e ^{Prp}	fanis	tolluntur,	omnia ^{AdjN}	divina ^{AdjN}	humanaque ^{AdjNKon}	iura	permiscentur.	
	aus				alle	göttlichen	menschlichen und			

Kapitel 7

§ 1	Quibus ^{Abl} _{Pr}	rebus	cognitis ^{Abl} _{PerPas}	Caesar	apud ^{Prp}	milites	cionatur.	omnium ^{AdjG}	
	bei welchen		erkannt worden		vor			aller	
	temporum	iniurias	inimicorum	in ^{Prp} se ^A _{Pr}	commemorat;	a ^{Prp} quibus ^{Abl} _{Pr}	deductum ^A _{PerPas}		
				gegen sich		von denen	herabgeführt worden		
	ac ^{Kon}	depravatum ^A _{PerPas}	Pompeium	queritur	invidia	atque ^{Kon}	obtrectatione	laudis	
	und	verdorben worden				und			
	suae, ^G _{Pr}	cuius ^G _{Pr}	ipse ^N _{Pr}	honorii	et ^{Kon}	dignitati	semper ^{Adv}	faverit	
	seines,	dessen	selbst		und	immer		adiutorque	
								fuerit.	
§ 2	novum ^{AdjN}	in ^{Prp}	re	publica ^{AdjAbl}	introductum ^N _{PerPas}	exemplum	queritur,	ut ^{Kon}	
	neues	in	öffentlichen		eingeführt worden			dass	
	tribunicia ^{AdjN}	intercessio	armis	votaretur	atque ^{Kon}	opprimeretur,	quae ^N _{Pr}	superioribus ^{AdjAbl}	
	tribunizische				und		welche	in früheren	
	annis	armis	esset	restituta. ^N _{PerPas}					
				wiederhergestellt worden.					
§ 3	Sullam	nudata ^{Abl} _{PerPas}	omnibus ^{AdjAbl}	rebus	tribunicia ^{AdjAbl}	potestate	tamen ^{Adv}		
		entkleidet worden	aller		tribunizischen		dennoch		
	intercessionem	liberam ^{AdjA}	reliquisse;						
		frei							
§ 4	Pompeium,	qui ^N _{Pr}	amissa ^N _{PerPas}	restituisse	videatur	bona,	etiam, ^{Adv}	quae ^N _{Pr}	ante ^{Adv}
		der	verloren worden				auch,	welche	zuvor
	habuerint,	ademisse.							
§ 5	quotienscumque ^{Adv}	sit	decretum, ^N _{PerPas}	darent	operam	magistratus,	nequid ^N _{Pr}	res	
	so oft immer		beschlossen worden,				damit nicht etwas		

	publica ^{AdjN}	detrimenti	caperet,	qua ^{Abl} Pr	voce	et ^{Kon}	quo ^{Abl} Pr	senatus	consulto
	öffentliche			mit welcher		und	durch welchen		
	populus	Romanus ^{AdjN}	ad ^{Prp}	arma	sit	vocatus, ^N PerPas	factum ^N PerPas	in ^{Prp}	
	römische	zu				gerufen worden,	geschehen worden	bei	
	perniciosis ^{AdjAbl}	legibus,	in ^{Prp}	vi	tribunicia, ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	secessione	populi,	templis
	schädlichen	bei			tribunizischen,	bei			
	locisque	editoribus ^{AdjAblKmp}		occupatis; ^{Abl} PerPas					
	höher liegenden			besetzten;					
§ 6	atque ^{Kon}	haec ^N Pr	superioris ^{AdjG}	aetatis	exempla	expiata ^N PerPas	Saturnini	atque ^{Kon}	
	und	diese	der früheren			gesühnt worden		und	
	Gracchorum	casibus	docet.	quarum ^G Pr	rerum	illo ^{Abl} Pr	tempore	nihil ^N Pr	factum, ^N PerPas
				deren		zu jener		nichts	getan worden,
	ne ^{Pt}	cogitatum ^N PerPas	quidem ^{Pt}	.					
	nicht einmal	gedacht worden	doch						
§ 7	hortatur,	cuius ^G Pr	imperatoris	ductu	viii ^{AdjAbl}	annis	rem	publicam ^{AdjA}	felicissime ^{AdvSup}
		dessen			neun			öffentliche	sehr glücklich
	gesserint	plurimaque ^{AdjNKon}	proelia	secunda ^{AdjA}	fecerint,	omnem ^{AdjA}	Galliam		
		sehr viele und		günstige			ganz		
	Germaniamque	pacaverint,	ut ^{Kon}	eius ^G Pr	existimationem	dignitatemque	ab ^{Prp}	inimicis	
		dass	dessen				von		
	defendant.								
§ 8	conclamat	legionis	xiii, ^{AdjG}	quaes ^N Pr	aderat,	milites	—	hanc enim ^{Pt}	initio
			dreizehn, die					denn	tumultus
	evocaverat,	reliquae ^{AdjN}	nondum ^{Adv}	ad ^{Prp}	eum ^A Pr	convenerant	—	sese ^A Pr	paratos ^{AdjA}
		die übrigen	noch nicht		zu ihm			sich	bereit
	sui ^G Pr	tribunorumque	plebis	iniurias	defendere.				
	des eigenen								

Kapitel 8

§ 1	Cognita ^{Abl} PerPas	militum	voluntate	Ariminum	cum ^{Prp}	ea ^{Abl} Pr	legione	proficiscitur,
	erkannt worden				mit	dieser		
	ibique ^{AdvKon}	tribunos	plebis,	qui ^N Pr	ad ^{Prp}	eum ^A Pr	configurerant,	convenit.
	dort und		die	zu		ihm		reliquas ^{AdjA}
								die übrigen
	legiones	ex ^{Prp}	hibernis	evocat	et ^{Kon}	subsequi	iubet.	
		aus			und			
§ 2	eo ^{Adv}	L.	Caesar	adulescens	venit,	cuius ^G Pr	pater	Caesaris
	dorthin					dessen		erat
	reliquo ^{AdjAbl}	sermone	confecto,	Abl PerPas	cuius ^G Pr	rei	causa	venerat,
	übrigen		vollendet worden,		deren			habere
								se ^A Pr
	Pompeio	ad ^{Prp}	eum ^A Pr	privati ^{AdjG}	officii	mandata	demonstrat:	a ^{Prp}
		an	ihn	privaten				sich von
§ 3	velle	Pompeium	se ^A Pr	Caesari ^D Pr	purgatum, ^A PerPas	ne ^{Kon}	ea, ^A Pr	quae ^A Pr
		sich	dem Caesar		gerechtfertigt,	dass nicht	die Dinge,	rei
	publicae ^{AdjG}	causa	egerit,	in ^{Prp}	suam ^A Pr	contumeliam	immer	welche
	öffentlichen		in	seine eigene		vertat.	sich	
	publicae ^{AdjG}	commoda	privatis ^{AdjAbl}	necessitudinibus	habuisse	semper ^{Adv}	se ^A Pr	re
	öffentlichen		privaten			immer	sich	wichtiger.
	quoque ^{Adv}	pro ^{Prp}	sua ^{Abl} Pr	dignitate	debere	et ^{Kon}	iracundiam	suam ^A Pr
	auch	gemäß	seiner			sowohl	als auch	seinen eigenen
	rei	publicae ^{AdjG}	dimittere	neque ^{Kon}	adeo ^{Adv}	studium		
	öffentlichen			und nicht	so	graviter ^{Adv}	irasci	den Feinden,
						schwer	inimicis, ^{AdjD}	dass mit

illis^{Abl}_{Pr} nocere se^A_{Pr} speret, rei publicae^{AdjG} noceat.
 jenen sich öffentlichen
 § 4 pauca^{AdjA} eiusdem^{AdjG} generis addit cum^{Prp} excusatione Pompei coniuncta.^{Abl}_{PerPas}
 weniges derselben mit verbunden.
 eadem^{AdjA} fere^{Adv} atque^{Kon} eisdem^{AdjAbl} verbis praetor Roscius agit cum^{Prp} Caesare
 dieselben fast und denselben mit
 sibique^{DKon}_{Pr} Pompeium commemorasse demonstrat.
 sich und

Kapitel 9

§ 1 Quae^N_{Pr} res etsi^{Kon} nihil^N_{Pr} ad^{Prp} levandas^A_{GdvFulPas} iniurias pertinere videbantur,
 welche obwohl nichts zu zu erleichternden
 tamen^{Adv} idoneos^{AdjA} nactus^N_{PerAkt} homines, per^{Prp} quos^A_{Pr} ea^A_{Pr} quae^A_{Pr} vellet ad^{Prp}
 dennoch geeignete erlangt habend durch welche die Dinge welche zu
 eum^A_{Pr} perferrentur, petit ab^{Prp} utroque, AdjAbl quoniam^{Kon} Pompei mandata ad^{Prp} se^A_{Pr}
 ihm von beiden, weil an sich
 detulerint, ne^{Kon} graventur sua^A_{Pr} quoque^{Adv} ad^{Prp} eum^A_{Pr} postulata deferre,
 dass nicht seine eigenen auch zu ihm
 si^{Kon} parvo^{AdjAbl} labore magnas^{AdjA} controversias tollere atque^{Kon} omnem^{AdjA} Italianam
 wenn mit geringem große und ganz
 metu liberare possint.

§ 2 sibi^D_{Pr} semper^{Adv} primam^{AdjA} fuisse dignitatem vitaque potiorem.^{AdjA} doluisse se, ^A_{Pr}
 sich immer das Erste vorzuziehen.
 quod^{Kon} populi Romani^{AdjG} beneficium sibi^D_{Pr} per^{Prp} contumeliam ab^{Prp} inimicis
 dass römischen ihm durch von
 extorqueretur ereptoque^{AbIKon}_{PerPas} semenstri^{AdjAbl} imperio in^{Prp} urbem retraheretur,
 geraubt worden und halbjährigen in
 cuius^G_{Pr} absentis^{AdjG} rationem haberi proximis^{AdjAbl} comitiis populus iussisset.
 dessen abwesenden nächsten

§ 3 tamen^{Adv} hanc^A_{Pr} iacturam honoris sui^G_{Pr} rei publicae^{AdjG} causa aequo^{AdjAbl} animo
 dennoch diesen seiner öffentlichen gelassenen
 tulisse; cum^{Kon} litteras ad^{Prp} senatum miserit, ut^{Kon} omnes^{AdjN} ab^{Prp} exercitibus
 als an dass alle von
 discederent, ne^{Kon} id^A_{Pr} quidem^{Pt} impetravisse.
 auch nicht dies doch

§ 4 tota^{AdjAbl} Italia dilectus haberi, retineri legiones ii, ^{AdjA} quae^N_{Pr} ab^{Prp} se^{Abl}_{Pr}
 in ganz zwei, die von ihm
 simulatione Parthici^{AdjG} belli sint abductae, ^N_{PerPas} civitatem esse in^{Prp} armis.
 parthischen weggeführt worden, in

quonam^{Adv} haec^N_{Pr} omnia^{AdjN} nisi^{Kon} ad^{Prp} suam^A_{Pr} perniciem pertinere?
 wozu dies alles wenn nicht zu seinem eigenen

§ 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} ad^{Prp} omnia^{AdjA} se^A_{Pr} descendere paratum^A_{PerPas} atque^{Kon} omnia^{AdjA} pati
 aber dennoch zu alle Dinge sich bereit und alles
 rei publicae^{AdjG} causa proficiscatur Pompeius in^{Prp} suas^A_{Pr} provincias, ipsi^N_{Pr}
 öffentlichen in seine eigenen sie selbst
 exercitus dimittant, discedant in^{Prp} Italia omnes^{AdjN} ab^{Prp} armis, metus e^{Prp} civitate
 in alle von aus
 tollatur, libera^{AdjN} comitia atque^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} senatui populoque
 freie und die ganze öffentliche
 Romano^{AdjD} permittatur.
 römischen

§ 6 haec^N_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} facilius^{AdvKmp} certisque^{AdjAbiKon} condicionibus fiant et^{Kon} iureiurando
 dies wodurch leichter und festen und
 sanciantur, aut^{Kon} ipse^N_{Pr} proprius^{AdvKmp} accedat aut^{Kon} se^A_{Pr} patiatur accedere; fore
 oder selbst näher oder sich
 uti^{Kon} per^{Prp} colloquia omnes^{AdjN} controversiae componantur.
 dass durch alle

Kapitel 10

§ 1 Acceptis^{Abl}_{PerPas} mandatis Roscius cum^{Prp} Caesare Capuam pervenit ibique^{AdvKon}
 empfangen worden mit dort und
 consules Pompeiumque invenit; postulata Caesaris renuntiat.

§ 2 illi^N_{Pr} deliberata^{Abl}_{PerPas} re respondent scriptaque^{NKon}_{PerPas} ad^{Prp} eum^A_{Pr} mandata per^{Prp}
 jene beschlossen worden geschriebene und an ihn durch
 eosdem^A_{Pr} remittunt, quorum^G_{Pr} haec^N_{Pr} erat summa:
 dieselben deren dies

§ 3 Caesar in^{Prp} Galliam reverteretur, Arimino excederet, exercitus dimitteret; quae^N_{Pr}
 nach welches
 si^{Kon} fecisset, Pompeium in^{Prp} Hispanias iturum.^A_{Fu1Akt}
 wenn nach gehen werdend.

§ 4 interea^{Adv} quoad^{Kon} fides esset data^N_{PerPas} Caesarem facturum,^A_{Fu1Akt} quae^N_{Pr}
 inzwischen solange bis gegeben tun werdend, was
 polliceretur, non^{Pt} intermissuros^A_{Fu1Akt} consules Pompeiumque dilectus.

Kapitel 11

§ 1 Erat iniqua^{AdjN} condicio postulare, ut^{Kon} Caesar Arimino excederet atque^{Kon} in^{Prp}
 ungerecht dass und in
 provinciam reverteretur, ipsum^N_{Pr} et^{Kon} provincias et^{Kon} legiones alienas^{AdjA} tenere;
 er selbst sowohl als auch fremde

exercitum Caesaris velle dimitti, dilectus habere;

§ 2 policeri se^A_{Pr} in^{Prp} provinciam iturum.^A_{Fu1Akt} neque,^{Kon} ante^{Prp} quem^A_{Pr} diem
 sich in gehen werden und nicht, vor welchen
 iturus^N_{Fu1Akt} sit, definire, ut^{Kon} si^{Kon} peracto^{Abl}_{PerPas} consulatu Caesaris non^{Pt}
 gehend werden so dass, wenn vollendet worden nicht
 profectus^N_{PerAkt} esset, nulla^{AdjA} tamen^{Adv} mendaci^{AdjAbi} religione obstrictus^N_{PerPas}
 aufgebrochen durch keine dennoch falschen verpflichtet
 videretur;

§ 3 tempus vero^{Pt} colloquio non^{Pt} dare neque^{Kon} accessurum^A_{Fu1Akt} policeri magnam^{AdjA}
 aber nicht und nicht herantreten werden große
 pacis desperationem adferebat.

§ 4 itaque^{Kon} ab^{Prp} Arimino M. Antonium cum^{Prp} cohortibus v^{AdjAbi} Arretium mittit, ipse^N_{Pr}
 deshalb von mit fünf selbst
 Arimini cum^{Prp} duabus^{AdjAbi} subsistit ibique^{AdvKon} dilectum habere instituit; Pisaurum,
 mit zwei dort und
 Fanum, Anconam singulis^{AdjAbi} cohortibus occupat.

Kapitel 12

§ 1 Interea^{Adv} certior^{AdjN} factus^N_{PerPas} Iguium Thermum praetorem cohortibus v^{AdjAbi}
 inzwischen benachrichtigter geworden fünf

	tenere, oppidum munire, omniumque	GKon aller und	esse Iguinorum optimam	AdjA beste	erga	Prp gegenüber	se	A sich
	voluntatem, Curionem cum	Prp mit	tribus	AdjAbl drei	cohortibus, quas	A welche	Pisauri	et Kon und
	habebat, mittit.							
§ 2	cuius adventu cognito	Abl PerPas erkannt worden	diffisus	N PerAkt misstraut habend	municipii voluntati	Thermus	cohortes	
	dessen							
	ex urbe reducit et	Kon aus und	profugit.	milites in	Prp auf	itinere ab	Prp von ihm	discedunt ac
						eo Abl	Pr	Kon und
	domum revertuntur.							
§ 3	Curio summa	AdjAbl mit der größten	omnium	G aller	voluntate Iguium recipit.	quibus Abl	Pr bei welchen	rebus
	cognitis confisus	Abl PerPas erkannt worden		N PerAkt vertrauend	municipiorum voluntatibus	Caesar cohortes	legionis	
	xiii	AdjG dreizehnten	ex praesidiis	deducit	Auximumque proficiscitur;	quod A Pr welche	oppidum	Attius
	cohortibus introductis	Abl PerPas hinein geführt worden	tenebat	dilectumque	toto AdjAbl	Piceno		
	circummissis senatoribus	Abl PerPas herum geschickt worden	habebat.					

Kapitel 13

§ 1	Adventu	Caesaris	cognito ^{Abl} erkannt worden	decuriones	Auximi	ad ^{Prp}	Attium	Varum
	frequentes ^{AdjN}	conveniunt; docent	sui ^G ihres Pr	iudicii	rem	non ^{Pt}	esse;	neque ^{Kon}
	zahlreich		eigenen			nicht	weder	se ^A Pr
	neque ^{Kon}	reliquos ^{AdjA}	municipes	pati	posse	C.	Caesarem	imperatorem,
	noch	die Übrigen					bene ^{Adv}	de ^{Prp}
	re publica ^{AdjAbl}	meritum, ^A verdient habend,		tantis ^{AdjAbl}	rebus	gestis ^{Abl} vollbracht PerPas	oppido	
	öffentliche			durch so große		worden		
	moenibusque	prohiberi:	proinde ^{Adv}	habeat	rationem	posteritatis	et ^{Kon}	periculi
			deshalb				und	sui ^G seiner.
§ 2	quorum ^G deren	oratione	permotus ^N bewegt worden	PerPas	Varus	praesidium,	quod ^N welche	introducedrat,
							Pr	ex ^{Prp} aus
	oppido	educit	ac ^{Kon}	profugit.				
			und					
§ 3	hunc ^A diesen	ex ^{Prp}	primo ^{AdjAbl}	ordine	pauci ^{AdjN}	Caesaris	consecuti ^N gefolgt habend	milites
		aus	der ersten		wenige		PerPas	consistere
		coegerunt.						
§ 4	commisso ^{Abl} begonnen worden	PerPas	proelio	deseritur	a ^{Prp}	suis ^{Abl} den Seinen	Varus;	nonnulla ^{AdjN}
					von	Pr		einige
	domum	discedit;	reliqui ^{AdjN}	ad ^{Prp}	Caesarem	perveniunt,	atque ^{Kon}	una ^{Adv}
			die Übrigen	zu			und	zusammen
							cum ^{Prp}	iis ^{Abl} mit jenen
	deprensus ^N ergriffen worden	PerPas	L.	Pupius,	primi ^{AdjG}	pili	centurio,	adducitur,
					des ersten			qui ^N der
	eundem ^{AdjA}	ordinem	in ^{Prp}	exercitu	Cn.	Pompei	antea ^{Adv}	hunc ^A diesen
	selben		im				zuvor	
§ 5	at ^{Kon}	Caesar	milites	Attianos ^{AdjA}	collaudat,	Pupium	dimittit,	Auximatibus
	aber			des Attius				agit
	sequ ^{AKon}	Pr	eorum ^G sich und ihres	facti	memorem ^{AdjA}	fore	pollicetur.	gratias
				eingedenk				

Kapitel 14

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus Romam nuntiatis^{Abl}_{PerPas} tantus^{AdjN} repente^{Adv} terror invasit, ut^{Kon}
 nachdem welche gemeldet worden so großer plötzlich dass
 cum^{Kon} Lentulus consul ad^{Prp} aperiendum^A_{Ger} aerarium venisset ad^{Prp} pecuniamque
 als zum zu
 Pompeio ex^{Prp} senatus consulto proferendam,^A_{GdvFu1Pas} protinus^{Adv} aperto^{Abl}_{PerPas}
 aus vorzulegenden, sogleich geöffnet worden
 sanctiore^{AdjAblKmp} aerario ex^{Prp} urbe profugeret. Caesar enim^{Pt} adventare iam^{Adv}
 heiligeren aus nämlich schon
 iamque^{AdvKon} et^{Kon} adesse eius^G_{Pr} equites falso^{Adv} nuntiabantur.
 und schon und seiner fälschlich
 § 2 hunc^A_{Pr} Marcellus collega et^{Kon} plerique^{AdjN} magistratus consecuti^N_{PerPas} sunt.
 diesen und die meisten gefolgt worden
 § 3 Cn. Pompeius pridie^{Adv} eius^G_{Pr} diei ex^{Prp} urbe profectus^N_{PerPas} iter ad^{Prp} legiones
 am Vortag jenes aus aufgebrochen worden zu
 habebat, quas^A_{Pr} a^{Prp} Caesare acceptas^A_{PerPas} in^{Prp} Apulia hibernorum causa
 die von empfangen worden in
 disposuerat.
 § 4 dilectus circa^{Prp} urbem intermittuntur; nihil^N_{Pr} citra^{Prp} Capuam tutum^{AdjA} esse
 um nichts diesseits von sicher
 omnibus^D_{Pr} videtur. Capuae primum^{Adv} sese^A_{Pr} confirmant et^{Kon} colligunt dilectumque
 für alle zuerst sich und
 colonorum, qui^N_{Pr} lege Iulia^{AdjAbl} Capuam deducti^N_{PerPas} erant, habere instituunt;
 die julisch herab geführt worden
 gladiatoresque quos^A_{Pr} ibi^{Adv} Caesar in^{Prp} ludo habebat, ad^{Prp} forum
 die dort in zum
 productos^A_{PerPas} Lentulus libertatis spe confirmat atque^{Kon} iis^D_{Pr} equos attribuit
 heraus geführt worden und ihnen
 et^{Kon} se^A_{Pr} sequi iussit;
 und sich
 § 5 quos^A_{Pr} postea^{Adv} monitus^N_{PerPas} ab^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} quod^{Kon} ea^N_{Pr} res omnium^G_{Pr} iudicio
 welche später ermahnt worden von den Seinen, weil dieses nach dem Urteil
 reprehendebatur, circum^{Prp} familias conventus Campaniae custodiae causa distribuit.
 um

Kapitel 15

§ 1 Auximo Caesar progressus^N_{PerPas} omnem^{AdjA} agrum Picenum^{AdjA} percurrit. cunctae^{AdjN}
 vorgegangen worden den ganzen Picenisch alle
 earum^G_{Pr} regionum praefectureae libentissimis^{AdjAbISup} animis eum^A_{Pr} recipiunt
 dieser mit sehr willigen ihn
 exercitumque eius^G_{Pr} omnibus^{AdjAbl} rebus iuvant.
 seines mit allen

§ 2 etiam^{Adv} Cingulo, quod^N_{Pr} oppidum Labienus constituerat suaque^{AblKon}_{Pr} pecunia
 auch welche mit seinem eigenen und
 exaedificaverat, ad^{Prp} eum^A_{Pr} legati veniunt, quaeque^{NKon}_{Pr} imperaverit, se^A_{Pr}
 zu ihm und welche sich
 cupidissime^{AdvSup} facturos^A_{Fu1Akt} pollicentur.
 sehr begierig machen werden

§ 3 milites imperat; mittunt. interea^{Adv} legio xii^{AdjN} Caesarem consequitur. cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr}
 inzwischen zwölftes mit diesen

duabus^{AdjAbl} **Asculum** **Picenum**^{AdjA} **proficiscitur.** **id^N**_{Pr} **oppidum** **Lentulus** **Spinther** **x^{AdjAbl}**
 zwei Picenum diese mit zehn
cohortibus **tenebat;** **qui^N**_{Pr} **Caesaris** **adventu** **cognito^{Abl}**_{PerPas} **profugit** **ex^{Prp}** **oppido**
 der erkannt worden aus
cohortesque **secum^{AblPrp}**_{Pr} **abducere** **conatus^N**_{PerPas} **magna^{AdjAbl}** **parte** **militum**
 mit sich versucht habend von großem

deseritur.

§ 4 **relictus^N**_{PerPas} **itinere** **cum^{Prp}** **paucis^{AdjAbl}** **incidit** **in^{Prp}** **Vibullium** **Rufum**
 zurückgelassen worden auf mit wenigen auf
missum^A_{PerPas} **a^{Prp}** **Pompeio** **in^{Prp}** **agrum** **Picenum^{AdjA}** **confirmandorum^G**_{GdvFu1Pas} **hominum**
 gesandt worden von in Picenum zu stärkenden
causa. **a^{Prp}** **quo^{Abl}**_{Pr} **factus^N**_{PerPas} **Vibullius** **certior,**^{AdjNKmp} **quae^N**_{Pr} **res** **in^{Prp}** **Piceno**
 von welchem gemacht worden kundiger, welche in
gererentur, **milites** **ab^{Prp}** **eo^{Abl}**_{Pr} **accipit,** **ipsum^A**_{Pr} **dimittit.**
 von ihm ihn selbst

§ 5 **item^{Adv}** **ex^{Prp}** **finitimis^{AdjAbl}** **regionibus** **quas^A**_{Pr} **potest** **contrahit** **cohortes** **ex^{Prp}** **dilectibus**
 ebenso aus benachbarten die aus
Pompeianis;^{AdjAbl} **in^{Prp}** **his^{Abl}**_{Pr} **Camerino** **fugientem^A**_{PrÄkt} **Lucilium** **Hirrum** **cum^{Prp}**
 pompejanischen; unter diesen fliehend mit
sex^{AdjAbl} **cohortibus,** **quas^A**_{Pr} **ibi^{Adv}** **in^{Prp}** **praesidio** **habuerat,** **excipit;**
 sechs die dort im

§ 6 **quibus^{Abl}**_{Pr} **coactis^{Abl}**_{PerPas} **xiii^{AdjA}** **efficit.** **cum^{Prp}** **his^{Abl}**_{Pr} **ad^{Prp}** **Domitium**
 mit welchen zusammen geführt worden dreizehn mit diesen zu
Ahenobarbum **Corfinium** **magnis^{AdjAbl}** **itineribus** **pervenit** **Caesaremque** **adesse** **cum^{Prp}**
 mit großen mit
legionibus **duabus^{AdjAbl}** **nuntiat.**
 zwei

§ 7 **Domitius** **per^{Prp}** **se^{Abl}**_{Pr} **circiter^{Adv}** **xx^{AdjA}** **cohortes** **Alba,** **ex^{Prp}** **Marsis** **et^{Kon}** **Paelignis,**
 durch sich etwa zwanzig aus und
finitimis^{AdjAbl} **ab^{Prp}** **regionibus** **coegerat.**
 angrenzenden aus

Kapitel 16

§ 1 **Recepto^{Abl}**_{PerPas} **Firmo** **expulsoque^{AblKon}**_{PerPas} **Lentulo** **Caesar** **conquiri** **milites,**
 zurück genommen worden und vertrieben worden
qui^N_{Pr} **ab^{Prp}** **eo^{Abl}**_{Pr} **discesserant,** **dilectumque** **institui** **iubet.** **ipse^N**_{Pr} **unum^{AdjA}** **diem**
 die von ihm selbst einen
ibi^{Adv} **rei** **frumentariae^{AdjG}** **causa** **moratus^N**_{PerPas} **Corfinium** **contendit.** **moratus^N**_{PerPas}
 dort des Getreides aufgehalten worden aufgehalten worden
Corfinium **contendit.**

§ 2 **eo^{Abl}**_{Pr} **cum^{Kon}** **venisset,** **cohortes** **v^{AdjN}** **praemissae^N**_{PerPas} **a^{Prp}** **Domitio** **ex^{Prp}** **oppido**
 dorthin als fünf voraus geschickt worden von aus
pontem **fluminis** **interrumpabant,** **qui^N**_{Pr} **erat** **ab^{Prp}** **oppido** **milia** **passuum** **circiter^{Adv}**
 die von ungefähr

iii.^{AdjA}

drei.

§ 3 **ibi^{Adv}** **cum^{Prp}** **antecursoribus** **Caesaris** **proelio** **commisso^{Abl}**_{PerPas} **celeriter^{Adv}** **Domitianii**
 dort mit begonnen worden schnell
a^{Prp} **ponte** **repulsi^N**_{PerPas} **se^A**_{Pr} **in^{Prp}** **oppidum** **recepérunt.**
 von zurück getrieben worden sich in

§ 4 **Caesar** **legionibus** **transductis^{Abl}**_{PerPas} **ad^{Prp}** **oppidum** **constitit** **iuxtaque^{PrpKon}** **murum**
 hinüber geführt worden zu nahe bei und

castra posuit.

Kapitel 17

§ 1	Re cognita ^{Abl} _{PerPas}	Domitius ad ^{Prp}	Pompeium in ^{Prp}	Apuliam peritos ^{AdjA}	regionum
	erkannt worden	zu	nach	Kundige	
	magno ^{AdjAbl}	proposito ^{Abl} _{PerPas}	praemio cum ^{Prp}	litteris mittit, qui ^N _{Pr}	petant atque ^{Kon}
	großem	ausgesetzt worden	mit	die	und
	orent, ut ^{Kon}	sibi ^D _{Pr}	Caesarem duobus ^{AdjAbl}	exercitibus et ^{Kon}	locorum
	dass	ihm	durch zwei	und	
	angustiis facile ^{Adv}	intercludi posse	frumentoque prohiberi.		
	leicht				
§ 2	quod ^{Kon}	nisi ^{Kon}	fecerit, se ^A _{Pr}	cohortesque amplius ^{Adv}	xxx ^{AdjA} magnumque ^{AdjAKon}
	aber	wenn nicht	sich	mehr	als dreißig große und
	numerum senatorum	atque ^{Kon}	equitum Romanorum ^{AdjG}	in ^{Prp} periculum	esse
		und	römischen	in	
	venturum. ^A	Fu1Akt			
	kommen werden.				
§ 3	interim ^{Adv}	suos ^{AdjA}	cohortatus ^N _{PerPas}	tormenta in ^{Prp}	muris disponit certasque ^{AdjAKon}
	inzwischen	die Seinen	ermahnt habend	auf	bestimmte und
	cuique ^D _{Pr}	partes ad ^{Prp}	custodiam urbis	attribuit;	
	jedem	zu			
§ 4	militibus in ^{Prp}	contione agros ex ^{Prp}	suis ^{Abl} _{Pr}	possessionibus pollicetur, quaterna ^{AdjA} in ^{Prp}	
	in	aus	seinen	je vier	für
	singulos ^{AdjA} iugera, et ^{Kon} pro ^{Prp}	rata ^{Abl} _{PerPas}	parte centurionibus evocatisque. ^{DKon}	PerPas	den Evokaten und.
	jeden	gemäß	berechnet worden		

Kapitel 18

§ 1	Interim ^{Adv}	Caesari nuntiatur Sulmonenses,	quod ^{Kon} oppidum a ^{Prp}	Corfinio vii ^{AdjG} milium
	inzwischen	welches von		sieben
	intervallo abest, cupere ea ^A _{Pr}	facere quae ^A _{Pr}	vellet, sed ^{Kon} a ^{Prp}	Q. Lucretio
		diese Dinge	welche	aber von
	senatore et ^{Kon} Attio Paeligno ^{AdjAbl}	prohiberi, qui ^N _{Pr}	id ^A _{Pr}	oppidum vii ^{AdjG} cohortium
	und	paelignisch	die jene	sieben
	praesidio tenebant.			
§ 2	mittit eo ^{Adv}	M. Antonium cum ^{Prp}	legionis xiii ^{AdjG}	cohortibus v. ^{AdjAbl} Sulmonenses
	dorthin	mit	dreizehn	fünf.
	simulatque ^{Kon} signa nostra ^{AdjA}	viderunt, portas	aperuerunt universique, ^{AdjNKon}	et ^{Kon}
	sobald	unsere	alle zusammen und,	sowohl
	oppidanii et ^{Kon} milites, obviam ^{Adv}	gratulantes ^N _{PräAkt}	Antonio exierunt.	
	als auch	entgegen	beglückwünschend	
§ 3	Lucretius et ^{Kon} Attius de ^{Prp}	muro se ^A _{Pr}	deiecerunt. Attius ad ^{Prp}	Antonium zu
	und	von sich		
	deductus ^N _{PerPas} petit ut ^{Kon} ad ^{Prp}	Caesarem mitteretur.	Antonius cum ^{Prp}	cohortibus mit
	herab geführt worden	dass zu		
	et ^{Kon} Attio eodem ^{AdjAbl}	die quo ^{Abl} _{Pr}	profectus ^N _{PerPas}	erat revertitur.
	und demselben	an welchem	aufgebrochen worden	
§ 4	Caesar eas ^A _{Pr} cohortes cum ^{Prp}	exercitu suo ^{Abl} _{Pr}	coniunxit Attiumque	incolumem ^{AdjA}
	diese mit	seinem	unversehrt	
	dimisit. Caesar primis ^{AdjAbl} diebus castra magnis ^{AdjAbl}	operibus munire et ^{Kon} ex ^{Prp}		
	in den ersten	mit großen	und aus	

	finitimis ^{AdjAbl}	municipiis	frumentum	comportare	reliquasque ^{AdjAKon}	copias	exspectare			
	angrenzenden				übrigen und					
	instituit.									
§ 5	eo ^{Abl} Pr	triduo	legio	viii ^{AdjN}	ad ^{Prp} eum ^A Pr	venit	cohortesque	ex ^{Prp}	novis ^{AdjAbl}	Galliae
	in jenen			achte	zu ihm			aus	neuen	
	dilectibus			xxii ^{AdjN}	equitesque	ab ^{Prp} rege	Norico ^{AdjAbl}	circiter ^{Adv}	ccc. ^{AdjN}	
				zwei und zwanzig		von	norischen	ungefähr	drei hundert.	
	quorum ^G Pr	adventu	altera ^{AdjA}	castra	ad ^{Prp}	alteram ^{AdjA}	oppidi	partem	ponit;	his ^{Abl} Pr
	deren		zweites		an	andere				mit diesen
	castris	Curionem		praefecit.						
§ 6	reliquis ^{AdjAbl}	diebus	oppidum	vallo	castellisque	circumvenire	instituit.	cuius ^G Pr	operis	
	übrigen							dessen		
	maxima ^{AdjAbl}	parte	effecta ^{Abl} PerPas		eodem ^{AdjAbl}	fere ^{Adv}	tempore	missi ^N PerPas	ad ^{Prp}	
	größten		vollbracht worden		demselben	fast		gesandt worden	zu	
	Pompeium	revertuntur.								

Kapitel 19

§ 1	Litteris	perfectis ^{Abl} PerPas	Domitius	dissimulans ^N PräAkt	in ^{Prp}	consilio	pronuntiat
	durch gelesen worden			verbergend		in	
	Pompeium	celeriter ^{Adv}	subsidio	venturum ^A Fu1Akt	hortaturque	eos ^A Pr	ne ^{Kon}
		schnell		kommen werden		sie	damit nicht
	defiant,	quaeque ^{NKon} Pr	usu	ad ^{Prp} defendantum ^A Ger	oppidum	sint	parent.
		und die Dinge		zum			
§ 2	ipse ^N Pr	arcano	cum ^{Prp}	paucis ^{AdjAbl}	familiaribus ^{AdjAbl}	suis ^{Abl} Pr	colloquitur
	er selbst		mit	wenigen	vertrauten	seinen	consiliumque
	fugae	capere					
		constituit.					
§ 3	cum ^{Kon}	vultus	Domiti	cum ^{Prp}	oratione	non ^{Pt}	consentiret,
	da			mit		nicht	atque ^{Kon}
	trepidantius ^{AdvKmp}				ageret,	quam ^{Kon}	omnia ^{AdjN}
	ängstlicher					als	früheren
		furchtsamer und					
	consuessed,	multumque ^{AdvKon}	cum ^{Prp}	suis ^{Abl} Pr	consiliandi ^G Ger	causa	secreto ^{Adv}
		viel und	mit	den Seinen		im Geheimen	praeter ^{Prp}
	consuetudinem						jenseits von
		colloqueretur,	conilia	conventusque	hominum	fugeret,	res diutius ^{Adv}
							länger
	tegi	dissimularique	non ^{Pt}	potuit.			
			nicht				

§ 4	Pompeius	enim ^{Pt}	rescriperat	sese ^A Pr	rem	in ^{Prp}	summum ^{AdjA}	periculum	deducturum ^A Fu1Akt
		nämlich		sich		in	höchste		führen werden
	non ^{Pt}	esse,	neque ^{Kon}	suo ^{Abl} Pr	consilio	aut ^{Kon}	voluntate	Domitium	se ^A Pr
	nicht	und nicht		seinem		oder			in
	Corfinium	contulisse:	proinde, ^{Adv}	siqua ^N Pr		fuisset	facultas,	ad ^{Prp}	se ^A Pr
			deshalb,	wenn irgendeine				zu	mit
	omnibus ^{AdjAbl}	copiis							
	allen								
§ 5	id ^N Pr	ne ^{Kon}	fieri	posset,	obsidione	atque ^{Kon}	oppidi	circummunitione	fiebat.
	dies	damit nicht				und			

Kapitel 20

§ 1	Divulgato ^{Abl} PerPas	Domiti	consilio	milites,	qui ^N Pr	erant	Corfinii,	primo ^{AdjAbl}	vesperi
	verbreitet worden				die			am ersten	

	secessionem	faciunt	atque ^{Kon}	ita ^{Adv}	inter ^{Prp}	se ^{Abl}	per ^{Prp}	tribunos	militum
			und	so	unter	einander	durch		
	centurionesque	atque ^{Kon}	honestissimos ^{AdjA}		sui ^G Pr		generis	colloquuntur:	obsideri
		und	angesehensten		ihres eigenen				se ^A Pr
	a ^{Prp}	Caesare;							sich
	von								
§ 2	opera	munitionesque	prope ^{Adv}	esse	perfectas; ^A PerPas		ducem	suum ^A Pr	Domitium,
			nahe		vollendet worden;			seinen	cuius ^G Pr
	spe	atque ^{Kon}	fiducia	permanserint,	projectis ^{Abl} PerPas		omnibus ^{AdjAbl}	fugae	consilium
		und			hingeworfen worden		allen		
	capere;	debere	se ^A Pr	suae ^G Pr	salutis	rationem	habere.		
			sich	ihrer eigenen					
§ 3	ab ^{Prp}	his ^{Abl} Pr	primo ^{Adv}	Marsi	dissentire	incipiunt	eamque ^{AKon} Pr	oppidi	partem
	von	diesen	zuerst				jene und		quae ^N Pr
	munitissima ^{AdjNSup}	videretur	occupant,	tantaque ^{AdjNKon}	inter ^{Prp}	eos ^A Pr	dissensio	exsistit,	die
	am stärksten befestigte			so große und		zwischen ihnen			
	ut ^{Kon}	manum	conserere	atque ^{Kon}	armis	dimicare	conentur;		
	so dass			und					
§ 4	post ^{Prp}	paulo	tamen ^{Adv}	internuntiis	ultra ^{Adv}	citroque ^{AdvKon}		missis, ^{Abl} PerPas	quae ^N Pr
	nach		dennoch		hin	und her		geschickt worden,	was
	ignorabant,	de ^{Prp}	L.	Domiti	fuga	cognoscunt.			
	über								
§ 5	itaque ^{Adv}	omnes ^{AdjN}	uno ^{AdjAbl}	consilio	Domitium	productum ^A PerPas	in ^{Prp}	publicum	
	deshalb	alle	einem			vorgeführt worden	ins		
	circumsistunt	et ^{Kon}	custodiunt,	legatosque	ex ^{Prp}	suo ^{Abl} Pr	ad ^{Prp}	Caesarem	
	und				aus	ihrem	zu		
	mittunt:	sese ^A Pr	paratos ^{AdjA}	esse	portas	aperire,	quaequem ^{AKon} Pr	imperaverit	facere,
	sich		bereit				und was		
	et ^{Kon}	L.	Domitium	vivum ^{AdjA}	in ^{Prp}	eius ^G Pr	potestatem	tradere.	
	und			lebend	in	dessen			

Kapitel 21

§ 1	Quibus ^{Abl} bei welchen	rebus	cognitis ^{Abl} erkannt worden	Caesar,	etsi ^{Kon} obgleich	magni ^{AdjG} von großem	interesse	arbitrabatur
	quam ^{Adv} so	primum ^{Adv} baldmöglichst	oppido	potiri	cohortesque	ad ^{Prp} zu	se ^A _{Pr}	in ^{Prp} sich
	nequa _{Pr} damit keine	aut ^{Kon} oder	largitionibus	aut ^{Kon} oder	animi	confirmatione	aut ^{Kon} oder	falsis ^{AdjAbl} falschen
	nequa _{Pr} damit keine	aut ^{Kon} oder	largitionibus	aut ^{Kon} oder	animi	confirmatione	aut ^{Kon} oder	nuntiis
	commutatio	fieret	voluntatis,					
§ 2	quod ^{Kon} weil	saepe ^{Adv} oft	in ^{Prp} in	bello	parvis ^{AdjAbl} kleinen	momentis	magni ^{AdjN} große	casus
	tamen ^{Adv} jedoch	veritus ^N _{PerPas} fürchtend	ne ^{Kon} damit nicht	militum	introitu	et ^{Kon} und	nocturni ^{AdjG} der nächtlichen	temporis
	oppidum	diriperetur,	eos ^A _{Pr} jene	qui ^N _{Pr} die	venerant	collaudat	atque ^{Kon} und	oppidum
	portas	murosque	adservari	iubet.		in ^{Prp} in	dimittit,	
§ 3	ipse ^N _{Pr} er selbst	iis ^{Abl} _{Pr} mit diesen	operibus,	quae ^A _{Pr} welche	facere	instituerat,	milites	disponit,
	spatiis	intermissis, ^{Abl} _{PerPas} unterbrochen worden,	ut ^{Kon}	erat	superiorum ^{AdjG} der frühen	dierum	consuetudo,	certis ^{AdjAbl} festen
	perpetuis ^{AdjAbl} ununterbrochenen	vigiliis	stationibusque,	ut ^{Kon}	contingant	inter ^{Prp}	se ^A _{Pr}	atque ^{Kon} sondern
					so dass		zwischen	sich
							und	die ganze

munitionem expleant;

§ 4 tribunos militum et^{Kon} praefectos circummittit atque^{Kon} hortatur, non^{Pt} solum^{Adv} ab^{Prp}
und und nicht nur von
eruptionibus caveant, sed^{Kon} etiam^{Adv} singulorum^{AdjG} hominum occultos^{AdjA} exitus
sondern auch der einzelnen geheime
adservent.

§ 5 neque^{Kon} vero^{Pt} tam^{Adv} remisso^{AdjAbl} ac^{Kon} languido^{AdjAbl} animo quisquam^N_{Pr} omnium^G_{Pr} fuit,
und nicht aber so gelassenen und schlaffen irgendeiner von allen
qui^N_{Pr} ea^{Abl}_{Pr} nocte conqueverit.

§ 6 tanta^{AdjN} erat summae^{AdjG} rerum exspectatio, ut^{Kon} alius^N_{Pr} in^{Prp} aliam^{AdjA} partem
so große der Gesamtheit dass ein anderer in eine andere
mente atque^{Kon} animo traheretur, quid_{Pr} ipsis^D_{Pr} Corfiniensibus, quid_{Pr} Domitio, quid_{Pr}
und was den selbst Corfiniern, was was
Lentulo, quid_{Pr} reliquis^{AdjD} accideret, qui^N_{Pr} quosque^{AKon}_{Pr} eventus exciperent.

Kapitel 22

§ 1 Quarta^{AdjAbl} vigilia circiter^{Adv} Lentulus Spinther de^{Prp} muro cum^{Prp} vigiliis
in der vierten ungefähr von mit
custodibusque nostris^{AdjAbl} colloquitur: velle, si^{Kon} sibi^D_{Pr} fiat potestas, Caesarem
mit den Unseren wenn sich selbst
convenire.

§ 2 facta^{Abl}_{PerPas} potestate ex^{Prp} oppido mittitur, neque^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} prius^{Adv} Domitiani
gewährt worden aus und nicht von diesem eher
milites discedunt, quam^{Kon} in^{Prp} conspectum Caesaris deducatur.
bevor in

§ 3 cum^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} de^{Prp} salute sua^A_{Pr} orat atque^{Kon} obsecrat ut^{Kon} sibi^D_{Pr} parcat
mit diesem über sein eigenes und dass sich selbst
veteremque^{AdjAKon} amicitiam commemorat Caesarisque in^{Prp} se^A_{Pr} beneficia exponit,
alte und in sich
quae^N_{Pr} erant maxima:^{AdjN}
welche die größten:

§ 4 quod^{Kon} per^{Prp} eum^A_{Pr} in^{Prp} collegium pontificum venerat, quod^{Kon} provinciam Hispaniam
weil durch ihn in weil
ex^{Prp} praetura habuerat, quod^{Kon} in^{Prp} petitione consulatus erat sublevatus.^N_{PerPas}
aus dass bei unterstützt worden.

§ 5 cuius^G_{Pr} orationem Caesar interpellat: se^A_{Pr} non^{Pt} maleficii causa ex^{Prp} provincia
dessen sich nicht aus
egressum,^A_{PerPas} sed^{Kon} uti^{Kon} se^A_{Pr} a^{Prp} contumeliis inimicorum defenderet, ut^{Kon}
hinaus gegangen sei, sondern damit sich von dass
tribunos plebis in^{Prp} ea^A_{Pr} re ex^{Prp} civitate expulsos^A_{PerPas} in^{Prp} suam^A_{Pr} dignitatem
in dieser aus vertrieben worden in ihre
restitueret, et^{Kon} se^A_{Pr} et^{Kon} populum Romanum^{AdjA} factio paucorum^{AdjG}
und sich und römische der Wenigen
oppressum^A_{PerPas} in^{Prp} libertatem vindicaret.

§ 6 cuius^G_{Pr} oratione confirmatus^N_{PerPas} Lentulus, ut^{Kon} in^{Prp} oppidum reverti liceat,
durch dessen bestärkt worden dass in
petit: quod^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} salute inpetraverit, fore etiam^{Adv} reliquis^{AdjD} ad^{Prp} suam^A_{Pr}
dass über seine auch den Übrigen zu ihrer

spem solacio; adeo^{Adv} esse perterritos^A_{PerPas} nonnullos, ^{AdjA} ut^{Kon} suae^G_{Pr} vitae
 so sehr erschreckt einige, dass ihres
 durius^{AdvKmp} consulere cogantur. facta^{Abl}_{PerPas} potestate discedit.
 härter gewährt worden

Kapitel 23

- § 1 Caesar, ubi^{Adv} luxit, omnes^{AdjA} senatores senatorumque liberos, tribunos militum
 als alle
 equitesque Romanos^{AdjN} ad^{Prp} se^A_{Pr} produci iubet.
- § 2 erant quinque^{AdjN} senatorii^{AdjG} ordinis, L. Domitius, P. Lentulus Spinther, L.
 fünf des senatorischen
 Caecilius Rufus, Sex. Quintilius Varus quaestor, L. Rubrius; praeterea^{Adv} filius außerdem
 Domiti aliique^N_{Pr} complures^{AdjN} adulescentes et^{Kon} magnus^{AdjN} numerus equitum
 und andere mehrere und große
 Romanorum^{AdjG} et^{Kon} decurionum, quos^A_{Pr} ex^{Prp} municipiis Domitius evocaverat.
 der Römer und welche aus
- § 3 hos^A_{Pr} omnes^{AdjA} productos^A_{PerPas} a^{Prp} contumeliis militum conviciisque prohibet;
 diese alle vor geführt worden von
 pauca^{AdjA} apud^{Prp} eos^A_{Pr} loquitur, quod^{Kon} sibi^D_{Pr} a^{Prp} parte eorum^G_{Pr} gratia
 wenige bei zu ihnen weil sich selbst von ihrer
 relata^N_{PerPas} non^{Pt} sit pro^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} in^{Prp} eos^A_{Pr} maximis^{AdjAbl} beneficiis; dimittit
 erstattet worden nicht für seine gegen jene größten
 omnes^{AdjA} incolumes. alle unversehrt.
- § 4 HS^{Adj} Ix,^{Adj} quod^N_{Pr} advexerat Domitius atque^{Kon} in^{Prp} publico deposuerat,
 HS sechzig, welches und in
 allatum^N_{PerPas} ad^{Prp} se^A_{Pr} ab^{Prp} quattuorviris Corfiniensibus^{AdjAbl} Domitio reddit,
 herbei gebracht zu sich von corfinischen
 ne^{Kon} continentior^{AdjKmpN} in^{Prp} vita hominum quam^{Kon} in^{Prp} pecunia fuisse videatur,
 damit nicht maßvoller in als in
 etsi^{Kon} eam^A_{Pr} pecuniam publicam^{AdjA} esse constabat datamque^{AKon}_{PerPas} a^{Prp} Pompeio
 obwohl jenes öffentlich gegeben worden und von
 in^{Prp} stipendum. als
- § 5 milites Domitianos^{AdjA} sacramentum apud^{Prp} se^A_{Pr} dicere iubet atque^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} die
 des Domitius bei sich und an
 castra movet iustumque^{AdjAKon} iter conficit vii^{AdjN} omnino^{Adv} dies ad^{Prp} Corfinium
 vollen und sieben insgesamt nach
 commoratus,^N_{PerPas} et^{Kon} per^{Prp} fines Marrucinorum^{AdjG} Frentranorum^{AdjG} Larinatium^{AdjG} in^{Prp}
 aufgehalten worden, und durch der Marruciner der Frentaner der Larinaten in
 Apuliam pervenit.

Kapitel 24

- § 1 Pompeius his^{Abl}_{Pr} rebus cognitis, ^{Abl}_{PerPas} quae^N_{Pr} erant ad^{Prp} Corfinium
 durch diese erkannt worden, welche zu
 gestae,^N_{PerPas} Luceria proficiscitur Canusium atque^{Kon} inde^{Adv} Brundisium.
 geschehen, und von dort
- § 2 copias undique^{Adv} omnes^{AdjA} ex^{Prp} novis^{AdjAbl} dilectibus ad^{Prp} se^A_{Pr} cogi iubet;
 von allen Seiten alle aus neuen zu sich

servos, pastores armat atque^{Kon} iis^D_{Pr} equos attribuit; ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} circiter^{Adv} ccc^{AdjN}
und ihnen aus diesen ungefähr dreihundert
equites conficit.

§ 3 L. Manlius praetor Alba cum^{Prp} cohortibus sex^{AdjAbl} profugit, Rutilius Lupus praetor
mit sechs
Tarracina cum^{Prp} tribus; AdjAbl quae^N_{Pr} procul^{Adv} equitatum Caesaris conspicatae,^N_{PerPas}
mit drei; welche aus der Ferne erblickt haben,
cui^D_{Pr} praeerat Vibius Curius, relicto^{Abl}_{PerPas} praetore signa ad^{Prp} Curium
dem zurückgelassen worden zu
transferunt atque^{Kon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} transeunt.
und zu ihm

§ 4 item^{Adv} reliquis^{AdjAbl} itineribus nonnullae^{AdjN} cohortes in^{Prp} agmen Caesaris, aliae^{AdjN}
ebenso auf einige in andere
in^{Prp} equites incident. reducitur ad^{Prp} eum^A_{Pr} deprensus^N_{PerPas} ex^{Prp} itinere N.
in zu ihm ergriffen worden von
Magius Cremona, praefectus fabrum Cn. Pompei.

§ 5 quem^A_{Pr} Caesar ad^{Prp} eum^A_{Pr} remittit cum^{Prp} mandatis: quoniam^{Kon} ad^{Prp} id^A_{Pr} tempus
den zu ihm mit da ja zu diesem
facultas colloquendi^G_{Ger} non^{Pt} fuerit atque^{Kon} ipse^N_{Pr} Brundisium sit venturus,^N_{Fu1Akt}
nicht und er selbst werde kommen,
interesse rei publicae^{AdjG} et^{Kon} communis^{AdjG} salutis se^A_{Pr} cum^{Prp} Pompeio colloqui;
öffentlichen und gemeinsamen sich mit
neque^{Kon} vero^{Pt} idem^N_{Pr} profici longo^{AdjAbl} itineris spatio, cum^{Kon} per^{Prp} alias^A_{Pr}
und nicht doch dasselbe durch langen wenn durch andere
condiciones ferantur, ac^{Kon} si^{Kon} coram^{Adv} de^{Prp} omnibus^{AdjAbl} condicionibus
und wenn von Angesicht über allen
discepetur.

Kapitel 25

§ 1 His^{Abl}_{Pr} datis^{Abl}_{PerPas} mandatis Brundisium cum^{Prp} legionibus vi^{AdjAbl} pervenit,
mit diesen gegeben worden mit sechs
veteranis^{AdjAbl} iii^{AdjAbl} et^{Kon} reliquis^{AdjAbl} quas^A_{Pr} ex^{Prp} novo^{AdjAbl} dilectu confecerat
Veteranen drei und den übrigen welche aus neuem
atque^{Kon} in^{Prp} itinere compleverat; Domitianas^{AdjA} enim^{Pt} cohortes protinus^{Adv} a^{Prp} Corfinio
und auf domitianischen nämlich sofort von
in^{Prp} Siciliam miserat.
nach

§ 2 repperit consules Dyrrachium profectos^A_{PerAkt} cum^{Prp} magna^{AdjAbl} parte exercitus,
aufgebrochen mit großem
Pompeium remanere Brundisii cum^{Prp} cohortibus xx;^{AdjAbl}
mit zwanzig;

§ 3 neque^{Kon} certum^{AdjN} inveniri poterat, obtinendine^G_{Ger} Brundisi causa ibi^{Adv} remansisset,
und nicht sicher dort
quo^{Abl}_{Pr} facilius^{AdvKmp} omne^{AdjA} Hadriaticum^{AdjA} mare ex^{Prp} ultimis^{AdjAblSup} Italiae partibus
damit leichter das ganze adriatische aus den äußersten
regionibusque Graeciae in^{Prp} potestate haberet atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte
in und aus beiden
bellum administrare posset, an^{Kon} inopia navium ibi^{Adv} restitisset;
oder dort

§ 4 veritusque^{NKon}_{PerPas} ne^{Kon} ille^N_{Pr} Italianam dimittendam^A_{GdvFu1Pas} non^{Pt} existimaret, exitus
gefährdet habend und dass nicht jener preiszugeben sei nicht

	administrationesque	Brundisini ^{AdjG}	portus	inpedire	instituit.
	des Brundisinischen				
§ 5	quorum ^G _{Pr} operum	haec ^N _{Pr} erat ratio:	qua ^{Abl} _{Pr} fauces	erant	angustissimae ^{AdjNSup}
	deren	dies	wo		engsten
	portus,	moles atque ^{Kon} aggerem	ab ^{Prp} utraque ^{AdjAbl}	parte litoris	iaciebat, quod ^N _{Pr}
		und	von	beiden	weil
	his ^{Abl} _{Pr} locis	erat vadosum ^{AdjN}	mare.		
	an diesen	seichtes			
§ 6	longius ^{AdvKmp}	progressus, ^N _{PerPas}	cum ^{Kon}	agger altiore ^{AdjAblKmp}	aqua contineri non ^{Pt}
	weiter	vorgegangen,	wenn	höherem	nicht
	posset,	rates duplices ^{AdjA}	quoquaversus ^{Adv}	pedum xxx ^{AdjG}	e ^{Prp} regione molis
	doppelte	nach allen Seiten		dreißig	gegen
					collocabat.
§ 7	has ^A _{Pr} quaternis ^{AdjAbl}	ancoris ex ^{Prp}	iv ^{AdjAbl}	angulis destinabat,	ne ^{Kon} fluctibus
	diese	je vier	aus	vier	damit nicht
					moverentur.
§ 8	his ^{Abl} _{Pr} perfectis ^{Abl} _{PerPas}	collocatisque ^{AblKon} _{PerPas}	alias ^{AdjA}	deinceps ^{Adv}	pari ^{AdjAbl}
	nachdem diese	vollendet worden	und aufgestellt worden	andere	der Reihe nach
					mit gleicher
	magnitudine	rates iungebat.			
§ 9	has ^A _{Pr} terra atque ^{Kon}	aggere integebatur,	ne ^{Kon}	aditus atque ^{Kon}	incursus ad ^{Prp}
	diese	und	damit nicht	und	zu
	defendendum ^A _{Ger}	impediretur; a ^{Prp} fronte	atque ^{Kon} ab ^{Prp} utroque ^{AdjAbl}	latere	cratibus
	von		und von	beiden	
	ac ^{Kon} pluteis protegebatur;				
	und				
§ 10	in ^{Prp} quarta ^{AdjAbl}	quaque ^{Abl} _{Pr} earum ^G _{Pr}	turres binorum ^{AdjG}	tabulatorum excitabat, quo ^{Abl} _{Pr}	
	in jeder	vierten von jenen	von zwei	damit	
	commodius ^{AdvKmp}	ab ^{Prp} impetu navium	incendiisque	defenderet.	
	bequemer	vor			

Kapitel 26

§ 1	Contra ^{Adv}	haec ^A _{Pr} Pompeius	naves magnas ^{AdjA}	onerarias, ^{AdjA}	quas ^A _{Pr} in ^{Prp} portu
	dem gegenüber dieses		große	Fracht schiffe,	welche in
	Brundisino ^{AdjAbl}	deprehenderat, adornabat.	ibi ^{Adv}	turres cum ^{Prp}	ternis ^{AdjAbl} tabulatis
	brundisinischen		dort	mit	dreien
	erigebat easque ^{AKon} _{Pr}	multis ^{AdjAbl} tormentis et ^{Kon}	omni ^{AdjAbl}	genere telorum	
	und diese	mit vielen	und jedem		
	completas ^A _{PerPas}	ad ^{Prp} opera Caesaris adpellebat,	ut ^{Kon} rates perrumperet atque ^{Kon}		
	gefüllt wordene an		dass		und
	opera disturbaret.	sic ^{Adv} cotidie ^{Adv} utrimque ^{Adv}	eminus ^{Adv}	fundis, sagittis	
	so täglich	beiderseits	aus der Ferne		
	reliquisque ^{AdjAblKon}	telis pugnabatur.			
	und übrigen				
§ 2	atque ^{Kon}	haec ^A _{Pr} Caesar ita ^{Adv}	administrabat, ut ^{Kon}	condiciones pacis	
	und dieses	so	dass		
	dimitendas ^A _{GdvFu1Pas}	non ^{Pt} existimaret; ac ^{Kon} tametsi ^{Kon}	magnopere ^{Adv}	admirabatur Magium,	
	aufzugeben seien	nicht und obwohl	sehr		
	quem ^A _{Pr} ad ^{Prp} Pompeium	cum ^{Prp} mandatis miserat,	ad ^{Prp} se ^A _{Pr} non ^{Pt}	remitti, atque ^{Kon}	
	den zu	mit	zu sich nicht		und
	ea ^N _{Pr} res saepe ^{Adv}	temptata ^N _{PerPas}	etsi ^{Kon} impetus eius ^G _{Pr}	consiliaque tardabat,	
	diese oft	versucht worden	obgleich seiner		

	tamen ^{Adv}	omnibus ^{AdjAbl}	rebus	in ^{Prp}	eo ^{Abl} _{Pr}	perseverandum ^N _{GdvFu1Pas}	putabat.
	dennoch	allen		in	darin	zu verharren sei	
§ 3	itaque ^{Kon}	Caninium	Rebilum	legatum,	familiarem ^{AdjA}	necessariumque ^{AdjAKon}	Scriboni
	also				vertrauten	und nahestehenden	
	Libonis,	mittit	ad ^{Prp}	eum ^A _{Pr}	colloquii	causa;	mandat
		zu		ihn			ut ^{Kon} Libonem de ^{Prp}
	concilianda ^{Abl} _{GdvFu1Pas}	pace	hortetur;	in ^{Prp}	primis,	ut ^{Kon}	ipse ^N _{Pr} cum ^{Prp} Pompeio
	zu vereinigendem			in		dass	er selbst mit
		colloqueretur,	postulat;				
§ 4	magnopere ^{Adv}	sese ^A _{Pr}	confidere	demonstrat,	si ^{Kon}	eius ^G _{Pr}	rei sit potestas
	sehr	sich			wenn	dieser	
	facta, ^N _{PerPas}	fore	ut ^{Kon}	aquis ^{AdjAbl}	condicionibus	ab ^{Prp}	armis discedatur. cuius ^G _{Pr} rei
	gemacht worden,		dass	zu gleichen		von	dessen
	magnam ^{AdjA}	partem	laudis	atque ^{Kon}	existimationis	ad ^{Prp}	Libonem per venturam, ^A _{Fu1Akt}
	großen			und		zu	gelangen werdenden,
	si ^{Kon}	illo ^{Abl} _{Pr}	auctore	atque ^{Kon}	agente ^{Abl} _{PräAkt}	ab ^{Prp}	armis sit discessum. ^N _{PerPas}
	wenn	jenem		und	handelndem	von	abgerückt worden.
§ 5	Libo	a ^{Prp}	colloquio	Canini	digressus ^N _{PerPas}	ad ^{Prp}	Pompeium proficiscitur. paulo ^{Adv}
	von			weggegangen		zu	kurz
	post ^{Adv}	renuntiat,	quod ^{Kon}	consules	absint,	sine ^{Prp}	illis ^{Abl} _{Pr} non ^{Pt} posse agi de ^{Prp}
	danach		weil			ohne	jene nicht über
§ 6	ita ^{Adv}	saepius ^{AdvKmp}	rem	frustra ^{Adv}	temptatam ^A _{PerPas}	Caesar aliquando ^{Adv}	
	so	öfter		vergeblich	versucht worden		irgendwann
	dimittam ^A _{GdvFu1Pas}	sibi ^D _{Pr}	iudicat	et ^{Kon}	de ^{Prp} bello	agendum. ^N _{GdvFu1Pas}	
	aufzugeben sei	sich		und	über		zu handeln sei.

Kapitel 27

§ 1	Prope ^{Adv}	dimidia ^{AdjAbl}	parte	operis	a ^{Prp}	Caesare	effecta ^{Abl} _{PerPas}	diebusque	in ^{Prp}	ea ^{Abl} _{Pr}
	nahe	der hälften			von		vollendet worden		in	dieser
	re	consumptis ^{Abl} _{PerPas}	ix, AdjAbl	naves	a ^{Prp}	consulibus	Dyrrachio	remissae, ^N _{PerPas}		
	aufgebraucht wordenen		neun,		von			zurückgesandt worden,		
	quae ^N _{Pr}	priorem ^{AdjA}	partem	exercitus	eo ^{Adv}	de ^{Prp}	portaverant,	Brundisium	revertuntur.	
	welche	früheren			dorthin	weg				
§ 2	Pompeius	sive ^{Kon}	operibus	Caesaris	permotus ^N _{PerPas}	sive ^{Kon}	etiam, ^{Adv}	quod ^{Kon}	ab ^{Prp}	
	sei es				bewegt worden	sei es	auch,	weil	von	
	initio	Italia	excedere	constituerat,	adventu	navium	profactionem	parare	incipit	
	et, ^{Kon}									
	und,									
§ 3	quo ^{Abl} _{Pr}	facilius ^{AdvKmp}	impetum	Caesaris	tardaret,	ne ^{Kon}	sub ^{Prp}	ipsa ^{AdjAbl}	profactione	
	damit	leichter				damit nicht	unter	dem selbst		
	milites	oppidum	inrumperent,	portas	obstruit,	vicos	plateasque	inaedificat,	fossas	
	transversas ^{AdjA}	viis	praeducit	atque ^{Kon}	ibi ^{Adv}	sudes	stipitesque	praeacutos ^A _{PerPas}		
	querlaufende			und	dort			angespitzt wordene		
§ 4	haec ^A _{Pr}	levibus ^{AdjAbl}	cratibus	terraque	inaequat;	aditus	autem ^{Pt}	atque ^{Kon}	itinera duo, ^{AdjA}	
	dieses	mit leichten					aber	und		zwei,
	quaes ^N _{Pr}	extra ^{Prp}	murum	ad ^{Prp}	portum	ferebant,	maximis ^{AdjAbl}	defixis ^{Abl} _{PerPas}		
	die	außerhalb		zu			mit sehr großen	eingeschlagen wordenen		
	trabibus	atque ^{Kon}	eis ^{Abl} _{Pr}	praeacutis ^{Abl} _{PerPas}		praesepit.				
	und	diesen		angespitzten						

§ 5	his^{Abl} Pr	paratis^{Abl} PerPas	rebus	milites	silentio	naves	conscendere	iubet,	expeditos^{AdjA}
	mit diesen	vorbereitet worden							Leichtbewaffnete
	autem^{Pt}	ex^{Prp}	evocatis,^{Abl} PerPas	sagittariis	funditoribusque	raros^{AdjA}	in^{Prp}	muro	
	aber	aus	heraus Gerufenen,				vereinzelt	in	
	turribusque		disponit.						

§ 6	hos^A_{Pr}	certo^{AdjAbl}	signo	revocare	constituit,	cum^{Kon}	omnes^{AdjN}	milites	naves
	diese	mit bestimmtem				als	alle		
	conscendissent,	atque^{Kon}	iis^D_{Pr}	expedito^{AdjAbl}	loco	actuaria^{AdjA}	navigia	relinquit.	
		und	denen	günstigen		schnelle			

Kapitel 28

§ 2	itaque ^{Adv}	cognita ^{Abl} <small>PerPas</small>	Pompeii	profactione	concursantibus ^{Abl} <small>PrÄkt</small>	illis	Abl <small>Pr</small>	atque	Kon
	deshalb	erkannt worden			hin und herlaufend	jenen			und
	in ^{Prp}	ea ^{Abl} <small>Pr</small>	re	occupatis ^{Abl} <small>PerPas</small>	volgo ^{Adv}	ex ^{Prp}	tectis	significabant.	per ^{Prp} quos ^A <small>Pr</small>
	in	dieser		beschäftigt worden	allgemein	aus			durch welche
	cognita ^{Abl} <small>PerPas</small>	Caesar	scalas	parari	militesque	armari	iubet,	nequam <small>Pr</small>	rei
	erkannt worden							damit nicht irgendeine	
	gerendae ^G <small>GdvFu1Pas</small>		facultatem	dimittat.					
	zu führenden								

§ 3 Pompeius sub^{Prp} noctem naves solvit. qui^N_{Pr} erant in^{Prp} muro custodiae causa
gegen die an
collocati,^N_{PerPas} eo^{Abl}_{Pr} signo, quod^N_{Pr} convenerat, revocantur notisque^{AdjAblKon}
aufgestellt worden, durch dieses welches bekannten und
itineribus ad^{Prp} naves decurrunt.
zu

§ 4	milites	positis^{Abl} PerPas	scalis	muros	ascendunt,	sed^{Kon}	moniti^N PerPas	a^{Prp}	Brundisinis,
		aufgestellt worden				aber	gewarnt worden		von
	ut^{Kon}	vallum	caecum^{AdjA}	fossasque	caveant,	subsistunt	et^{Kon}	longo^{AdjAbl}	itinere
	damit		verborgenen				und	langem	von
	his^{Abl} Pr	circumducti^N PerPas	ad^{Prp}	portum	perveniunt	duasque^{AdjAKon}	naves	cum^{Prp}	
	diesen	herumgeführt worden	zu			zwei und			mit
	militibus,	quae^N Pr	ad^{Prp}	moles	Caesaris	adhaeserant,	scaphis	lintribusque	reprehendunt,
		welche	an						
	reprehensas^A PerPas		excipliunt.						
		ergriffen worden							

Kapitel 29

§ 1	Caesar	etsi ^{Kon}	ad ^{Prp}	spem	conficiendi ^G _{Ger}	negoti	maxime ^{AdvSup}	probabat
	obwohl	auf					am meisten	
	coactis ^{Abl} _{PerPas}		navibus	mare	transire	et ^{Kon}	Pompeium	sequi,
	zusammengebracht worden					und		bevor
	ille ^N _{Pr}	sese ^A _{Pr}	transmarinis ^{AdjAbl}	auxiliis	confirmaret,	tamen ^{Adv}	eius ^G _{Pr}	rei
	jener	sich	überseeischen			dennoch	dieser	moram
	temporisque	longinquitatem	timebat,	quod ^{Kon}	omnibus ^{AdjAbl}		coactis ^{Abl} _{PerPas}	
				weil	allen		zusammengebracht worden	
	navibus	Pompeius	praesentem ^{AdjA}	facultatem	insequendi ^G _{Ger}	sui ^G _{Pr}	ademerat.	
			gegenwärtige			seiner		

§ 2 **relinquebatur**, **ut^{Kon}** **ex^{Prp}** **longinquieribus^{AdjAbIKmp}** **regionibus** **Galliae** **Picenique** **et^{Kon}** **a^{Prp}**
dass aus entfernten und vom
fretō **naves** **essent** **exspectandae.^N** **GdvFu1Pas** **id^N** **Pr** **propter^{Prp}** **anni** **tempus** **longum^{AdjN}**
zu erwartende. dies wegen lang
atque^{Kon} **impeditum^{AdjN}** **videbatur.**
und beschwerlich

§ 3 **interea^{Adv}** **veterem^{AdjA}** **exercitum**, **duas^{AdjA}** **Hispanias** **confirmari**, **quarum^G** **Pr** **erat** **altera^{AdjN}**
inzwischen alten zwei deren die eine
maximis^{AdjAbISup} **beneficiis** **Pompei** **devincta.^N** **PerPas** **auxilia**, **equitatum** **parari**, **Galliam**
sehr großen verbunden worden,
Italiāmque **temptari** **se^A** **Pr** **absente^{Abl}** **PräAkt** **nolebat.**
sich abwesend

Kapitel 30

§ 1 **Itaque^{Adv}** **in^{Prp}** **praesentia** **Pompei** **sequendi^G** **Ger** **rationem** **omittit**, **in^{Prp}** **Hispaniam**
daher für nach
proficiisci **constituit**, **duumviris** **municipiorum** **omnium^{AdjG}** **imperat**, **ut^{Kon}** **naves**
aller dass
conquirant **Brundisiumque** **deducendas^A** **GdvFu1Pas** **current.**
hinab zu führende

§ 2 **mittit** **in^{Prp}** **Sardiniam** **cum^{Prp}** **legione** **una^{AdjAbI}** **Valerium** **legatum**, **in^{Prp}** **Siciliam**
nach mit einer nach
Curionem **pro^{Prp}** **praetore** **cum^{Prp}** **legionibus** **iiii;^{AdjAbI}** **eundem^A** **Pr** **cum^{Kon}** **Siciliam**
als mit vier; denselben, als
recepisset, **protinus^{Adv}** **in^{Prp}** **Africam** **traducere** **exercitum** **iubet.** **Sardiniam** **obtinebat**
sofort nach
M. Cotta, Siciliam M. Cato; **Africam** **sorte** **Tubero** **obtinere** **debeat.**

§ 3 **Caralitani,** **simul^{Adv}** **ad^{Prp}** **se^A** **Pr** **Valerium** **mitti** **audierunt**, **nondum^{Adv}** **profecto^{Abl}**
sobald zu sich noch nicht aufgebrochen worden
ex^{Prp} **Italia** **sua^{Abl}** **Pr** **sponte** **Cottam** **ex^{Prp}** **oppido** **eiciunt.** **ille^N** **Pr** **perterritus,^N** **PerPas**
aus eigenem aus jener erschreckt worden,
quod^{Kon} **omnem^{AdjA}** **provinciam** **consentire** **intellegebat**, **ex^{Prp}** **Sardinia** **in^{Prp}** **Africam**
weil die ganze aus nach
profugit.

§ 4 **Cato** **in^{Prp}** **Sicilia** **naves** **longas^{AdjA}** **veteres^{AdjA}** **reficiebat**, **novas^{AdjA}** **civitatibus**
in lange alte neue
imperabat. **haec^N** **Pr** **magno^{AdjAbI}** **studio** **agebat.** **in^{Prp}** **Lucanis** **Bruttiisque** **per^{Prp}** **legatos**
dieses großem in durch
suos^A **Pr** **civium** **Romanorum^{AdjG}** **dilectus** **habebat**, **equitum** **peditumque** **certum^{AdjA}**
seine römischen bestimmte
numerum **a^{Prp}** **civitatibus** **Siciliae** **exigebat.**
von

§ 5 **quibus^{Abl}** **Pr** **rebus** **paene^{Adv}** **perfectis^{Abl}** **PerPas** **adventu** **Curionis** **cognito^{Abl}** **PerPas** **queritur**
durch welche beinahe vollendet worden erkannt worden
in^{Prp} **contione** **sese^A** **Pr** **projectum^A** **PerPas** **ac^{Kon}** **proditum^A** **PerPas** **a^{Prp}** **Cn.** **Pompeio**, **qui^N** **Pr**
in sich preisgegeben worden und verraten worden von der
omnibus^{AdjAbI} **rebus** **imparatissimis^{AdjAbISup}** **non^{Pt}** **necessarium^{AdjA}** **bellum** **suscepisset** **et^{Kon}**
bei allen ganz unvorbereitetsten nicht notwendigen und
ab^{Prp} **se^{Abl}** **Pr** **reliquisque^{AdjAbIKon}** **in^{Prp}** **senatu** **interrogatus^N** **PerPas** **omnia^{AdjN}** **sibi^D** **Pr** **esse**
von sich und den Übrigen im befragt worden alles sich
ad^{Prp} **bellum** **apta^{AdjN}** **ac^{Kon}** **parata^N** **PerPas** **confirmavisset.** **haec^N** **Pr** **in^{Prp}** **contione**
zu geeignet und bereit gestellt worden dieses in

questus^N PerPas ex^{Prp} **provincia** **fugit.**
geklagt worden aus

Kapitel 31

§ 1	Nacti^N <small>PerPas</small> vacuas^{AdjA} ab^{Prp} imperiis Sardiniam Valerius, Curio Siciliam, cum^{Prp}
	erlangt habend leer von mit
	exercitibus eo^{Adv} pervenunt.
	dorthin
§ 2	Tubero cum^{Kon} in^{Prp} Africam venisset, invenit in^{Prp} provincia cum^{Prp} imperio Attium
	als nach in mit
	Varum; qui^N <small>Pr</small> ad^{Prp} Auximum, ut^{Kon} supra^{Adv} demonstravimus, amissis^{Abl} <small>PerPas</small>
	der nach wie oben verloren worden
	cohortibus protinus^{Adv} ex^{Prp} fuga in^{Prp} Africam pervenerat atque^{Kon} eam^A <small>Pr</small> sua^{Abl} <small>Pr</small>
	sofort aus nach und jene eigenem
	sponte vacuam^{AdjA} occupaverat dilectuque habito^{Abl} <small>PerPas</small> duas^{AdjA} legiones effecerat,
	leer abgehalten worden zwei
	hominum et^{Kon} locorum notitia et^{Kon} usu eius^G <small>Pr</small> provinciae nactus^N <small>PerPas</small> aditus
	und und dieser erlangt habend
	ad^{Prp} ea^A <small>Pr</small> conanda,^A <small>GdvFu1Pas</small> quod^{Kon} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} annis ex^{Prp} praetura eam^A <small>Pr</small>
	zu diesen zu unternehmenden, weil wenigen zuvor aus jene
	provinciam obtinuerat.
§ 3	hic^N <small>Pr</small> venientem^A <small>PrÄkt</small> Uticam navibus Tuberonem portu atque^{Kon} oppido prohibet
	dieser kommend und
	neque^{Kon} adfectum^A <small>PerPas</small> valetudine filium exponere in^{Prp} terra patitur, sed^{Kon}
	und nicht angegriffen worden auf sondern
	sublatis^{Abl} <small>PerPas</small> ancoris excedere eo^{Abl} <small>Pr</small> loco cogit.
	angehoben worden von diesem

Kapitel 32

§ 1	His^{Abl} <small>Pr</small> rebus confectis^{Abl} <small>PerPas</small> Caesar, ut^{Kon} reliquum^{AdjN} tempus a^{Prp} labore
	mit diesen vollendet worden von
	intermitteretur, milites in^{Prp} proxima^{AdjA} municipia deducit; ipse^N <small>Pr</small> ad^{Prp} urbem
	in nächste er selbst zur
	proficiscitur.
§ 2	coacto^{Abl} <small>PerPas</small> senatu iniurias inimicorum commemorat. docet se^A <small>Pr</small> nullum^{AdjA}
	zusammengerufen worden sich keinen
	extraordinarium^{AdjA} honorem adpetisse, sed^{Kon} exspectato^{Abl} <small>PerPas</small> legitimo^{AdjAbl} tempore
	außerordentlichen sonder abgewartet worden gesetzlichen
	consulatus eo^{Abl} <small>Pr</small> fuisse contentum,^A <small>PerPas</small> quod^{Kon} omnibus^{AdjD} civibus pateret.
	damit zufrieden gewesen, was allen
§ 3	latum^N <small>PerPas</small> ab^{Prp} x^{AdjN} tribunis plebis contradicentibus^{Abl} <small>PrÄkt</small> inimicis, Catone
	vorgelegt worden von zehn widersprechend
	vero^{Pt} acerrime^{AdvSup} repugnante^{Abl} <small>PrÄkt</small> et^{Kon} pristica^{AdjAbl} consuetudine dicendi^G <small>Ger</small> mora
	aber äußerst scharf widerstehend und frühere
	dies extrahente,^{Abl} <small>PrÄkt</small> ut^{Kon} sui^G <small>Pr</small> ratio absentis^{AdjG} haberetur, ipso^{AdjAbl} console
	heraus ziehend, dass seines des Abwesenden beim selbst
	Pompeio; qui^N <small>Pr</small> si^{Kon} inprobasset, cur^{Adv} ferri passus^N <small>PerPas</small> esset? si^{Kon} probasset,
	der wenn warum zugelassen habend wenn
	ur^{Adv} se^A <small>Pr</small> uti populi beneficio prohibuisset?
	warum sich

§ 4	cpatientiam proponit suam, AdjA cum Kon de Prp exercitibus dimittendis Abl GdvFu1Pas ultro Adv seine, als über zu entlassenden freiwillig postulavisset, in Prp quo Abl Pr iacturam dignitatis atque Kon honoris ipse N Pr facturus N Fu1Akt in wobei und selbst machen werdend esset.
§ 5	acerbitatem inimicorum docet, qui N Pr quod A Pr ab Prp altero AdjAbl postularent, in Prp se A Pr die was von dem anderen gegenüber sich recusarent, atque Kon omnia AdjA permisceri mallent quam Kon imperium exercitusque und alles als dimittere.
§ 6	iniuriam in Prp eripiendis Abl GdvFu1Pas legionibus praedicat, crudelitatem et Kon insolentiam bei weg zu nehmenden und in Prp circumscribendis Abl GdvFu1Pas tribunis plebis; condiciones a Prp se Abl Pr latas, A PerPas beim einzuengenden von sich vorgelegt wordene, expetita A PerPas colloquia et Kon denegata A PerPas commemorat. erbetene und verweigerte
§ 7	pro Prp quibus Abl Pr rebus hortatur ac Kon postulat, ut Kon rem publicam AdjA suscipiant für welche und dass öffentliche atque Kon una Adv secum Abl Prp Pr administrent. sin Kon timore defugiant, illis D Pr se A Pr und zusammen mit sich wenn aber jenen sich oneri non Pt futurum A Fu1Akt et Kon per Prp se A Pr rem publicam AdjA administraturum. A Fu1Akt nicht sein werdend und durch sich öffentliche verwalten werdend.
§ 8	legatos ad Prp Pompeium de Prp compositione mitti oportere, neque Kon se A Pr reformidare, zu über und nicht sich quod Kon in Prp senatu Pompeius paulo Adv ante Adv dixisset, ad Prp quos A Pr legati weil im ein wenig zuvor zu welchen mitterentur, his D Pr auctoritatem attribui timoremque eorum G Pr qui N Pr mitterent diesen deren die significari.
§ 9	tenuis AdjN atque Kon infirmi AdjG haec N Pr animi videri. se A Pr vero, Pt ut Kon operibus anteire gering und schwachen dieses sich aber, wie studuerit, sic Adv iustitia et Kon aequitate velle superare.

Kapitel 33

§ 1	Probat rem senatus de Prp mittendis Abl GdvFu1Pas legatis; sed Kon qui N Pr mitterentur non Pt über zu sendenden aber die nicht reperiebantur, maximeque AdvKon timoris causa pro Prp se A Pr quisque N Pr id A Pr munus besonders und für sich jeder dieses legationis recusabat.
§ 2	Pompeius enim Pt discedens N PrÄkt ab Prp urbe in Prp senatu dixerat eodem AdjAbl se A Pr nämlich weg gehend von im am selben sich habitatum A Fu1Akt loco, qui N Pr Romae remansissent, et Kon qui N Pr in Prp castris Caesaris halten werdend die und die im fuisserent.
§ 3	sic Adv triduum disputationibus excusionibusque extrahitur. subicitur etiam Adv L. so auch Metellus tribunus plebis ab Prp inimicis Caesaris, qui N Pr hanc A Pr rem distrahat, von der diese reliquasque AdjA res, quascumque A Pr agere instituerit, impediat.

§ 4 cuius^G_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} consilio Caesar frustra^{Adv} diebus aliquot^{AdjAbl}
dessen erkannt wordenem vergeblich einigen
consumptis,^{Abl}_{PerPas} ne^{Kon} reliquum^{AdjA} tempus amittat, infectis^{Abl}_{PerPas} iis^{Abl}_{Pr}
aufgebrauchten, damit nicht das Verbleibende unerledigten jenen
quaes^N_{Pr} agere destinaverat, ab^{Prp} urbe proficiscitur atque^{Kon} in^{Prp} ulteriore^{AdjA}
welche von und nach weiter hinüber gelegene
Galliam pervenit.

Kapitel 34

§ 1 Quo^{Adv} cum^{Kon} venisset, cognoscit missum^A_{PerPas} in^{Prp} Hispaniam a^{Prp} Pompeio
dorthin als gesandt worden nach von
Vibullium Rufum, quem^A_{Pr} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} diebus Corfinio captum^A_{PerPas} ipse^N_{Pr}
den wenigen zuvor gefangen genommen selbst
dimiserat;

§ 2 proiectum^A_{PerPas} item^{Adv} Domitium ad^{Prp} occupandam^A_{GdvFu1Pas} Massiliam navibus
aufgebrochen ebenfalls zu einzunehmen zu werdende
actuariis^{AdjAbl} vii, AdjAbl quas^A_{Pr} Igilii et^{Kon} in^{Prp} Cosano a^{Prp} privatis^{AdjAbl}
schnellen sieben, welche und in von Privaten
coactas^A_{PerPas} servis libertis colonis suis^{Abl}_{Pr} compleverat;
zusammen getrieben seinen eigenen

§ 3 praemissos^A_{PerPas} etiam^{Adv} legatos Massilienses^{AdjA} domum,^{Adv} nobiles^{AdjA} adulescentes,
voraus geschickt auch massilische heim, vornehme
quos^A_{Pr} ab^{Prp} urbe discedens^N_{PrAkt} Pompeius erat adhortatus,^N_{PerPas} ne^{Kon} nova^{AdjA}
die von weg gehend ermuntert worden, dass nicht neue
Caesaris officia veterum^{AdjG} suorum^G_{Pr} beneficiorum in^{Prp} eos^A_{Pr} memoriam expellerent.
der früheren seiner eigenen an sie

§ 4 quibus^{Abl}_{Pr} mandatis acceptis^{Abl}_{PerPas} Massilienses^{AdjN} portas Caesari clauerant;
nach welchen erhaltenen die Massilier
Albicos, barbaros^{AdjA} homines, qui^N_{Pr} in^{Prp} eorum^G_{Pr} fide antiquitus^{Adv} erant montesque
barbarische die in deren seit Altem
supra^{Prp} Massiliam incolebant, ad^{Prp} se^A_{Pr} vocaverant;

§ 5 frumentum ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl} regionibus atque^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} castellis in^{Prp}
aus angrenzenden und aus allen in
urbem convexerant, armorum officinas in^{Prp} urbe instituerant, muros portas classem
in reficiebant.

Kapitel 35

§ 1 Evocat ad^{Prp} se^A_{Pr} Caesar Massilia xv^{AdjA} primos.^{AdjA} cum^{Prp} his^{Abl}_{Pr} agit, ne^{Kon}
zu sich fünfzehn die Ersten. mit diesen damit nicht
initium inferendi^G_{Ger} belli a^{Prp} Massiliensis^{AdjAbl} oriatur; debere eos^A_{Pr} Italiae
von den Massiliern sie
totius^{AdjG} auctoritatem sequi potius^{Adv} quam^{Kon} unius^{AdjG} hominis voluntati
der ganzen eher als eines einzigen
obtemperare.

§ 2 reliqua, ^{AdjN} quae^N_{Pr} ad^{Prp} eorum^G_{Pr} sanandas^A_{GdvFu1Pas} mentes pertinere arbitrabatur,
das Übrige, was zur ihrer zu heilenden
commemorat.

§ 3 cuius^G_{Pr} orationem legati domum^{Adv} referunt atque^{Kon} ex^{Prp} senatus auctoritate haec^A_{Pr}
dessen nach Hause und aus dies

Caesari renuntiant: intellegere se^A_{Pr} divisum^A_{PerPas} esse populum Romanum^{AdjA} in^{Pron}
 sich geteilt worden römische in

partes duas.^{AdjA} neque^{Kon} sui^G_{Pr} iudicii neque^{Kon} suarum^G_{Pr} esse virium discernere,
 zwei. und nicht ihres noch ihrer

utra^N_{Pr} pars iustiorem^{AdjAKmp} habeat causam.
 welche von beiden gerechte

§ 4 principes vero^{Pt} esse earum^G_{Pr} partium, patronos civitatis, quorum^G_{Pr} alter^{AdjN} agros
 aber dieser deren der eine

Volcarum Arecomicorum et^{Kon} Helviorum publice^{Adv} iis^D_{Pr} concesserit, alter^{AdjN} bello
 und öffentlich jenen der andere

victos^A_{PerPas} Sallyas adtribuerit vectigaliaque auxerit.
 besiegt wordene

§ 5 quare^{Adv} paribus^{AdjAbl} eorum^G_{Pr} beneficiis parem^{AdjA} se^A_{Pr} quoque^{Pt} voluntatem tribuere
 weshalb gleichen ihrer gleichen sich auch

debere, et^{Kon} neutrum^N_{Pr} eorum^G_{Pr} contra^{Prp} alterum^A_{Pr} iuvare aut^{Kon} urbe ac^{Kon}
 und keinen von beiden von ihnen gegen den anderen oder und

portibus recipere.

Kapitel 36

§ 1 Haec^N_{Pr} dum^{Kon} inter^{Prp} eos^A_{Pr} aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque^{Kon}
 Dies während zwischen ihnen und

ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} receptus^N_{PerPas} urbi praeficitur; summa^{AdjN} ei^D_{Pr} belli
 von diesen aufgenommen worden die Oberleitung ihm

administrandi^G_{GdvFu1Pas} permittitur.

des Leitens

§ 2 eius^G_{Pr} imperio classe quoquoversus^{Adv} dimittunt; onerarias^{AdjA} naves, quas^A_{Pr} ubique^{Adv}
 seiner nach allen Seiten Last welche überall

possunt, deprehendunt atque^{Kon} in^{Prp} portum deducunt, parum^{Adv} clavis aut^{Kon} materia
 und in zu wenig oder

atque^{Kon} armamentis instructis^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} reliquias^{AdjA} armandas^A_{GdvFu1Pas}
 und ausgerüstet wordenen zu die übrigen zu bewaffnenden

reficiendasque^{AKon}_{GdvFu1Pas} utuntur;
 zu erneuernden und

§ 3 frumenti quod^N_{Pr} inventum^N_{PerPas} est, in^{Prp} publicum conferunt; reliquias^{AdjA} merces
 was gefunden worden in die übrigen

commeatusque ad^{Prp} obsidionem urbis, si^{Kon} accidat, reservant.
 zu wenn

§ 4 quibus^{Abl}_{Pr} iniuriis permotus^N_{PerPas} Caesar legiones tres^{AdjA} Massiliam adducit; turres
 durch welche bewegt worden drei

vineasque ad^{Prp} oppugnationem urbis agere, naves longas^{AdjA} Arelate numero xii^{AdjA}
 zu lange zwölf

facere instituit.

§ 5 quibus^{Abl}_{Pr} effectis^{Abl}_{PerPas} armatisque^{AblKon}_{PerPas} diebus xxx, AdjAbl a^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} die
 mit welchen vollendet wordenen bewaffnet wordenen und dreißig, von welchem

materia caesa^N_{PerPas} est, adductisque^{Abl}_{PerPas} Massiliam his^{Abl}_{Pr} D. Brutum
 gefällt worden heran geführt wordenen und diesen

praeficit, C. Trebonium legatum ad^{Prp} oppugnationem Massiliae relinquunt.

zu

Kapitel 37

§ 1 Dum ^{Kon} haec ^A_{Pr} parat atque ^{Kon} administrat, C. Fabium legatum cum^{Prp} legionibus während dieses und mit
während dieses und mit
iii, ^{AdjA} quas ^A_{Pr} Narbone circumque ^{PrpKon} ea ^A_{Pr} loca hiemandi ^G_{Ger} causa disposuerat, in^{Prp} nach
drei, welche um herum und jene nach
Hispaniam praemittit celeriterque ^{AdvKon} saltus Pyrenaeos ^{AdjA} occupari iubet, qui ^N_{Pr} die
schnell und pyrenäischen die
eo ^{Abl}_{Pr} tempore ab^{Prp} L. Afranio legato praesidiis tenebantur.
zu jener von
zu jener von
§ 2 reliquias ^{AdjA} legiones, quae ^N_{Pr} longius ^{AdvKmp} hiemabant, subsequi iubet.
die übrigen welche weiter
die übrigen welche weiter
§ 3 Fabius, ut ^{Kon} erat imperatum, ^N_{PerPas} adhibita ^{Abl}_{PerPas} celeritate praesidium ex^{Prp} aus
wie befohlen worden, angewandt wordener aus
saltu deiecit magnisque ^{AdjAblKon} itineribus ad^{Prp} exercitum Afrani contendit.
mit großen und zu

Kapitel 38

§ 1 Adventu L. Vibulli Rufi, quem ^A_{Pr} a^{Prp} Pompeio missum ^A_{PerPas} in^{Prp} Hispaniam den von gesandt worden nach
demonstratum ^N_{PerPas} est, Afranius et ^{Kon} Petreius et ^{Kon} Varro legati Pompei,
gezeigt worden und und Pompei,
quorum ^G_{Pr} unus ^{AdjN} Hispaniam citeriorem ^{AdjA} tribus ^{AdjAbl} legionibus, alter ^{AdjN} ulteriorem; ^{AdjA}
deren der eine diesseitige mit drei der andere jenseitig;
a^{Prp} saltu Castulonensi ^{AdjAbl} ad^{Prp} Anam duabus ^{AdjAbl} legionibus, tertius ^{AdjN} ab^{Prp} Ana
vom Castulonensischen an mit zwei der dritte vom
Vettonum agrum Lusitaniamque pari ^{AdjAbl} numero legionum obtinebat,
mit gleicher
§ 2 officia inter^{Prp} se ^A_{Pr} partiuntur, uti ^{Kon} Petreius ex^{Prp} Lusitania per^{Prp} Vettones cum^{Prp}
unter sich dass durch mit
omnibus ^{AdjAbl} copiis ad^{Prp} Afranium profiscatur, Varro cum^{Prp} iis ^{Abl}_{Pr} quas ^A_{Pr} habebat
allen zu mit jenen welche
legionibus omnem ^{AdjA} ulteriorem ^{AdjA} Hispaniam tueatur.
ganz jenseitig
§ 3 his ^{Abl}_{Pr} rebus constitutis ^{Abl}_{PerPas} equites auxiliaque toti ^{AdjD} Lusitaniae a^{Prp}
nach diesen festgelegt wordenen der ganzen von
Petreio, Celtiberiae Cantabris barbarisque ^{AdjDKon} omnibus ^{AdjD} qui ^N_{Pr} ad^{Prp} Oceanum
und Barbaren allen die zu
pertinent, ab^{Prp} Afranio imperantur.
von
§ 4 quibus ^{Abl}_{Pr} coactis ^{Abl}_{PerPas} celeriter ^{Adv} Petreius per^{Prp} Vettones ad^{Prp} Afranium
mit welchen zusammen geführt wordenen schnell durch zu
pervenit, constituuntque communi ^{AdjAbl} consilio bellum ad^{Prp} Ilerdam propter ^{Prp}
gemeinsamem bei wegen
ipsius ^G_{Pr} loci opportunitatem gerere.
dessen selbst

Kapitel 39

§ 1 Erant, ut ^{Kon} supra ^{Adv} demonstratum ^N_{PerPas} est, legiones Afrani iii, ^{AdjN} Petrei dueae, ^{AdjN}
wie oben gezeigt worden drei, zwei,
praeterea ^{Adv} scutatae ^N_{PerPas} citerioris ^{AdjG} provinciae et ^{Kon}
außerdem mit Schilden ausgerüstete der diesseitigen und

	caetratae^N <small>PerPas</small>	ulterioris^{AdjG}	Hispaniae	cohortes	circiter^{Adv}	Ixxx^{AdjN}	equitumque
	mit Rund schilden ausgerüstete	der jenseitigen			etwa		achtzig
	utriusque^{AdjG}	provinciae	circiter^{Adv}	v^{AdjN}	milia.		
	beider	ungefähr	fünf				
§ 2	Caesar	legiones	in^{Prp}	Hispaniam	praemiserat	VI;^{AdjA}	auxilia
			nach			sechs;	peditum
	iii^{AdjN}	milia,	quae^N <small>Pr</small>	omnibus^{AdjAbl}	superioribus^{AdjAbl}	bellis	habuerat,
	drei	welche	allen	früheren		et <small>Kon</small>	parem^{AdjA}
	Gallia	numerum,	quam^A <small>Pr</small>	ipse^N <small>Pr</small>	pacaverat,	nominatim^{Adv}	ex^{Prp}
		welche	er selbst			namentlich	omnibus^{AdjAbl}
	nobilissimo^{AdjAbISup}	et <small>Kon</small>	fortissimo^{AdjAbISup}	quoque^{Pt}	evocato,^{Abl}	PerPas	huc^{Adv}
	dem edelsten	und	dem tapfersten	aus	heraus gerufen wordenen;		hierher
	optimi^{AdjGSup}	generis	hominum	ex^{Prp}	Aquitanis	montanisque,^{AdjAbIKon}	qui^N <small>Pr</small>
						und Berg leuten,	Galliam
	provinciam	attungunt,	[Zeile Lost]	adiecerat.			
			[Zeile Lost]				
§ 3	audierat	Pompeium	per^{Prp}	Mauretaniam	cum^{Prp}	legionibus	iter
			durch		mit		in^{Prp}
	confestimque^{AdvKon}	esse	venturum.^A	Fu1Akt	simul^{Adv}	a^{Prp}	tribunis
	sofort und		kommen werden.		zugleich	von	militum
	mutuas^{AdjA}	pecunias	sumpsit;	has^A <small>Pr</small>	exercitui	distribuit.	
	geliehene			diese			
§ 4	quo^{Abl} <small>Pr</small>	facto^{Abl} <small>PerPas</small>	duas^{AdjA}	res	consecutus^N <small>PerPas</small>	est,	quod^{Kon}
	dadurch	getan wordenen	zwei		erlangt habend		weil
	centurionum	devinxit,	et <small>Kon</small>	largitione	militum	voluntates	redemit.
			und				

Kapitel 40

§ 1	Fabius	finitimarum^{AdjG}	civitatum	animos	litteris	nuntiisque	temptabat.	in^{Prp}	Sicori
		der benachbarten						im	
	flumine	pontes	effecerat	duos^{AdjA}	distantes^A <small>PräAkt</small>	inter^{Prp}	se^A <small>Pr</small>	milia	passuum
				zwei	ab stehende	zwischen	sich		iiii.^{AdjN}
	his^{Abl} <small>Pr</small>	pontibus	pabulatum^A <small>Spn</small>	mittebat,	quod^{Kon}	ea^A <small>Pr</small>	quaes^N <small>Pr</small>	citra^{Prp}	flumen
	mit diesen				weil	die Dinge	welche	diesseits	
	fuerant	superioribus^{AdjAbl}	diebus	consumperat.					
		früheren							
§ 2	hoc^A <small>Pr</small>	idem^{AdjA}	fer^e^{Adv}	atque^{Kon}	eadem^{AdjA}	de^{Prp}	causa	Pompeiani^{AdjN}	exercitus
	dieselbe	Sache	fast	und	dieselben	aus		pompeianischen	duces
	faciebant,	crebroque^{AdvKon}	inter^{Prp}	se^A <small>Pr</small>	equestribus^{AdjAbl}	proeliis	contendebant.		
		häufig und	unter	sich	reiterei mäßigen				
§ 3	huc^{Adv}	cum^{Prp}	cotidiana^{AdjAbl}	consuetudine	egressae^N <small>PerPas</small>	pabulatoribus	praesidio		
	hierhin	mit	täglicher		aus gerückt wordene				
	propiore^{AdjAbIKmp}	ponte	legiones	Fabianae^{AdjN}	duae^{AdjN}	flumen	transissent,		
				Fabianischen	zwei				
	impedimentaque	et <small>Kon</small>	omnis^{AdjN}	equitatus	sequeretur,	subito^{Adv}	vi	ventorum	et <small>Kon</small>
			und	ganze		plötzlich			und
	aquae	magnitudine	pons	est	interruptus^N <small>PerPas</small>	et <small>Kon</small>	reliqua^{AdjN}	multitudo	equitum
				unter brochen worden		und	übrige		
		interclusa.^N <small>PerPas</small>							
	ab geschnitten worden.								
§ 4	quo^{Abl} <small>Pr</small>	cognito^{Abl} <small>PerPas</small>	a^{Prp}	Petreio	et <small>Kon</small>	Afranio	ex^{Prp}	aggere	atque^{Kon}
	dadurch	erkannt wordenen	von		und		aus		und

quae^N_{Pr} flumine ferebantur, celeriter^{Adv} suo^{AdjAbl} ponte Afranius, quem^A_{Pr} oppido
 welche schnell seiner Ponte Afranius, welchen im Kampf mit
 castrisque coniunctum^A_{PerPas} habebat, legiones iii^{AdjA} equitatumque omnem^{AdjA} traiecit
 verbunden vier ganze
 duabusque^{AdjAblKon} Fabianis^{AdjAbl} occurrit legionibus.
 mit zwei und Fabianischen
 § 5 cuius^G_{Pr} adventu nuntiato^{Abl}_{PerPas} L. Plancus, qui^N_{Pr} legionibus praeerat,
 dessen vermeldet wordenen L. Plancus, der Legionen praeerat,
 necessaria^{AdjAbl} re coactus^N_{PerPas} locum capit superiorem^{AdjAKmp} diversamque^{AdjAKon}
 notwendigen gezwungen höheren entgegen gesetzte und
 aciem in^{Prp} duas^{AdjA} partes constituit, ne^{Kon} ab^{Prp} equitatu circumveniri posset.
 in zwei damit nicht von Legionen umgeben werden kann.
 ita^{Adv} congressus^N_{PerPas} impari^{AdjAbl} numero magnos^{AdjA} impetus legionum
 so zusammen getroffen worden ungleicher große Impulse Legionen
 equitatusque sustinet.

§ 7 commiso^{Abl}_{PerPas} ab^{Prp} equitibus proelio signa legionum duarum^{AdjG} procul^{Adv} ab^{Prp}
 begonnen wordenen von zweier in der Ferne von
 utrisque^{AdjAbl} conspiciuntur, quas^A_{Pr} C. Fabius ulteriore^{AdjAblKmp} ponte subsidio
 beiden welche weiteren
 nostris^D_{Pr} miserat, suspicatus^N_{PerPas} fore, id^A_{Pr} quod^N_{Pr} accidit, ut^{Kon} duces
 den Unseren vermutet habend dies was dass
 adversariorum occasione et^{Kon} beneficio fortunae ad^{Prp} nostros^A_{Pr} opprimendos^A GdvFu1Pas
 und zu unsere zu unter drückenden
 uterentur. quarum^G_{Pr} adventu proelium dirimitur ac^{Kon} suas^{AdjA} uterque^{AdjN}
 deren und seine eigenen jeder von beiden
 legiones reducit in^{Prp} castra.
 in

Kapitel 41

§ 1 Eo^{Abl}_{Pr} biduo Caesar cum^{Prp} equitibus dcccc,^{AdjAbl} quos^A_{Pr} sibi^D_{Pr} praesidio reliquerat,
 in diesen mit neuhundert, die sich praesidio aufgab.
 in^{Prp} castra pervenit. pons, qui^N_{Pr} fuerat tempestate interruptus,^N_{PerPas} paene^{Adv} erat
 in die unterbrochen worden, fast
 refectus;^N_{PerPas} hunc^A_{Pr} noctu^{Adv} perfici iussit.
 erneuert worden; diesen bei Nacht

§ 2 ipse^N_{Pr} cognita^{Abl}_{PerPas} locorum natura ponti castrisque praesidio sex^{AdjA} cohortes
 er selbst erkannt worden sechs
 relinquat atque^{Kon} omnia^{AdjA} impedimenta et^{Kon} postero^{AdjAbl} die omnibus^{AdjAbl} copiis
 und alle und am nächsten mit allen
 triplici^{AdjAbl} instructa^{Abl}_{PerPas} acie ad^{Prp} Ilerdam proficiscitur et^{Kon} sub^{Prp} castris
 dreifach aufgestellt worden nach und unter
 Afrani consistit et^{Kon} ibi^{Adv} paulisper^{Adv} sub^{Prp} armis moratus^N_{PerPas} facit aequo^{AdjAbl}
 und dort ein wenig unter verweilend habend auf gleichem
 loco pugnandi^G_{Ger} potestatem. potestate facta^{Abl}_{PerPas} Afranius copias educit et^{Kon}
 gemacht worden und
 in^{Prp} medio^{AdjAbl} colle sub^{Prp} castris constituit.
 auf mittleren unter

§ 3 Caesar ubi^{Adv} cognovit per^{Prp} Afranium stare, quominus^{Kon} proelio dimicaretur, ab^{Prp}
 sobald durch damit nicht von
 infimis^{AdjAbl} radicibus montis intermissis^{Abl}_{PerPas} circiter^{Adv} passibus cccc^{AdjAbl} castra
 untersten unterbrochen worden ungefähr vierhundert
 facere constituit,

§ 4 et^{Kon} ne^{Kon} in^{Prp} opere faciendo^{Abl GdvFulPas} milites repentinio^{AdjAbl} hostium incursu
 und, damit nicht bei zu machenden plötzlichen
exterrentur atque^{Kon} opere prohiberentur, vallo muniri vetuit, quod^{Kon} eminere et^{Kon}
 und weil und
 procul^{Adv} videri necesse^{AdjN} erat, sed^{Kon} a^{Prp} fronte contra^{Prp} hostem pedum xv^{AdjG}
 aus der Ferne notwendig sondern von gegen fünfzehn
fossam fieri iussit.

§ 5 et^{Kon} prima^{AdjN} et^{Kon} secunda^{AdjN} acies in^{Prp} armis, ut^{Kon} ab^{Prp} initio constituta^{N PerPas}
 sowohl die erste als auch die zweite in wie von aufgestellt worden
 erat, permanebat; post^{Prp} hos^{A Pr} opus in^{Prp} occulto^{AdjAbl} a^{Prp} iii^{AdjAbl} acie fiebat.
 hinter diesen im Verborgenen von der dritten
 sic^{Adv} omne^{AdjN} prius^{Adv} est perfectum^{N PerPas} opus, quam^{Kon} intellegetur ab^{Prp} Afranio
 so das ganze zuvor vollendet worden bevor von
castra muniri.

§ 6 sub^{Prp} vesperum Caesar intra^{Prp} hanc^{A Pr} fossam legiones reducit atque^{Kon} ibi^{Adv} sub^{Prp}
 gegen innerhalb dieses und dort unter
 armis proxima^{AdjAbl} nocte conquiescit.

Kapitel 42

§ 1 Postero^{AdjAbl} die omnem^{AdjA} exercitum intra^{Prp} fossam continet, et^{Kon} quod^{Kon}
 am nächsten das ganze innerhalb und, weil
 longius^{AdvKmp} erat agger petendus,^{N GdvFulPas} in^{Prp} praesentia similem^{AdjA} rationem
 weiter zu erstrebender, in eine ähnliche
 operis instituit, singulaque^{AdjAKon} latera castrorum singulis^{AdjD} attribuit legionibus
 je einzelne und einzelnen
 munienda,^{A GdvFulPas} fossasque ad^{Prp} eandem^{AdjA} magnitudinem perfici iubet; reliquias^{AdjA}
 zu befestigende, auf dieselbe die übrigen
 legiones in^{Prp} armis expeditas^{A PerPas} contra^{Prp} hostem constituit.
 in kampfbereit gemacht gegen

§ 2 Afranius Petreiusque terrendi^{G Ger} causa atque^{Kon} operis impediendi^{G Ger} copias suas^{AdjA}
 und ihre eigenen
 ad^{Prp} infimas^{AdjA} montis radices producunt et^{Kon} proelio lassunt. neque^{Kon} idcirco^{Adv}
 zu die untersten und und nicht deshalb
 Caesar opus intermittit confisus^{N PerPas} praesidio legionum trium^{AdjG} et^{Kon} munitione
 vertrauend drei und
 fossae.

§ 3 illi^{N Pr} non^{Pt} diu^{Adv} commorati^{N PerPas} nec^{Kon} longius^{AdvKmp} ab^{Prp} infimo^{AdjAbl} colle
 jene nicht lange verweilt habend noch nicht weiter vom untersten
 progressi^{N PerPas} copias in^{Prp} castra reducunt.

§ 4 tertio^{AdjAbl} die Caesar vallo castra communit, reliquias^{AdjA} cohortes, quas^{A Pr} in^{Prp}
 am dritten die übrigen die in
 superioribus^{AdjAbl} castris reliquerat, impedimentaque ad^{Prp} se^{A Pr} traduci iubet.
 den höher gelegenen zu sich

Kapitel 43

§ 1 Erat inter^{Prp} oppidum Ilerdam et^{Kon} proximum^{AdjA} collem, ubi^{Adv} castra Petreius
 zwischen und dem nächsten wo
 atque^{Kon} Afranius habebant, planities circiter^{Adv} passuum ccc,^{AdjG} atque^{Kon} in^{Prp}
 und von ungefähr dreihundert, und in

	hoc ^{Abl} Pr	fere ^{Adv}	medio ^{AdjAbl}	spatio	tumulus	erat	paulo ^{Adv}	edition;	AdjNKmp
	diesem	ungefähr	mittleren				ein wenig		höher;
§ 2	quem ^A Pr	si ^{Kon}	occupavisset	Caesar	et ^{Kon}	communivisset,	ab ^{Prp}	oppido	et ^{Kon} ponte et ^{Kon}
	den	wenn		und		von		und	und
	commeatu	omni, ^{AdjAbl}	quem ^A Pr	in ^{Prp}	oppidum	contulerant,	se ^A Pr	interclusurum ^A Fu1Akt	
	gesamten,	den	in				sich	abschneiden	werdend
	adversarios	confidebat.							
§ 3	hoc ^A Pr	sperans ^N PräAkt	legiones	iii ^{AdjA}	ex ^{Prp}	castris	educit	acieque	in ^{Prp} locis
	days	hoffend		drei	aus			an	
	idoneis ^{AdjAbl}	structa ^{Abl} PerPas	unius ^{AdjG}	legionis	antesignanos	procurrere	atque ^{Kon}	eum ^A Pr	
	geeigneten	aufgestellt worden	einer				und	jenen	
	tumulum	occupare	iubet.						
§ 4	qua ^{Abl} Pr	re	cognita ^{Abl} PerPas	celeriter, ^{Adv}	quae ^N Pr	in ^{Prp}	statione	pro ^{Prp}	castris erant
	wodurch	erkannt worden		schnell,	welche	auf		vor	
	Afrani	cohortes,	breviore ^{AdjAblKmp}	itinere	ad ^{Prp}	eundem ^A Pr	occupandum ^A GdvFu1Pas		locum
			mit kürzerem		zu	demselben		zu besetzenden	
									mittuntur.
§ 5	contenditur	proelio,	et ^{Kon}	quod ^{Kon}	prius ^{Adv}	in ^{Prp}	tumulum	Afraniani ^{AdjN}	venerant,
			und,	weil	früher	auf		die Afranianer	
	nostris ^{AdjN}	repelluntur	atque ^{Kon}	aliis ^{AdjAbl}	submissis ^{Abl} PerPas			subsidiis	terga vertere
	die Unseren		und	anderen	hinab geschickten				
	seque ^{AKon} Pr	ad ^{Prp}	signa	legionum	recipere	coguntur.			
	sich und	zu							

Kapitel 44

§ 1	Genus	erat	pugnae	militum	illorum, ^G Pr	ut ^{Kon}	magno ^{AdjAbl}	impetu	primo ^{AdjAbl}
					jener,	sodass	mit großem		zuerst
	procurrerent,	audacter ^{Adv}	locum	caperent,	ordines	suos ^{AdjA}	non ^{Pt}	magno ^{AdjAbl}	opere
							ihre eigenen	nicht	mit großer
	servarent,	rari ^{AdjN}	dispersique ^{AdjNKon}	pugnarent,	si ^{Kon}	premerentur,	pedem	referre	et ^{Kon}
	vereinzelt	und zerstreut			wenn				und
	loco	excedere	non ^{Pt}	turpe ^{AdjN}	existimarent,				
			nicht	schändlich					
§ 2	cum ^{Prp}	Lusitanis	reliquisque ^{AdjAblKon}	barbaris ^{AdjAbl}	[Zeile	Lost]	genere	quodam ^{AdjAbl}	
	mit		und den übrigen	Barbaren	[Zeile	Lost]		gewisser	
	pugnae	assuefacti; ^N PerPas	quod ^{Kon}	fera ^{Adv}	fit,	quibus ^{Abl} Pr	quisque ^N Pr	in ^{Prp}	locis miles
	gewöhnt worden;		was	meist		denen	jeweils jeder	in	
	inveteraverit,	ut ^{Kon}	multum ^{Adv}	earum ^G Pr	regionum	consuetudine	moveatur.		
	sodass	sehr	jener						
§ 3	haec ^N Pr	tum ^{Adv}	ratio	nostros ^{AdjA}	perturbavit	insuetos ^{AdjA}	huius ^G Pr	generis	pugnae;
	diese	damals		unsere		ungegewohnte	dieses		
	circumiri	enim ^{Pt}	sese ^A Pr	ab ^{Prp}	aperto ^{AdjAbl}	latere	procurentibus ^{Abl} PräAkt		
	nämlich	sich	von	offener			vor eilenden		
	arbitrabantur;	ipsi ^N Pr	autem ^{Pt}	suos ^{AdjA}	ordines	servare	neque ^{Kon}	ab ^{Prp}	singulis ^{AdjAbl}
	sie selbst	aber	ihre eigenen				und nicht	von	
	discedere	neque ^{Kon}	sine ^{Prp}	gravi ^{AdjAbl}	causa	eum ^A Pr	locum,	quem ^A Pr	ceperant, dimitti
	und nicht	ohne	schwerer			jenen		den	
	censuerant	oportere.							
§ 4	itaque ^{Adv}	perturbatis ^{Abl} PerPas	antesignanis	legio,	quae ^N Pr	in ^{Prp}	eo ^{Abl} Pr	cornu	constiterat,
	daher	verwirrt wordenen			die	in	jenem		

locum non^{Pt} tenuit atque^{Kon} in^{Prp} proximum^{AdjA} collem sese^A_{Pr} recepit.
nicht und auf den nächsten sich

Kapitel 45

- § 1 Caesar paene^{Adv} omni^{AdjAbl} acie perterrita,^{Abl}_{PerPas} quod^{Kon} praeter^{Prp} opinionem
beinahe mit der ganzen erschreckt worden, weil wider
consuetudinemque acciderat, cohortatus^N_{PerPas} suos^{AdjA} legionem nonam^{AdjA} subsidio
ermahnt habend die Seinen neunte
ducit; hostem insolenter^{Adv} atque^{Kon} acriter^{Adv} nostros^{AdjA} insequentem^A_{PräAkt} supprimit
übermütig und heftig unsere Männer den Verfolgen den
rursusque^{AdvKon} terga vertere seque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} oppidum Ilerdam recipere et^{Kon} sub^{Prp}
wieder und sich und zu und unter
muro consistere cogit.
- § 2 sed^{Kon} nonae^{AdjG} legionis milites elati^N_{PerPas} studio, dum^{Kon} sarcire acceptum^A_{PerPas}
aber der neunten fortgerissen während empfangenen
detrimentum volunt, temere^{Adv} insecuri^N_{PerPas} longius^{AdvKmp} fugientis^A_{PräAkt} in^{Prp} locum
unbedacht verfolgt habend weiter Fliehende in
iniquum^{AdjA} progrediuntur et^{Kon} sub^{Prp} montem, in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} erat oppidum
ungünstigen und unter in welchem
positum^N_{PerPas} Ilerda, succedunt.
gesetzt worden
- § 3 hinc^{Adv} se^A_{Pr} recipere cum^{Kon} vellent, rursus^{Adv} illi^N_{Pr} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp}
von hier sich als wieder jene aus höheren
nostros^{AdjA} premebant.
- § 4 praeruptus^{AdjN} locus erat utraque^{AdjAbl} ex^{Prp} parte derectus,^N_{PerPas} ac^{Kon} tantum^{Adv} in^{Prp}
steil abfallend auf jeder von gerade gerichtet, und nur in
latitudinem patebat, ut^{Kon} tres^{AdjN} instructae^N_{PerPas} cohortes eum^A_{Pr} locum explarent,
so dass drei aufgestellt wordene diesen
ut^{Kon} neque^{Kon} subsidia a^{Prp} lateribus submitti neque^{Kon} equites laborantibus^D_{PräAkt}
so dass und nicht von und nicht den Kämpfenden
usui esse possent.
- § 5 ab^{Prp} oppido autem^{Pt} declivis^{AdjN} locus tenui^{AdjAbl} fastigio vergebau in^{Prp} longitudinem
von aber abwärts geneigt mit dünnem in
passus circiter^{Adv} cccc.^{AdjN} ungefähr 400.
- § 6 hac^{Abl}_{Pr} nostris^{AdjD} erat receptus, quod^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} incitati^N_{PerPas} studio
durch dieses den Unseren weil dadurch angereizt worden
inconsultius^{AdvKmp} processerant; hoc^{Abl}_{Pr} pugnabatur loco et^{Kon} propter^{Prp} angustias
unüberlegter an diesem und wegen
iniquo, AdjAbl et^{Kon} quod^{Kon} sub^{Prp} ipsis^{AdjAbl} radicibus montis constiterant, ut^{Kon}
ungünstigen, und weil unter den selbst so dass
nullum^{AdjA} frustra^{Adv} telum in^{Prp} eos^A_{Pr} mitteretur. tamen^{Adv} virtute et^{Kon} patientia
kein einziges vergeblich gegen sie und
nitebantur atque^{Kon} omnia^{AdjA} vulnera sustinebant.
und auch alle
- § 7 augebantur illis^D_{Pr} copiae, atque^{Kon} ex^{Prp} castris cohortes per^{Prp} oppidum crebro^{Adv}
jenen und auch aus durch häufig
submittebantur, ut^{Kon} integri^{AdjN} defessis^D_{PerPas} succederent.
damit Unversehrte den Erschöpfsten
- § 8 hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} Caesar facere cogebatur, ut^{Kon} submissis^{Abl}_{PerPas} in^{Prp} eundem^{AdjA}
dieses selbe damit hinab geschickt worden in denselben

locum cohortibus defessos^A PerPas reciperet.
die Erschöpften

Kapitel 46

§ 1	Hoc ^{Abl} Pr	cum ^{Kon}	esset	modo	pugnatum ^N PerPas	continenter ^{Adv}	horis	quinque ^{AdjAbl}
	unter dieser	als			gekämpft worden	ununterbrochen		fünf
	nostrique ^{AdjNKon}	gravius ^{AdvKmp}	a ^{Prp}	multitudine	premerentur,	consumptis ^{Abl} PerPas		
	die Unseren und	schwerer	von			aufgebraucht wordenen		
	omnibus ^{AdjAbl}	telis	gladiis	destrictis ^{Abl} PerPas	impetum	adversus ^{Prp}	montem	in ^{Prp}
	allen			gezückt wordenen		gegen		in
	cohortis	faciunt,	paucisque ^{AdjAblKon}	deiectis ^{Abl} PerPas	eliquos ^A Pr	sese ^A Pr	convertere	
		einige und		hinab geworfen wordenen	einige	sich		
	cogunt.							
§ 2	summotis ^{Abl} PerPas	sub ^{Prp}	murum	cohortibus	ac ^{Kon}	nonnulla ^{AdjAbl}	parte	propter ^{Prp}
	entfernt wordenen	unter			und	einiger		wegen
	terrorem	in ^{Prp}	oppidum	compulsis ^{Abl} PerPas	facilis ^{AdjN}	est	nostris ^{AdjD}	receptus
	in			hinein getrieben wordenen	leicht		den Unseren	
	datus. ^N PerPas							
	gegeben.							
§ 3	equitatus autem ^{Pt}	noster ^{AdjN}	ab ^{Prp}	utroque ^{AdjAbl}	latere,	etsi ^{Kon}	deiectis ^{Abl} PerPas	atque ^{Kon}
	aber nun	unsere	von	beiden		auch wenn	hinab geworfenen	und auch
	inferioribus ^{AdjAbIKmp}	locis	constiterat,	tamen ^{Adv}	summa ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	iugum	virtute
	niedrigeren			dennoch	höchster		auf	
	conitur,	atque ^{Kon}	inter ^{Prp}	duas ^{AdjA}	acies	perequitans ^N PräAkt	commodiorem ^{AdjAKmp}	ac ^{Kon}
	und auch	zwischen		zwei		hin und her reitend	bequemer	und
	tutiorem ^{AdjAKmp}	nostris ^{AdjD}	receptum	dat.	ita ^{Adv}	vario ^{AdjAbl}	certamine	
	sichereren	den Unseren			so	mit verschiedenem		
	pugnatum ^N PerPas	est.						
	ist gekämpft worden							
§ 4	nostris ^{AdjN}	in ^{Prp}	primo ^{AdjAbl}	congressu	circiter ^{Adv}	Ixx ^{AdjN}	cediderunt,	in ^{Prp} his ^{Abl} Pr Q.
	die Unseren	in	ersten		ungefähr		unter	diesen
	Fulginius	ex ^{Prp}	primo ^{AdjAbl}	hastato	legionis	xiii, ^{AdjG}	qui ^N Pr propter ^{Prp}	eximiam ^{AdjA}
		aus	ersten			14,	der	wegen ausgezeichneten
	virtutem	ex ^{Prp}	inferioribus ^{AdjAbIKmp}	ordinibus	in ^{Prp}	eum ^A Pr	locum	pervenerat; vulnerantur
	aus	niedrigeren			in	diesen		
	amplius ^{Adv}	dc. ^{AdjN}						
	mehr als	600.						
§ 5	ex ^{Prp}	Afranianis ^{AdjAbl}	interficiuntur	T.	Caecilius,	primi ^{AdjG}	pili	centurio, et ^{Kon} praeter ^{Prp}
	von	Afranianern				des ersten		und außer
	eum ^A Pr	centuriones	iiii, ^{AdjN}	milites	amplius ^{Adv}	cc. ^{AdjN}		
	ihn		4,		mehr als	200.		

Kapitel 47

§ 1	Sed ^{Kon}	haec ^N Pr	eius ^G Pr	diei	praefertur	opinio,	ut ^{Kon}	se ^A Pr	utriusque ^{AdjD}	superiores ^{AdjNKmp}
	aber	dies	jenes				dass	sich	beiden	überlegene
	discessisse	existimarent;								
§ 2	Afraniani, ^{AdjN}	quod ^{Kon}	cum ^{Kon}	esse	omnium ^{AdjG}	iudicio	inferiores ^{AdjNKmp}		viderentur,	
	die Afranianer,	weil	obgleich		nach dem Urteil				unterlegene	
	comminus ^{Adv}	tamdiu ^{Adv}	stetissent	et ^{Kon}	nostrorum ^{AdjG}	impetum	sustinuissent	et ^{Kon}	initio	
	im Nahkampf	so lange		und	der Unseren			und		

locum tumulumque tenuissent, quae^N_{Pr} causa pugnandi^G_{Ger} fuerat, et^{Kon} nostros^{AdjA} und unsere
 primo^{AdjAbl} congressu terga vertere coegissent;
 beim ersten

§ 3 nostri^{AdjN} autem, ^{Pt} quod^{Kon} iniquo^{AdjAbl} loco atque^{Kon} impari^{AdjAbl} congressi^N_{PerPas}
 die Unseren aber nun, weil ungünstigem und auch ungleichen zusammen getroffen worden
 numero quinque^{AdjAbl} horis proelium sustinissent, quod^{Kon} montem gladiis
 fünf weil
 destrictis^{Abl}_{PerPas} ascendissent, quod^{Kon} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp} terga vertere
 gezückt wordenen weil aus höherem
 adversarios^{AdjA} coegissent atque^{Kon} in^{Prp} oppidum compulissent.
 Gegner und auch in

§ 4 illi^N_{Pr} eum^A_{Pr} tumulum, pro^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} pugnatum^N_{PerPas} est, magnis^{AdjAbl} operibus
 jene diesen für welchen gekämpft worden
 muniverunt praesidiumque ibi^{Adv} posuerunt.
 dort

Kapitel 48

§ 1 Accidit etiam^{Adv} repentinum^{AdjN} incommodum biduo, quo^{Abl}_{Pr} haec^N_{Pr} gesta^N_{PerPas} sunt.
 auch plötzlicher in welchem dieses ausgeführte

tanta^{AdjN} enim^{Pt} tempestas cooritur, ut^{Kon} numquam^{Adv} illis^{Abl}_{Pr} locis maiores^{AdjAKmp}
 so große nämlich dass niemals jenen größere
 aquas fuisse constaret.

§ 2 tum^{Adv} autem^{Pt} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} montibus nives proluit ac^{Kon} summas^{AdjA} ripas
 dann aber nun aus allen und höchsten

fluminis superavit pontisque ambos,^{AdjA} quos^A_{Pr} C. Fabius fecerat, uno^{AdjAbl} die
 beide, die welche an einem
 interrupit.

§ 3 quae^N_{Pr} res magnas^{AdjA} difficultates exercitui Caesaris attulit. castra enim, ^{Pt} ut^{Kon}
 welche große wie

supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, cum^{Kon} essent inter^{Prp} flumina duo,^{AdjA} Sicorim et^{Kon}
 oben gezeigt worden da zwischen zwei, und

Cingam, spatio milium xxx,^{AdjG} neutrum^N_{Pr} horum^G_{Pr} transiri poterat,
 30, keiner von beiden dieser

necessarioque^{AdvKon} omnes^{AdjN} his^{Abl}_{Pr} angustiis continebantur.
 notwendiger weise und alle in diesen

§ 4 neque^{Kon} civitates, quae^N_{Pr} ad^{Prp} Caesaris amicitiam accesserant, frumentum supportare
 und nicht die zu

neque^{Kon} ii, ^N_{Pr} qui^N_{Pr} pabulatum^A_{Spn} longius^{AdvKmp} progressi^N_{PerPas} erant,
 und nicht jene, die weiter vorgerückt worden

interclusi^N_{PerPas} fluminibus reverti neque^{Kon} maximi^{AdjNSup} commeatus, qui^N_{Pr} ex^{Prp}
 ab geschnitten worden und nicht sehr große die aus

Italia Galliaque veniebant, in^{Prp} castra pervenire poterant.
 in

§ 5 tempus erat autem^{Pt} difficillimum, ^{AdjNSup} quo^{Abl}_{Pr} neque^{Kon} frumenta in^{Prp} cavernis
 aber nun äußerst schwierig, zu der und nicht in

erant, neque^{Kon} multum a^{Prp} maturitate aberant, ac^{Kon} civitates exinanitae, ^N_{PerPas}
 und nicht von und aus geleert wordene,

quod^{Kon} Afranius paene^{Adv} omne^{AdjA} frumentum ante^{Prp} Caesaris adventum Ilerdam
 weil fast alles vor

convexerat, reliqui^{AdjG} siquid^N_{Pr} fuerat, Caesar superioribus^{AdjAblKmp} diebus
 des Übrigen wenn etwas früheren

consumperat;

§ 6	pecora, quod ^{Kon} secundum ^{AdjN} poterat esse inope ^{AdjAbl} re subsidium, propter ^{Prp} bellum was als nächstes ärmlichen wegen
	finitimae ^{AdjN} civitates longius ^{AdvKmp} removerant. benachbarte weiter
§ 7	qui ^N _{Pr} erant pabulandi ^G _{Ger} aut ^{Kon} frumentandi ^G _{Ger} causa progressi, ^N _{PerAkt} hos ^A _{Pr} levis ^{AdjG} die oder vorausgegangen, diese leichten armaturee Lusitani peritique ^{AdjNKon} earum ^G _{Pr} regionum caetra ^N _{PerPas} kundige und dieser mit Rundschild versehene citerioris ^{AdjG} Hispaniae consecabantur; quibus ^D _{Pr} erat proclive ^{AdjN} tranare flumen, der diesseitigen denen leicht quod ^N _{Pr} consuetudo eorum ^G _{Pr} omnium ^{AdjG} est, ut ^{Kon} sine ^{Prp} utribus ad ^{Prp} exercitum was von ihnen aller so dass ohne zu non ^{Pt} eant. nicht

Kapitel 49

§ 1	At ^{Kon} exercitus Afrani omnium ^{AdjG} rerum abundabat copia. multum ^{Adv} erat frumentum aber aller viel provisum ^N _{PerPas} et ^{Kon} convectum ^N _{PerPas} superioribus ^{AdjAbl} temporibus, multum ^{Adv} ex ^{Prp} vorgesehen und zusammen getragen früheren viel aus omni ^{AdjAbl} provincia comportabatur; magna ^{AdjN} copia pabuli suppeditabat. der ganzen große
§ 2	harum ^G _{Pr} omnium ^{AdjG} rerum facultates sine ^{Prp} ullo ^{AdjAbl} periculo pons Ilerdae praebebat dieser aller ohne irgendeine et ^{Kon} loca trans ^{Prp} flumen integra, ^{AdjA} quo ^{Abl} _{Pr} omnino ^{Adv} Caesar adire non ^{Pt} poterat. und jenseits unberührte, wohin überhaupt nicht

Kapitel 50

§ 1	Hae ^N _{Pr} permanerunt aquae dies complures. ^{AdjA} conatus ^N _{PerPas} est Caesar reficere diese mehrere. versucht habend pontes, sed ^{Kon} nec ^{Kon} magnitudo fluminis permittebat, neque ^{Kon} ad ^{Prp} ripam aber auch nicht noch an dispositae ^N _{PerPas} cohortes adversariorum perfici patiebantur. aufgestellt wordene
§ 2	quod ^{Kon} illis ^D _{Pr} prohibere erat facile ^{AdjN} cum ^{Kon} ipsius ^G _{Pr} fluminis natura atque ^{Kon} aquae weil ihnen leicht sowohl des selbst und magnitudine, tum ^{Adv} quod ^{Kon} ex ^{Prp} totis ^{AdjAbl} ripis in ^{Prp} unum atque ^{Kon} angustum ^{AdjA} dann auch dass von allen in und engen locum tela iaciebantur;
§ 3	atque ^{Kon} erat difficile ^{AdjN} eodem ^{AdjAbl} tempore rapidissimo ^{AdjAblSup} flumine opera und schwierig zur selben sehr reißenden perficere et ^{Kon} tela vitare. und

Kapitel 51

§ 1	Nuntiatur Afranio magnos ^{AdjA} commeatus, qui ^N _{Pr} iter habebant ad ^{Prp} Caesarem, ad ^{Prp} große die zu an flumen constitisse. venerant eo ^{Adv} sagittarii ex ^{Prp} Rutenis, equites ex ^{Prp} Gallia cum ^{Prp} dorthin aus aus mit
-----	--

multis^{AdjAbl} **carris** **magnisque^{AdjAblKon}** **impedimentis,** **ut^{Kon}** **fert** **Gallica^{AdjN}** **consuetudo.**
 vielen großen und wie gallische

§ 2 erant praeterea^{Adv} **cuiusque^G** **Pr generis hominum milia circiter^{Adv}** **vi^{AdjN}** **cum^{Prp}** **servis**
 außerdem eines jeden etwa sechs mit

liberisque; sed^{Kon} **nullus^{AdjN}** **ordo, nullum^{AdjA}** **imperium certum,^{AdjA}** **cum^{Kon}** **suo^{Abl}**
 aber kein fest bestimmt, während mit eigenem

quisque^N **Pr consilio uteretur atque^{Kon}** **omnes sine^{Prp}** **timore iter facerent**
 jeder und ohne

usi^N **PerPas superiorum^{AdjG}** **temporum atque^{Kon}** **itinerum licentia.**
 gebraucht habend früherer und

§ 3 erant complures^{AdjN} **honesti^{AdjN}** **adulescentes, senatorum filii et^{Kon}** **ordinis equestris;^{AdjG}**
 mehrere angesehene und ritterlichen;

erant legationes civitatum, erant legati Caesaris.

§ 4 hos^A **Pr omnis^{AdjA}** **flumina continebant. ad^{Prp}** **hos^A** **Pr opprimendos^A** **GdvFu1Pas cum^{Prp}** **omni^{AdjAbl}**
 diese alle zu diesen zu niederzuwerfenden mit aller

equitatu tribusque^{AdjAblKon} **legionibus Afranius de^{Prp}** **nocte proficiscitur**
 drei und bei

inprudentisque^{AdjAKon} **ante^{Adv}** **missis^{Abl}** **PerPas equitibus adgreditur. celeriter^{Adv}** **sese^A** **Pr**
 arglosen und zuvor gesandt wordenen schnell sich

tamen^{Pt} **Galli equites expedient proeliumque committunt.**
 jedoch

§ 5 ii^N **Pr dum^{Kon}** **pari^{AdjAbl}** **certamine res geri potuit, magnum^{AdjA}** **hostium numerum**
 diese während gleichem große

pauci^{AdjN} **sustinuere; sed^{Kon}** **ubi^{Kon}** **signa legionum adpropinquare cooperunt, paucis^{AdjAbl}**
 wenige aber als wenigen

amissis^{Abl} **PerPas sese^A** **Pr in^{Prp}** **proximos^{AdjA}** **montes conferunt.**
 verloren wordenen sich in nächste

§ 6 hoc^N **Pr pugnae tempus magnum^{AdjA}** **attulit nostris^D** **Pr ad^{Prp}** **salutem momentum;**
 dieses große den Unseren zur

nacti^N **PerPas enim^{Pt}** **spatium se^A** **Pr in^{Prp}** **loca superiora^{AdjA}** **recepérunt. desiderati^N** **PerPas**
 erlangt habend denn sich in höhere vermisst

sunt eo^{Abl} **Pr die sagittarii circiter^{Adv}** **cc, AdjN equites pauci, AdjN calonum atque^{Kon}**
 an diesem ungefähr zweihundert, wenige, und

impedimentorum non^{Pt} **magnus^{AdjN}** **numerous.**
 nicht große

Kapitel 52

§ 1 His^{Abl} **Pr tamen^{Pt}** **omnibus^{AdjAbl}** **annonae crevit. quae^N** **Pr fere^{Adv}** **res non^{Pt}** **solum^{Adv}** **inopia**
 durch diese dennoch allgemeinen was meist nicht nur

praesenti,^{AdjAbl} **sed^{Kon}** **etiam^{Adv}** **futuri^{AdjG}** **temporis timore ingravescere consuevit.**
 gegenwärtigem, sondern auch der künftigen

§ 2 iamque^{Adv} **ad^{Prp}** **denarios I^{AdjA}** **in^{Prp}** **singulos^{AdjA}** **modios annona pervenerat, et^{Kon}**
 und schon bis auf fünfzig auf je einzelne und

militum vires inopia frumenti deminuerat, atque^{Kon} **incommoda in^{Prp}** **dies**
 und von Tag

auebantur;

§ 3 et^{Kon} **tam^{Adv}** **paucis^{AdjAbl}** **diebus magna^{AdjN}** **erat rerum facta^N** **PerPas commutatio ac^{Kon}**
 und so wenigen groß gemacht wordene und

se^A **Pr fortuna inclinaverat, ut^{Kon}** **nostri^{AdjN}** **magna^{AdjAbl}** **inopia necessiarum^{AdjG}** **rerum**
 sich so dass die Unseren durch großen an notwendigen

conflictarentur, illi^N **Pr omnibus^{AdjAbl}** **abundarent rebus superioresque^{AdjNKon}** **haberentur.**
 jene an allen überlegene und

§ 4 Caesar iis^D_{Pr} civitatibus, quae^N_{Pr} ad^{Prp} eius^G_{Pr} amicitiam accesserant, quod^{Kon} minor^{AdjN} den die zu seiner weil geringer erat frumenti copia, pecus imperabat; calones ad^{Prp} longinquiores^{AdjA} civitates dimittebat; ipse^N_{Pr} praesentem^{AdjA} inopiam, quibus^{Abl}_{Pr} poterat subsidiis, tutabatur. er selbst gegenwärtigen mit welchen

Kapitel 53

§ 1 Haec^N_{Pr} Afranius Petreiusque et^{Kon} eorum^G_{Pr} amici pleniora^{AdjNKmp} etiam^{Adv} atque^{Kon} dies und ihrer vollere auch und uberiora^{AdjNKmp} Romam ad^{Prp} suos^{AdjA} perscribebant. multa^{AdjA} rumores adfingebant, ergiebigere an die Ihrigen viele ut^{Kon} paene^{Adv} bellum confectum^A_{PerPas} videretur. so dass fast beendet worden

§ 2 quibus^{Abl}_{Pr} litteris nuntiisque Romam perlatis^{Abl}_{PerPas} magni^{AdjN} domum concursus durch welche überbracht wordenen große ad^{Prp} Afranium magnaequa^{AdjNKon} gratulationes fiebant; multi^{AdjN} ex^{Prp} Italia ad^{Prp} Cn. zu große und viele aus zu Pompeium proficiscebantur, alii,^N_{Pr} ut^{Kon} principes talem^{AdjA} nuntium attulisse, die einen, damit eine solche alii,^N_{Pr} ne^{Kon} eventum belli exspectasse aut^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} novissimi^{AdjNSup} die anderen, damit nicht oder von allen die Letzten venisse viderentur.

Kapitel 54

§ 1 Cum^{Kon} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} angustiis res esset atque^{Kon} omnes^{AdjN} viae ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} als in diesen und alle von afrani anischen militibus equitibusque obsiderentur nec^{Kon} pontes perfici possent, imperat militibus und nicht Caesar ut^{Kon} naves faciant, cuius^G_{Pr} generis eum^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl} annis usus dass welcher ihn früheren Britanniae docuerat.

§ 2 carinae ac^{Kon} prima^{AdjN} statumina ex^{Prp} levi^{AdjAbl} materia fiebant; reliquum^{AdjA} corpus und erste aus leichtem übriger navium viminibus contextum^N_{PerPas} coriis integebatur. geflochten

§ 3 has^A_{Pr} perfectas^A_{PerPas} carris iunctis^{Abl}_{PerPas} devehit noctu^{Adv} milia passuum a^{Prp} diese fertig gestellten verbunden wordenen bei Nacht vom castris xxii^{AdjA} militesque his^{Abl}_{Pr} navibus flumen transportat zwei und zwanzig mit diesen continentemque^{AKon} PräAkt ripae collem improviso^{AdjAbl} occupat. an liegend und unerwartet

§ 4 hunc^A_{Pr} celeriter, Adv priusquam^{Kon} ab^{Prp} adversariis sentiatur, communit. huc^{Adv} legionem diesen schnell, bevor von hierher postea^{Adv} transicit atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte pontem institutum^A_{PerPas} biduo später und aus beiden angefangen wordene perficit.

§ 5 ita^{Adv} commeatus et^{Kon} qui^N_{Pr} frumenti causa processerant, tuto^{Adv} ad^{Prp} se^A_{Pr} recipit so und die sicher zu sich et^{Kon} rem frumentarium^{AdjA} expedire incipit. und getreide mäßig

Kapitel 55

§ 1 Eodem^{AdjAbl} die equitum magnam^{AdjA} partem flumen transiecit. qui^N_{Pr} inopinantes^{AdjA}
 am selben großen die nichts ahnenden
 pabulatores et^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} dissipatos^A_{PerPas} timore aggressi^N_{PerAkt} magnum^{AdjA}
 und ohne irgendeinen zerstreute angegriffen habend große
 numerum iumentorum atque^{Kon} hominum intercipiunt cohortibusque
 und
 caetratis^{Abl}_{PerPas} subsidio missis^{Abl}_{PerPas} scienter^{Adv} in^{Prp} duas^{AdjA} partes sese^A_{Pr}
 mit Rund schilden versehen gesandt wordenen kundig in zwei sich
 distribuunt, alii^N_{Pr} ut^{Kon} praesidio sint praedae, alii^N_{Pr} ut^{Kon} venientibus^D_{PrAkt}
 die einen damit die anderen damit den Kommanden
 resistant atque^{Kon} eos^A_{Pr} propellant,
 und diese

§ 2 unamque^{AdjAKon} cohortem, quae^N_{Pr} temere^{Adv} ante^{Prp} ceteras^{AdjA} extra^{Prp} aciem procurrerat,
 eine und die unbedacht vor den übrigen außerhalb
 seclusam^A_{PerPas} ab^{Prp} reliquis^{AdjAbl} circumveniunt atque^{Kon} interficiunt, incolumesque^{AdjNKon}
 abgesonderte von den Übrigen und unversehrt und
 cum^{Prp} magna^{AdjAbl} praeda eodem^{AdjAbl} ponte in^{Prp} castra revertuntur.
 mit großer zu dem gleichen in

Kapitel 56

§ 1 Dum^{Kon} haec^N_{Pr} ad^{Prp} Ilerdam geruntur, Massilienses usi^N_{PerPas} L. Domiti
 während dieses bei gebraucht habend
 consilio navis longas^{AdjA} expediunt numero xvii,^{AdjAbl} quarum^G_{Pr} erant xi^{AdjN}
 lange sieben zehn, deren elf
 tectae.^N_{PerPas} gedeckte.

§ 2 multa^{AdjN} huc^{Adv} minora^{AdjN} navigia addunt, ut^{Kon} ipsa^{AdjAbl} multitudine nostra^{AdjN}
 vieles hierher kleinere damit durch die bloße unsere
 classis terreatur. magnum^{AdjA} numerum sagittariorum, magnum^{AdjA} Albicorum, de^{Prp}
 große große über
 quibus^{Abl}_{Pr} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, inponunt, atque^{Kon} hos^A_{Pr} praemiis
 welche oben gezeigt worden und diese
 pollicitationibusque incitant.

§ 3 certas^{AdjA} sibi^D_{Pr} deposita navis Domitius atque^{Kon} has^A_{Pr} colonis pastoribusque, quos^A_{Pr}
 bestimmte für sich und diese welche
 secum^{AblPrp}_{Pr} adduxerat, complet.

§ 4 sic^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus instructa^{Abl}_{PerPas} classe magna^{AdjAbl} fiducia ad^{Prp} nostras^{AdjA}
 so mit allen ausgerüsteten mit großem gegen unsere
 navis procedunt, quibus^D_{Pr} praeerat D. Brutus. hae^N_{Pr} ad^{Prp} insulam, quae^N_{Pr} est
 denen zu die
 contra^{Prp} Massiliam, stationes obtinebant.
 gegenüber

Kapitel 57

§ 1 Erat multo^{AdjAbl} inferior^{AdjNKmp} numero navium Brutus. sed^{Kon} electos^A_{PerPas} ex^{Prp}
 um viel unterlegener aber ausgewählte aus
 omnibus^{AdjAbl} legionibus fortissimos^{AdjASup} viros, antesignanos, centuriones, Caesar ei^D_{Pr}
 allen die tapfersten dieser

classi attribuerat, qui^N_{Pr} sibi^D_{Pr} id^A_{Pr} muneris deposcerant.
 die für sich dies

§ 2 hi^N_{Pr} manus ferreas^{AdjA} atque^{Kon} harpagones paraverant, magnoque^{AdjAbKon} numero
 diese eiserne und mit großer und
 pilorum, tragularum reliquorumque^{AdjGKon} telorum se^A_{Pr} instruxerant. ita^{Adv}
 der übrigen und sich so
 cognito^{Abl}_{PerPas} hostium adventu suas^{AdjA} naves ex^{Prp} portu educunt, cum^{Prp}
 erkannt wordenem ihre eigenen aus mit

Massiliensibus configunt.

§ 3 pugnatum^N_{PerPas} est utrimque^{Adv} fortissime^{AdvSup} atque^{Kon} acerrime;^{AdvSup} neque^{Kon}
 gekämpft worden beiderseits sehr tapferst und sehr scharf st; und nicht
 multum^{Adv} Albici nostris^{AdjD} virtute cedebant, homines asperi^{AdjN} et^{Kon} montani^{AdjN} et^{Kon}
 viel unsernen rauhe und Berg bewohner und
 exercitati^N_{PerPas} in^{Prp} armis;
 geübt wordene in

§ 4 atque^{Kon} hi^N_{Pr} modo^{Adv} digressi^N_{PerAkt} a^{Prp} Massiliensibus recentem^{AdjA} eorum^G_{Pr}
 und diese soeben weggegangen habend von frische ihrer
 pollicitationem animis continebant, pastoresque Domiti spe libertatis excitati^N_{PerPas}
 unter oculis domini suam^{AdjA} probare operam studebant.

Kapitel 58

§ 1 Ipsi^{AdjN} Massilienses et^{Kon} celeritate navium et^{Kon} scientia gubernatorum
 selbst sowohl als auch
 confisi^N_{PerPas} nostros^{AdjA} eludebant impetusque eorum^G_{Pr} excipiebant et^{Kon} quoad^{Kon}
 vertrauend unsere deren und, so lange als
 licebat latiore^{AdjAbIKmp} uti spatio, producta^{Abl}_{PerPas} longius^{AdvKmp} acie circumvenire
 weiterem ausgedehnter wordener weiter
 nostros^{AdjA} aut^{Kon} pluribus^{AdjAbI} navibus adoriri singulas^{AdjA} aut^{Kon} remos
 unsere oder mit mehreren einzelne oder
 transcurrentes^A_{PrAkt} detergere, si^{Kon} possent, contendebant.
 vorbei laufende wenn

§ 2 cum^{Kon} propius^{AdvKmp} erat necessario^{Adv} ventum,^N_{PerPas} ab^{Prp} scientia gubernatorum
 als näher notwendig man war gekommen, von
 atque^{Kon} artificiis ad^{Prp} virtutem montanorum^{AdjG} configubant.

und zu der Berg leute

§ 3 nostri^{AdjN} cum^{Kon} minus^{AdvKmp} exercitatis^{Abl}_{PerPas} remigibus minusque^{AdvKmpKon} peritis^{AdjAbI}
 die Unseren da weniger geübt wordenen weniger und kundigen
 gubernatoribus utebantur, qui^N_{Pr} repente^{Adv} ex^{Prp} onerariis^{AdjAbI} navibus erant
 die plötzlich aus Last
 producti^N_{PerPas} nequedium^{Adv} etiam^{Adv} vocabulis armamentorum cognitis,^{Abl}_{PerPas}
 hervor geführt worden noch nicht auch bekannt gewordenen,
 tum^{Adv} etiam^{Adv} tarditate et^{Kon} gravitate navium impediebantur; factae^N_{PerPas} enim^{Pt}
 dann auch und gemacht wordene nämlich
 subito^{Adv} ex^{Prp} umida^{AdjAbI} materia non^{Pt} eundem^{AdjA} usum celeritatis habuerant.
 plötzlich aus feuchtem nicht denselben

§ 4 itaque^{Kon} dum^{Kon} locus comminus^{Adv} pugnandi^G_{Ger} daretur, aequo^{AdjAbI} animo singulas^{AdjA}
 deshalb während im Nahkampf mit gleichem einzelne
 binis^{AdjAbI} navibus obiciebant atque^{Kon} injecta^{Abl}_{PerPas} manu ferrea^{AdjAbI} et^{Kon}
 mit je zwei und hin eingeworfener eisernen und

retenta^{Abl}_{PerPas} utraque^{AdjAbl} navi diversi^{AdjN} pugnabant atque^{Kon} in^{Prp} hostium
 fest gehalten wordener beide jeweils geteilt und auf

naves transcendebant et^{Kon} magno^{AdjAbl} numero Albicorum et^{Kon} pastorum
 und in großer

interfecto^{Abl}_{PerPas} partem navium deprimunt, nonnullas^{AdjA} cum^{Prp} hominibus capiunt,
 getötet wordener einige mit

reliquas^{AdjA} in^{Prp} portum compellunt.
 die übrigen in

§ 5 eo^{AdjAbl} die naves Massiliensium cum^{Prp} his,^{Abl}_{Pr} quae^N_{Pr} sunt captae,^N_{PerPas}
 an diesem mit diesen, die gefangen genommen worden,

intereunt viii.^{AdjN}
 neun.

Kapitel 59

§ 1 Hoc^N_{Pr} cum^{Kon} primum^{Adv} Caesari ad^{Prp} Ilerdam nuntiatur, simul^{Adv} perfecto^{Abl}_{PerPas}
 dies als zuerst bei zugleich vollendet wordener

ponte celeriter^{Adv} fortuna mutatur.
 schnell

§ 2 illi^N_{Pr} perterriti^N_{PerPas} virtute equitum minus^{AdvKmp} libere,^{Adv} minus^{AdvKmp} audacter^{Adv}
 jene erschreckt wordene weniger frei, weniger kühn

vagabuntur; alias^{Adv} non^{Pt} longo^{AdjAbl} a^{Prp} castris progressi^N_{PerAkt} spatio, ut^{Kon}
 zuweilen nicht weitem von vorgerückt habend damit

celerem^{AdjA} receptum haberent, angustius^{AdvKmp} pabulabantur, alias^{Adv} longiore^{AdjAblKmp}
 schnellen enger zuweilen mit längerem

circuitu custodias stationesque equitum vitabant, aut^{Kon} aliquo^{AdjAbl}
 oder durch irgendeinen

accepto^{Abl}_{PerPas} detimento aut^{Kon} procul^{Adv} equitatu viso^{Abl}_{PerPas} ex^{Prp} medio^{AdjAbl}
 empfangenen oder weit weg gesehen wordener aus mittleren

itinere projectis^{Abl}_{PerPas} sarcinis refugiebant.
 hingeworfen wordenen

§ 3 postremo^{Adv} et^{Kon} plures^{AdjAKmp} intermittere dies et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem
 schließlich auch mehrere und entgegen

omnium^{AdjG} noctu^{Adv} constituerant pabulari.

Kapitel 60

§ 1 interim^{Adv} Oscenses et^{Kon} Calagurritani, qui^N_{Pr} erant cum^{Prp} Oscensibus contributi,^N_{PerPas}
 inzwischen und die mit vereint wordene,

mittunt ad^{Prp} eum^A_{Pr} legatos seseque^{AKon}_{Pr} imperata^N_{PerPas} facturos^A_{Fu1Akt} pollicentur.
 zu ihm sich selbst und Angeordnete Dinge machen werdend

§ 2 hos^A_{Pr} Tarragonenses et^{Kon} lacetani et^{Kon} Ausetani et^{Kon} paucis^{AdjAbl} post^{Adv} diebus
 diese und und wenigen nach

Illurgavonenses, qui^N_{Pr} flumen Hiberum attingunt, insequuntur.

die

§ 3 petit ab^{Prp} his^{Abl}_{Pr} omnibus, AdjAbl ut^{Kon} se^A_{Pr} frumento iuvent. pollicentur atque^{Kon}
 von diesen allen, dass ihn selbst und

omnibus^{AdjAbl} undique^{Adv} conquisitis^{Abl}_{PerPas} iumentis in^{Prp} castra deportant.
 mit allen von allen Seiten zusammen gesucht in

§ 4 transit etiam^{Adv} cohors Illurgavonensis^{AdjN} ad^{Prp} eum^A_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} civitatis consilio
 auch der Illurgavonenser zu ihm erkannt worden

et^{Kon} signa ex^{Prp} statione transfert.
 und aus

§ 5 magna^{AdjN} celeriter^{Adv} commutatio rerum. perfecto^{Abl}_{PerPas} ponte, magnis^{AdjAbl}
 eine große schnell vollendet worden mit großen
 quinque^{AdjAbl} civitatibus ad^{Prp} amicitiam adjunctis,^{Abl}_{PerPas} expedita^{Abl}_{PerPas} re
 fünf zur hinzu gefügt, in Ordnung gebracht
 frumentaria,^{AdjAbl} extinctis^{Abl}_{PerPas} rumoribus de^{Prp} auxiliis legionum, quae^N_{Pr} cum^{Prp}
 des Getreides, ausgelöscht über die mit
 Pompeio per^{Prp} Mauretaniam venire dicebantur, multae^{AdjN} longinquiores^{AdjNKmp} civitates
 durch viele entferntere
 ab^{Prp} Afranio desciscunt et^{Kon} Caesaris amicitiam sequuntur.

von und

Kapitel 61

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus perterritis^{Abl}_{PerPas} animis adversariorum Caesar, ne^{Kon} semper^{Adv}
 durch welche erschreckt damit nicht immer
 magno^{AdjAbl} circuitu per^{Prp} pontem equitatus esset mittendus,^N_{GdvFu1Pas} nactus^N_{PerAkt}
 mit großem über zu sendend, erlangt
 idoneum^{AdjA} locum, fossas pedum xxx^{AdjA} in^{Prp} latitudinem complures^{AdjA} facere
 passenden dreißig an mehrere
 instituit, quibus^{Abl}_{Pr} partem aliquam^{AdjA} Sicoris averteret vadumque in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr}
 durch welche irgendeinen in jenem
 flumine efficeret.

§ 2 his^{Abl}_{Pr} paene^{Adv} effectis^{Abl}_{PerPas} magnum^{AdjA} in^{Prp} timorem Afranius Petreiusque
 durch diese beinahe vollendet zu großer in
 perveniunt, ne^{Kon} omnino^{Adv} frumento pabuloque intercluderentur, quod^{Kon} multum^{Adv}
 damit nicht völlig weil sehr
 Caesar equitatu valebat. itaque^{Kon} constituunt ipsi^N_{Pr} locis excedere et^{Kon} in^{Prp}
 daher sie selbst und nach
 Celtiberiam bellum transferre.

§ 3 huic^D_{Pr} consilio subfragabatur etiam^{Adv} illa^N_{Pr} res, quod^{Kon} ex^{Prp} duobus^{AdjAbl}
 diesem auch jene weil aus zwei
 contrariis^{AdjAbl} generibus quae^N_{Pr} superiore^{AdjAbl} bello cum^{Prp} Sertorio steterant civitates,
 entgegengesetzten die im früheren mit
 victae^N_{PerPas} nomen atque^{Kon} imperium absentis^{AdjG} Pompei timebant, quae^N_{Pr} in^{Prp}
 besiegt und des abwesenden die in
 amicitia manserant magnis^{AdjAbl} affectae^N_{PerPas} beneficis eum^A_{Pr} diligebant, Caesaris
 mit großen bedacht ihn
 autem^{Pt} erat in^{Prp} barbaris^{AdjAbl} nomen obscurius.^{AdjNKmp}
 aber nun bei den Barbaren weniger bekannt.

§ 4 hic^{Adv} magnos^{AdjA} equitatus magnaque^{AdjAKon} auxilia exspectabant et^{Kon} suis^{AdjAbl} locis
 hier große große und und an ihren
 bellum in^{Prp} hiemem ducere cogitabant.

in

§ 5 hoc^{Abl}_{Pr} initio^{Abl}_{PerPas} consilio toto^{AdjAbl} flumine Hibero^{AdjAbl} navis conqueriri et^{Kon}
 nach diesem eingegangen im ganzen Hiberus und
 Otogesam adduci iubent. id^N_{Pr} erat oppidum positum^N_{PerPas} ad^{Prp} Hiberum
 dies von gelegen an
 miliaque^{AdjNKon} passuum a^{Prp} castris aberat xxx.^{AdjN}
 Tausende und von dreißig.

§ 6 ad^{Prp} eum^A_{Pr} locum fluminis navibus iunctis^{Abl}_{PerPas} pontem imperant fieri
 zu diesem verbunden
 legionesque duas^{AdjA} flumen Sicorim transducunt castraque muniunt vallo pedum
 zwei

Kapitel 62

§ 1 Qua^{Abl}_{Pr} re per^{Prp} exploratores cognita^{Abl}_{PerPas} summo^{AdjAbl} labore militum Caesar
durch welche durch erkannt mit größter

continuato^{Abl}_{PerPas} diem noctemque opere in^{Prp} flumine avertendo^{Abl}_{Ger} huc^{Adv} iam^{Adv}
fortgesetzt beim bis hierher schon

deduxerat rem, ut^{Kon} equites, etsi^{Kon} difficuler^{Adv} atque^{Kon} aegre^{Adv} fiebat, possent
so dass obwohl schwierig und schwer

tamen^{Adv} atque^{Kon} auderent flumen transire,
dennoch und

§ 2 pedites vero^{Pt} tantummodo^{Adv} umeris ac^{Kon} summo^{AdjAbl} pectore extarent et^{Kon} cum^{Kon}
aber nun nur und mit oberstem und als

altitudine aquae tum^{Adv} etiam^{Adv} rapiditate fluminis ad^{Prp} transeundum^A_{Ger} impedirentur.
dann auch zum

§ 3 sed^{Kon} tamen^{Adv} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore pons in^{Prp} Hiberio prope^{Adv} effectus^N_{PerPas}
aber dennoch zur gleichen beinahe am fast vollendet

nuntiabatur et^{Kon} in^{Prp} Sicori vadum reperiebatur.
und im

Kapitel 63

§ 1 Iam^{Adv} vero^{Pt} eo^{Adv} magis^{AdvKmp} illi^N_{Pr} maturandum^N_{GdvFu1Pas} iter existimabant. itaque^{Kon}
schon aber nun umso mehr jene zu beschleunigen daher

duabus^{AdjAbl} auxiliaribus^{AdjAbl} cohortibus Illerdae praesidio relictis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl}
zwei Hilfs zurück gelassen mit allen

copiis Sicorim transeunt et^{Kon} cum^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quas^A_{Pr} superioribus^{AdjAbl}
und mit zwei die in früheren

diebus traduxerant, castra coniungunt.

§ 2 relinquebatur Caesari nihil, ^N_{Pr} nisi^{Kon} uti^{Kon} equitatu agmen adversariorum male^{Adv}
nichts, außer dass damit schlecht

haberet et^{Kon} carperet. pons enim^{Pt} ipsius^G_{Pr} magnum^{AdjA} circuitum habebat, ut^{Kon}
und nämlich des eigenen großen sodass

multo^{AdjAbl} breviore^{AdjAbIKmp} itinere illi^N_{Pr} ad^{Prp} Hiberum pervenire possent.
um viel kürzerem jene zum

§ 3 equites ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} flumen transeunt, et^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} tertia^{AdjAbl}
von diesem geschickt und als von der dritten

vigilia Petreius atque^{Kon} Afranius castra movissent, repente^{Adv} sese^A_{Pr} ad^{Prp}
und plötzlich sich an

novissimum^{AdjA} agmen ostendunt, et^{Kon} magna^{AdjAbl} multitudine circumfusa^{Abl}_{PerPas}
den hintersten und mit großer um flossen

morari atque^{Kon} iter impedire incipiunt.
und

Kapitel 64

§ 1 Prima^{AdjAbl} luce ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} locis, quae^N_{Pr} Caesaris castris erant
beim ersten aus höheren die

coniuncta, ^N_{PerPas} cernebatur equitatus nostri^{AdjG} proelio novissimos^{AdjA} illorum^G_{Pr} premi
verbunden, unser die Letzten jener

vehementer^{Adv} ac^{Kon} nonnumquam^{Adv} sustinere extremum^{AdjA} agmen atque^{Kon} interrumpi,
heftig und zuweilen das letzte und

	alias ^{Adv}	ferri	signa	et ^{Kon}	universarum ^{AdjG}	cohortium	impetu	nostros ^{AdjA}	propelli,
	ein andermal			und	aller			unsere	
	dein ^{Adv}	rursus ^{Adv}	conversos ^{A PerPas}		insequi.				
	dann	wieder	umgekehrt						
§ 2	totis ^{AdjAbl}	vero ^{Pt}	castris	milites	circulari et ^{Kon}	dolere	hostem	ex ^{Prp}	manibus dimitti,
	im ganzen	aber nun			und			aus	
	bellum	necessario ^{Adv}	longius ^{AdvKmp}	duci,	centurionesque	tribunosque	militum	adire	
	notwendiger weise	länger							
	atque ^{Kon}	obsecrare,	ut ^{Kon}	per ^{Prp}	eos ^{A Pr}	Caesar	certior ^{AdjNKmp}	fieret,	ne ^{Kon} labori
	und	dass	durch	diese		genauer		damit nicht	
	suo ^{AdjD}	neu ^{Kon}	periculo	parceret;	paratos ^{A PerPas}	esse	sese, ^{N Pr}	posse	et ^{Kon} audere
	seiner	noch			bereit	sie selbst,		und	
	ea ^{A Pr}	transire	flumen,	qua ^{Abl Pr}	traductus ^{N PerPas}	esset	equitatus.		
	diese		wo		hinüber geführt				
§ 3	quorum ^{G Pr}	studio	et ^{Kon}	vocibus	excitatus ^{N PerPas}	Caesar,	etsi ^{Kon}	timebat	tantae ^{AdjD}
	deren		und		erregt	obwohl			einer so großen
	magnitudini	fluminis		exercitum	obicere,	conandum ^{N GdvFu1Pas}	tamen ^{Adv}	atque ^{Kon}	
						zu versuchen	dennoch	und	
	experiendum ^{N GdvFu1Pas}			iudicat.					
	zu erproben								
§ 4	itaque ^{Kon}	infirmiores ^{AdjA}		milites	ex ^{Prp}	omnibus ^{AdjAbl}	centuriis	deligi	iubet, quorum ^{G Pr}
	daher	die Schwächeren		aus		allen			deren
	aut ^{Kon}	animus	aut ^{Kon}	vires	videbantur	sustinere	non ^{Pt}	posse.	
	oder		oder				nicht		
§ 5	hos ^{A Pr}	cum ^{Prp}	legione	una ^{AdjAbl}	praesidio	castris	relinquit;	reliquas ^{AdjA}	legiones
	diese	mit		einer				die übrigen	
	expeditas ^{A PerPas}	educit	magnoque ^{AdjAbIKon}	numero	iumentorum	in ^{Prp}	flumine	supra ^{Adv}	
	leicht gerüstet		großem und				in	oberhalb	
	atque ^{Kon}	infra ^{Adv}	constituto ^{Abl PerPas}	traducit	exercitum.				
	und	unterhalb	aufgestellt worden						
§ 6	pauci ^{AdjN}	ex ^{Prp}	his ^{Abl Pr}	militibus	ablati ^{N PerPas}	flumine	ab ^{Prp}	equitatu	exciuntur
	wenige	aus	diesen		weggetragen worden		von		
	ac ^{Kon}	sublevantur;	interit	tamen ^{Pt}	nemo. ^{N Pr}	traducto ^{Abl PerPas}	incolumi ^{AdjAbl}	exercitu	
	und		doch	niemand.	hinübergeführt worden		unversehrten		
	copias	instruit	triplicemque ^{AdjAKon}	aciem	ducere	incipit.			
			dreifache und						
§ 7	ac ^{Kon}	tantum ^{AdjN}	fuit	in ^{Prp}	militibus	studii,	ut ^{Kon}	milium	vi ^{AdjN} ad ^{Prp} iter
	und	so viel		bei			dass	sechs	zu
	addito ^{Abl PerPas}		ad ^{Prp}	vadum	circuitu	magnaque ^{AdjAbIKon}	fluminis	mora	
	hinzugefügt worden		zu			großer und			
	interposita ^{Abl PerPas}	eos, ^{A Pr}	qui ^{N Pr}	de ^{Prp}	tertia ^{AdjAbI}	vigilia	exissent,	ante ^{Prp}	horam diei
	eingeschoben worden	sie,	die	von	der dritten			vor	
	viii ^{AdjN}	consequerentur.							
	neun								

Kapitel 65

§ 1	Quos ^{A Pr}	ubi ^{Kon}	Afranius	procul ^{Adv}	visos ^{A PerPas}	cum ^{Prp}	Petreio	conspectus,	nova ^{AdjAbl}
	diese	als		aus der Ferne	gesehen worden	mit			durch die neue
	re	perterritus ^{N PerPas}		locis	superioribus ^{AdjAbIKmp}	consistit	aciemque	instruit.	
	erschreckt worden				höheren				
§ 2	Caesar	in ^{Prp}	campis	exercitum	reficit,	ne ^{Kon}	defessum ^{AdjA}	proelio	obiciat; rursus ^{Adv}
		auf				damit nicht	erschöpftes		wiederum

conantis^A PräAkt progreedi insequitur et^{Kon} moratur.
 die Versuchenden und

§ 3 illi^N Pr necessario^{Adv} maturius^{AdvKmp} quam^{Kon} constituerant, castra ponunt. suberant enim^{Pt}
 jene notwendig früher als nämlich

montes atque^{Kon} a^{Prp} milibus passuum v^{AdjN} itinera difficilia^{AdjN} atque^{Kon} angusta^{AdjN}
 und von fünf schwierige und enge

excipiebant.

§ 4 hos^A Pr montes intrare cupiebant, ut^{Kon} equitatum effugerent Caesaris praesidiisque
 diese damit

in^{Prp} angustiis collocatis^{Abl} PerPas exercitum itinere prohiberent, ipsi^N Pr sine^{Prp} periculo
 in aufgestellt worden sie selbst ohne

ac^{Kon} timore Hiberum copias traducerent. und

§ 5 quod^N Pr fuit illis^D Pr conandum^N GdvFu1Pas atque^{Kon} omni^{AdjAbl} ratione efficiendum;^N GdvFu1Pas
 dies ihnen zu versuchendes und mit jeder zu bewirkendes;

sed^{Kon} totius^{AdjG} diei pugna atque^{Kon} itineris labore defessi^N PerPas rem in^{Prp}
 aber des ganzen und erschöpft worden auf

posterum^{AdjA} diem distulerunt. Caesar quoque^{Pt} in^{Prp} proximo^{AdjAbl} colle castra ponit.
 den folgenden auch auf nahe liegenden

Kapitel 66

Media^{AdjAbl} circiter^{Adv} nocte iis^D Pr qui^N Pr aquandi^G Ger causa longius^{AdvKmp} a^{Prp} castris
 in der mitten ungefähr denen die weiter von

processerant, ab^{Prp} equitibus correptis, Abl PerPas fit ab^{Prp} his^{Abl} Pr certior^{AdjNKmp}
 von ergriffen worden, von diesen genauer unterrichtet

Caesar duces adversariorum silentio copias castris educere. quo^{Abl} Pr cognito^{Abl} PerPas
 was als erkannt worden

signum dari iubet et^{Kon} vasa militari^{AdjAbl} more conclamari. und militärischem

§ 2 illi^N Pr exaudito^{Abl} PerPas clamore veriti^N PerPas ne^{Kon} noctu^{Adv} impediti^N PerPas sub^{Prp}
 jene vernommen worden gefürchtet habend damit nicht bei Nacht gehindert worden unter

onere configere cogerentur aut^{Kon} ne^{Kon} ab^{Prp} equitatu Caesaris in^{Prp} angustiis
 oder damit nicht von in

tenerentur, iter suppressimunt copiasque in^{Prp} castris continent. im

§ 3 postero^{AdjAbl} die Petreius cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} equitibus occulte^{Adv} ad^{Prp}
 am nächsten mit wenigen heimlich zum

exploranda^A GdvFu1Pas loca proficiscitur. hoc^N Pr idem^{AdjN} fit ex^{Prp} castris Caesaris.
 zu erkundenden dies selbe aus

mittitur L. Decidius Saxa cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} qui^N Pr loci naturam perspiciat. mit wenigen der

§ 4 uterque^{AdjN} idem^{AdjN} suis^{AdjD} renuntiat: v^{AdjN} milia passuum proxima^{AdjN} intercedere
 jeder von beiden dasselbe den Seinen fünf nächstens

itinoris campestris, AdjG inde^{Adv} excipere loca aspera^{AdjN} et^{Kon} montuosa; AdjN qui^N Pr prior^{AdjN}
 der Ebene, danach rauhe und bergige; wer zuerst

has^A Pr angustias occupaverit, ab^{Prp} hoc^{Abl} Pr hostem prohiberi nihil^N Pr esse negotii.
 diese von diesem nichts

Kapitel 67

§ 1 Disputatur in^{Prp} consilio a^{Prp} Petreio atque^{Kon} Afranio et^{Kon} tempus profectionis
 im von und und

	quaeritur.	plerique ^{AdjN}	censebant,	ut ^{Kon}	noctu ^{Adv}	iter	facerent;	posse	prius ^{AdvKmp}	ad ^{Prp}
		die meisten		dass	bei Nacht				zuerst	zu
	angustias	veniri,	quam ^{Kon}	sentiretur.	ehe					
§ 2	alii, ^N _{Pr}	quod ^{Kon}	pridie ^{Adv}	noctu ^{Adv}	conclamatum ^N _{PerPas}	esset	Caesaris	castris,	argumenti	
	andere,	weil	am Vortag	bei Nacht	ausgerufen worden					
	sumebant	loco	non ^{Pt}	posse	clam ^{Adv}	exiri.				
		nicht		heimlich						
§ 3	circumfundi	noctu ^{Adv}	equitatum	Caesaris	atque ^{Kon}	omnia ^{AdjA}	loca	atque ^{Kon}	itinera	
		bei Nacht			und	alle		und		
	obsidere;	nocturnaque ^{AdjNKon}	proelia	esse	vitanda, ^N _{GdvFu1Pas}	quod ^{Kon}	perterritus ^N _{PerPas}			
		nächtliche und			zu vermeidende,	weil	erschreckt worden			
	miles	in ^{Prp}	civili ^{AdjAbl}	dissensione	timori	magis ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	religioni	consulere	
	in	bürgerlichen				mehr	als			
	consuerit.									
§ 4	at ^{Kon}	luce	multum ^{AdjN}	per ^{Prp}	se ^{Abl} _{Pr}	pudorem	omnium ^{AdjG}	oculis,	multum ^{AdjN}	etiam ^{Adv}
	aber	viel	durch	sich		aller		viel		auch
	tribunorum	militum	et ^{Kon}	centurionum	praesentiam	adferre,	quibus ^{Abl} _{Pr}	rebus	coerceri	
			und				durch welche			
	milites	et ^{Kon}	in ^{Prp}	officio	contineri	soleant.				
		und	im							
§ 5	quare ^{Adv}	omni ^{AdjAbl}	ratione	esse	interdiu ^{Adv}	perrumpendum; ^N _{GdvFu1Pas}	etsi ^{Kon}	aliquo ^{AdjAbl}		
	weshalb	mit jeder			bei Tag	durchzubrechen sei zu;	auch wenn	irgendeinem		
	accepto ^{Abl} _{PerPas}	detrimento,	tamen ^{Adv}	summa ^{AdjN}	exercitus	salva ^{AdjN}	locum	quem ^A _{Pr}		
	empfangen worden		dennoch	die Gesamtheit		heil		den welchen		
	petant	capi	posse.							
§ 6	haec ^N _{Pr}	vincit	in ^{Prp}	consilio	sententia,	et ^{Kon}	prima ^{AdjAbl}	luce	postridie ^{Adv}	
	dieses		im			und	bei dem ersten		am folgenden Tag	
	constituunt	proficiisci.								

Kapitel 68

§ 1	Caesar	exploratis ^{Abl} _{PerPas}	regionibus	albente ^{Abl} _{PrÄkt}	caelo	omnes ^{AdjA}	copias	castris		
		erkundet worden		erbleichend		alle				
	educit,	magnoque ^{AdjAbiKon}	circitu	nullo ^{AdjAbl}	certo ^{AdjAbl}	itinere	exercitum	ducit.	nam ^{Kon}	
		großem und		keinem	festen				denn	
	quae ^N _{Pr}	itinera	ad ^{Prp}	Hiberum	atque ^{Kon}	Oto gesam	pertinebant,	castris	hostium	
	welche		zu		und					
	oppositis ^{Abl} _{PerPas}			tenebantur.						
	entgegen gestellt worden									
§ 2	ipsi ^N _{Pr}	erant	transcendentiae ^N _{GdvFu1Pas}	valles	maximae ^{AdjNSup}	ac ^{Kon}	difficillimae, ^{AdjNSup}			
	sie selbst		zu überschreitende		sehr große	und	äußerst schwierige,			
	saxa	multis ^{AdjAbl}	locis	praerupta ^{AdjN}	iter	impediebant,	ut ^{Kon}	arma	per ^{Prp}	
		an vielen		steil abfallende		so dass		durch		
	necessario ^{Adv}	traderentur	militesque	inermes ^{AdjN}	sublevatique ^{NKon} _{PerPas}			alii ^N _{Pr}	ab ^{Prp}	
	notwendig			unbewaffnete	aufgehobene worden und			die einen	von	
	aliis ^{Abl} _{Pr}	magnam ^{AdjA}	partem	itineris	conficerent.					
	den anderen	großen								
§ 3	sed ^{Kon}	hunc ^A _{Pr}	laborem	recusabat	nemo, ^N _{Pr}	quod ^{Kon}	eum ^A _{Pr}	omnium ^{AdjG}	laborum	finem
	aber	diese			niemand,	weil	diesen	aller		
	fore	existimabant,	si ^{Kon}	hostem	Hibero	intercludere	et ^{Kon}	frumento	prohibere	
					wenn		und			

potuissent.

Kapitel 69

§ 1	Ac^{Kon} primo^{Adv} Afraniani^{AdjN} milites visendi^G_{Ger} causa laeti^{AdjN} ex^{Prp} castris procurrebant
	und zuerst afrikanischen
	fröhliche aus
	contumeliosisque^{AdjAblKon} vocibus prosequebantur nostros:^{AdjA} necessarii^{AdjG} victus inopia
	schmählichen und
	unsere: des notwendigen
	coactos^A_{PerPas} fugere atque^{Kon} ad^{Prp} Ilerdam reverti. erat enim^{Pt} iter a^{Prp} proposito
	gezwungen worden und nach
	nämlich von
	diversum,^{AdjN} contrariumque^{AdjAKon} in^{Prp} partem iri videbatur.
	abweichend, entgegengesetzte und in
§ 2	duces vero^{Pt} eorum^G_{Pr} consilium suum^{AdjN} laudibus ferebant, quod^{Kon} se^A_{Pr} castris
	aber ihrer eigenen
	weil sich
	tenuissent; multumque^{AdjAKon} eorum^G_{Pr} opinionem adiuvabat, quod^{Kon} sine^{Prp} iumentis
	viel und deren
	weil ohne
	impedimentisque ad^{Prp} iter profectos^A_{PerPas} videbant, ut^{Kon} non^{Pt} posse inopiam
	zu aufgebrochen wordene
	so dass nicht
	diutius^{AdvKmp} sustinere confiderent.
	länger
§ 3	sed^{Kon} ubi^{Kon} paulatim^{Adv} retorqueri agmen ad^{Prp} dextram conspexerunt iamque^{AdvKon}
	aber als nach und nach nach
	schon und
	primos^{AdjA} superare regionem castrorum animadverterunt, nemo^N_{Pr} erat adeo^{Adv}
	die Ersten
	niemand so sehr
	tardus^{AdjN} aut^{Kon} fugiens^N_{PrÄkt} laboris quin^{Kon} statim^{Adv} castris exeundum^A_{GdvFu1Pas}
	langsam oder fliehend dass nicht sofort
	hinaus zu gehen
	atque^{Kon} occurrendum^A_{GdvFu1Pas} putaret.
	und entgegen zu laufen
§ 4	conclamatur ad^{Prp} arma, atque^{Kon} omnes^{AdjN} copiae paucis^{AdjAbl} praesidio
	zu und alle mit wenigen
	relictis^{Abl}_{PerPas} cohortibus exeunt rectoque^{AdjAblKon} ad^{Prp} Hiberum itinere
	zurückgelassen wordenen geradem und zum
	contendunt.

Kapitel 70

§ 1	Erat in^{Prp} celeritate omne^{AdjN} positum^N_{PerPas} certamen, utri^N_{Pr} prius^{AdvKmp}
	in alles hingelegt worden welche von beiden zuerst
	angustias montesque occuparent. sed^{Kon} exercitum Caesaris^G_{Pr} viarum difficultates
	aber des Caesar
	tardabant, Afrani copias equitatus Caesaris^G_{Pr} insequens^N_{PrÄkt} morabatur.
	des Caesar nach folgend
§ 2	res tamen^{Pt} ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} huc^{Adv} erat necessario^{Adv} deducta,^N_{PerPas} ut,^{Kon}
	dennoch von den Afranianern bis hierher notwendig herab geführt worden, dass,
	si^{Kon} priores^{AdjN} montis quos^A_{Pr} petebant attigissent, ipsi^N_{Pr} periculum vitarent,
	wenn die Ersten welche sie selbst
	impedimenta totius^{AdjG} exercitus cohortisque in^{Prp} castris relictas^A_{PerPas} servare
	des ganzen in zurückgelassen wordene
	non^{Pt} possent; quibus^{Abl}_{Pr} interclusis^{Abl}_{PerPas} exercitu Caesaris^G_{Pr} auxilium ferri
	nicht wobei denen abgeschnitten wordenen des Caesar
	nulla^{AdjAbl} ratione poterat.
	durch keine

§ 3	conficit	prior^{AdjN}	iter	Caesar	atque^{Kon}	ex^{Prp}	magnis^{AdjAbl}	rupibus	nactus^N_{PerAkt}
		als Erster			und	aus	großen		erlangt habend
	planitiem	in^{Prp}	hac^{Abl}_{Pr}	contra^{Prp}	hostem	aciem	instruit.	Afranius,	cum^{Kon} ab^{Prp}
		auf	dieser	gegen					als von
	equitatu	novissimum^{AdjA}	agmen	premeretur	et^{Kon}	ante^{Prp}	se^A_{Pr}	hostem	videret,
		hinterstes			und	vor	sich		collem
	quendam^{AdjA}	nactus^N_{PerAkt}	ibi^{Adv}	constitit.					
	einen gewissen	erlangt habend	dort						
§ 4	ex^{Prp}	eo^{Abl}_{Pr}	loco	iiii^{AdjA}	caetratorum^{AdjG}	cohortis	in^{Prp}	montem	qui^N_{Pr}
	aus	jenem	vier	der Rund schild träger		auf den		welcher	im
	conspectu	omnium^G_{Pr}	excelsissimus^{AdjNSup}		mittit.	hunc^A_{Pr}	magno^{AdjAbl}	cursu	
	aller	am höchst ragenden			diesen	mit großem			
	concitatos^A_{PerPas}	iubet	occupare,	eo^{Abl}_{Pr}	consilio,	uti^{Kon}	ipse^N_{Pr}	eodem^{AdjAbl}	
	aufgejagt wordenen			mit diesem		damit	er selbst	zu dem selben	
	omnibus^{AdjAbl}	copiis	contenderet	et^{Kon}	mutato^{Abl}_{PerPas}		itinere	iugis	Otogenesam
	mit allen			und	verändert wordenem				
									perveniret.
§ 5	hunc^A_{Pr}	cum^{Kon}	obliquo^{AdjAbl}	itinere	caetrati	peterent,	conspicatus^N_{PerAkt}	equitatus	
	diesen	als	auf schrägem				erblickt habend		
	Caesaris^G_{Pr}	in^{Prp}	cohortis	impetum	facit;	nec^{Kon}	minimam^{AdjASup}	partem	temporis
	des Caesar	gegen				und auch nicht	den geringsten		
	equitum	vim	caetrati	sustinere	potuerunt	omnesque^{AdjNKon}	ab^{Prp}	eis^{Abl}_{Pr}	
						alle und	von	ihnen	
	circumventi^N_{PerPas}	in^{Prp}	conspectu	utriusque^{AdjG}	exercitus	interficiuntur.			
	umzingelt wordenen	im		beider					

Kapitel 71

§ 1	Erat	occasio	bene^{Adv}	gerendae^G_{GdvFu1Pas}		rei.	neque^{Kon}	vero^{Pt}	id^N_{Pr}	Caesarem	fugiebat
			gut	zu führenden			und nicht	aber	dies		
	tanto^{AdjAbl}	sub^{Prp}	oculis	accepto^{Abl}_{PerPas}		detrimento		perterritum^A_{PerPas}		exercitum	
	so großen	unter		empfangen wordenen				erschreckt wordenen			
	sustinere	non^{Pt}	posse,	praesertim^{Adv}	circumdatum^A_{PerPas}		undique^{Adv}	equitatu,	cum^{Kon}		wenn
		nicht		zumal	umgeben wordenen		von allen Seiten				
	in^{Prp}	loco	aequo^{AdjAbl}	atque^{Kon}	aperto^{Abl}_{PerPas}	configureretur;	idque^{NKon}_{Pr}	ex^{Prp}			
	an	ebenem		und	offenem		dies und	von			
	omnibus^{AdjAbl}	partibus	ab^{Prp}	eo^{Abl}_{Pr}	flagitabatur.						
§ 2	concurrebant	legati,	centuriones	tribunique	militum:	ne^{Kon}		dubitaret		proelium	
						dass nicht					
		committere.									
§ 3	omnium^{AdjG}	esse	militum	paratissimos^{AdjASup}		animos.	Afranianos^{AdjA}	contra^{Adv}	multis^{AdjAbl}		
	aller			sehr bereiteste			die Afranianer	hingegen	in vielen		
	rebus	sui^G_{Pr}	timoris	signa	misisse:	quod^{Kon}	suis^D_{Pr}	non^{Pt}	subvenissent,	quod^{Kon} de^{Prp}	
		ihres			weil	den Eigenen	nicht			weil	vom
	colle	non^{Pt}	decederent,	quod^{Kon}	vix^{Adv}	equitum	incursus		sustinerent		
	nicht			weil	kaum						
		collatisque^{AblKon}_{PerPas}		in^{Prp}	unum^{AdjA}	locum	signis	conferti^N_{PerPas}		neque^{Kon}	
	zusammen gebracht wordenen und			zu	einem			zusammen gedrängt		und nicht	
	ordines	neque^{Kon}	signa	servarent.							
		und nicht									
§ 4	quodsi^{Kon}	iniquitatem	loci	timeret,	datum^N_{PerPas}		iri	tamen^{Adv}	aliquo^{AdjAbl}	loco	
	wenn aber				gegeben werden		dennoch		an irgendeinem		

pugnandi^G_{Ger} facultatem, quod^{Kon} certe^{Adv} inde^{Adv} decadendum^N_{GdvFu1Pas} esset Afranio
 weil sicher von dort weg zu gehen sei zu müssen
 nec^{Kon} sine^{Prp} aqua permanere posset.
 und auch nicht ohne

Kapitel 72

§ 1 Caesar in^{Prp} eam^A_{Pr} spem venerat se^A_{Pr} sine^{Prp} pugna et^{Kon} sine^{Prp} volnere suorum^G_{Pr}
 in diese sich ohne und ohne der Seinen
 rem confidere posse, quod^{Kon} re frumentaria^{AdjAbl} adversarios interclusisset.
 weil des Getreides

§ 2 cur^{Adv} etiam^{Adv} secundo^{AdjAbl} proelio aliquos^A_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} amitteret? cur^{Adv} volnerari
 warum auch günstigen einige von den Seinen warum
 pateretur optime^{AdvSup} meritos^A_{PerPas} de^{Prp} se^A_{Pr} milites? cur^{Adv} denique^{Adv} fortunam
 bestens verdient habende um sich warum schließlich
 periclitaretur? praesertim^{Adv} cum^{Kon} non^{Pt} minus^{AdvKmp} esset imperatoris consilio
 zumal dass nicht weniger
 superare quam^{Kon} gladio.
 als

§ 3 movebatur etiam^{Adv} misericordia civium, quos^A_{Pr} interficiendos^A_{GdvFu1Pas} videbat;
 auch die welche zu tötenden
 quibus^{Abl}_{Pr} salvis^{AdjAbl} atque^{Kon} incolumibus^{AdjAbl} rem optinere malebat.
 bei denen heil Bewahrten und Unversehrten

§ 4 hoc^N_{Pr} consilium Caesaris^G_{Pr} plerisque^{AdjDKmp} non^{Pt} probabatur; milites vero^{Pt} palam^{Adv}
 dieser des Caesar den meisten nicht aber offen
 inter^{Prp} se^A_{Pr} loquebantur, quoniam^{Kon} talis^{AdjN} occasio victoriae dimitteretur,
 unter unter einander da eine solche
 etiam^{Adv} cum^{Kon} vellet Caesar, sese^A_{Pr} non^{Pt} esse pugnatos.^A_{Fu1Akt} ille^N_{Pr} in^{Prp}
 auch wenn sich selbst nicht zu kämpfen werdend. jener in
 sua^{Abl}_{Pr} sententia perseverat et^{Kon} paulum^{AdjA} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco digreditur, ut^{Kon}
 seiner und ein wenig von diesem damit
 timorem adversariis^{AdjD} minuat.
 den Gegnern

§ 5 Petreius atque^{Kon} Afranius oblata^{Abl}_{PerPas} facultate in^{Prp} castra sese^A_{Pr} referunt.
 und gebotener ins sich selbst
 Caesar praesidiis in^{Prp} montibus dispositis^{Abl}_{PerPas} omni^{AdjAbl} ad^{Prp} Hiberum
 in aufgestellt worden jeden zum
 intercluso^{Abl}_{PerPas} itinere, quam^{Adv} proxime^{AdvKmp} potest hostium^{AdjG} castris, castra
 abgeschnitten wordenen so nahe wie nächst möglich der Feinde
 communit.

Kapitel 73

§ 1 Postero^{AdjAbl} die duces adversariorum^{AdjG} perturbati, ^N_{PerPas} quod^{Kon} omnem^{AdjA} rei
 am nächsten der Gegner aufgewühlt wordene, weil die gesamte
 frumentariae^{AdjG} fluminisque Hiberi spem imiserant, de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus
 des Getreides über übrigen
 consultabant.

§ 2 derat unum^{AdjN} iter, Ilerdam si^{Kon} reverti vellent, alterum, ^{AdjN} si^{Kon} Tarraconem
 ein wenn ein anderer, wenn
 peterent. haec^N_{Pr} consiliantibus^{Abl}_{PrÄkt} eis^{Abl}_{Pr} nuntiantur aquatores ab^{Prp} equitatu
 dies beratend habenden ihnen von

premi nostro. ^{AdjAbl}

unserer.

§ 3 qua^{Abl}_{Pr} re cognita^{Abl}_{PerPas} crebras^{AdjA} stationes disponunt equitum et^{Kon} cohortium und
wodurch erkannt wordener dichte häufige und
alariarum^{AdjG} legionariasque^{AdjAKon} intericiunt cohortis vallumque ex^{Prp} castris ad^{Prp}
der Flügel truppen legionärische und aus zum
aquam ducere incipiunt, ut^{Kon} intra^{Prp} munitionem et^{Kon} sine^{Prp} timore et^{Kon} sine^{Prp}
damit innerhalb und ohne und ohne
stationibus aquari possent.

§ 4 id^N_{Pr} opus inter^{Prp} se^A_{Pr} Petreius atque^{Kon} Afranius partiuntur ipsique^{NKon}_{Pr}
dieses unter sich und und sie selbst
perficiendi^G_{GdvFu1Pas} operis causa longius^{AdvKmp} progrediuntur.
des zu vollendenden weiter

Kapitel 74

§ 1 Quorum^G_{Pr} discessu liberam^{AdjA} nacti^N_{PerPas} milites colloquiorum facultatem volgo^{Adv}
deren freie erlangt habend allgemein
procedunt, et^{Kon} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} in^{Prp} castris notum^{AdjA} aut^{Kon} municipem habebat,
und wen jeder im Bekannten oder
conquirit atque^{Kon} evocat.
und

§ 2 primum^{Adv} agunt gratias omnes^{AdjN} omnibus^{AdjD} quod^{Kon} sibi^D_{Pr} perterritis^{Abl}_{PerPas}
zuerst alle allen, weil ihnen erschreckt wordenen
pridie^{Adv} pepercissent; eorum^G_{Pr} se^A_{Pr} beneficio vivere. deinde^{Adv} imperatoris fidem
am Vortag deren sich sodann
quaerunt, rectene^{AdvPt} se^A_{Pr} illi^D_{Pr} sint commissuri^N_{Fu1Akt} et^{Kon} quod^{Kon} non^{Pt} ab^{Prp}
richtig ? sich ihm anvertrauen werden, und dass nicht von
initio fecerint armaque quod^{Kon} cum^{Prp} hominibus necessariis^{AdjAbl} et^{Kon}
dass mit nahestehenden und
consanguineis^{AdjAbl} contulerint, queruntur.
Bluts verwandten

§ 3 his^{Abl}_{Pr} provocati^N_{PerPas} sermonibus fidem ab^{Prp} imperatore de^{Prp} Petrei atque^{Kon}
durch diese heraus gefordert worden von über und
Afrani vita petunt, nequod^{PtN}_{Pr} in^{Prp} se^A_{Pr} scelus concepissee neu^{Kon} suos^{AdjA}
damit kein gegen sich und dass nicht die Ihrigen
prodidisse videantur. quibus^{Abl}_{Pr} confirmatis^{Abl}_{PerPas} rebus se^A_{Pr} statim^{Adv} signa
mit welchen bekräftigt wordenen sich sofort
translatores^A_{Fu1Akt} confirmant legatosque de^{Prp} pace primorum^{AdjG} ordinum centuriones
hinüber tragen werden über der ersten
ad^{Prp} Caesarem mittunt.
zu

§ 4 interim^{Adv} alii^N_{Pr} suos^{AdjA} in^{Prp} castra invitandi^G_{Ger} causa adducunt, alii^N_{Pr} ab^{Prp} suis^{AdjAbl}
inzwischen einige die Ihrigen ins andere von den Ihrigen
abducuntur, adeo^{Adv} ut^{Kon} una^{AdjN} castra iam^{Adv} facta^N_{PerPas} ex^{Prp} binis^{AdjAbl}
so sehr dass ein schon gemacht worden aus zweien
viderentur; compluresque^{AdjNKon} tribuni militum et^{Kon} centuriones ad^{Prp} Caesarem
mehrere und und zu
veniunt seque^{AKon}_{Pr} ei^D_{Pr} commandant.
sich und ihm

§ 5 idem^N_{Pr} hoc^A_{Pr} fit a^{Prp} principibus Hispaniae, quos^A_{Pr} illi^N_{Pr} evocaverant et^{Kon}
dasselbe dies von die jene und

secum^{AblPrp}_{Pr} in^{Prp} castris habebant obsidum loco. hi^N_{Pr} suos^{AdjA} notos^{AdjA} hospitesque
 mit sich im diese die Ihrigen Bekannten
 quaerebant, per^{Prp} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} aditum commendationis haberet ad^{Prp}
 durch wen jeder von ihnen zu

Caesarem.

§ 6 Afrani etiam^{Adv} filius adulescens de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} ac^{Kon} parentis sui^G_{Pr} salute
 auch über seinem eigenen und seines eigenen

cum^{Prp} Caesare per^{Prp} Sulpicium legatum agebat.

§ 7 erant plena^{AdjN} laetitia et^{Kon} gratulatione omnia^{AdjN} et^{Kon} eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} tanta^{AdjA}
 voll und alles und derjenigen die so große
 pericula vitasse, et^{Kon} eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr} sine^{Prp} volnere tantas^{AdjA} res confecisse
 und derjenigen die ohne so große
 videbantur, magnumque^{AdjAKon} fructum sua^G_{Pr} pristinae^{AdjG} lenitatis omnium^{AdjG}
 großen und seiner eigenen früheren aller
 iudicio Caesar ferebat, consiliumque eius^G_{Pr} a^{Prp} cunctis^{AdjAbl} probabatur.

Kapitel 75

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus nuntiatis^{Abl}_{PerPas} Afranius ab^{Prp} instituto^{Abl}_{PerPas} opere discedit
 durch welche gemeldet wordenen von begonnen wordenen

seque^{AKon}_{Pr} in^{Prp} castra recipit, sic^{Adv} paratus,^N_{PerPas} ut^{Kon} videbatur, ut,^{Kon}
 sich und in so gerüstet worden, dass so dass,
 quicumque^N_{Pr} accidisset casus, hunc^A_{Pr} quieto^{AdjAbl} et^{Kon} aequo^{AdjAbl} animo ferret.
 was auch immer diesen mit ruhigem und gleichmäßigen

§ 2 Petreius vero^{Pt} non^{Pt} deserit sese.^A_{Pr} armat familiam; cum^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} et^{Kon}
 aber nun nicht sich selbst. mit dieser und
 praetoria^{AdjAbl} cohorte caetratorum^{AdjG} barbarisque^{AdjAblKon} equitibus paucis,^{AdjAbl}
 prätorianischen der Rund schild träger barbarischen und wenigen,
 beneficiariis suis,^{Abl}_{Pr} quos^A_{Pr} sua^G_{Pr} custodiae causa habere consueverat,
 seinen eigenen, die seiner eigenen
 improviso^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} vallum advolat, colloquia militum interrumpit, nostros^{AdjA}
 unvermutet worden zum die Unseren

repellit a^{Prp} castris, quos^A_{Pr} deprendit, interficit.

§ 3 reliqui^{AdjN} coeunt inter^{Prp} se^A_{Pr} et^{Kon} repentinio^{AdjAbl} periculo exterriti^N_{PerPas} sinistras^{AdjA}
 die Übrigen unter sich und plötzlichen erschreckt worden linke
 sagis involvunt gladiosque destringunt atque^{Kon} ita^{Adv} se^A_{Pr} a^{Prp} caetratis^{AdjAbl}
 und so sich vor Rund schild trägern
 equitibusque defendant castrorum propinquitate confisi^N_{PerPas} seque^{AKon}_{Pr} in^{Prp}
 vertrauend worden sich und in

castra recipient et^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} cohortibus quae^N_{Pr} erant in^{Prp} statione ad^{Prp}
 und von jenen die auf bei

portas, defenduntur.

Kapitel 76

§ 1 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus confectis^{Abl}_{PerPas} flens^N_{PrÄkt} Petreius manipulos circumit militesque
 durch welche vollendet wordenen weinend

appellat, neu^{Kon} se^A_{Pr} neu^{Kon} Pompeium absentem^{AdjA} imperatorem suum^A_{Pr} adversariis
 und nicht sich und nicht abwesenden seinen

	ad ^{Prp} supplicium tradant, obsecrat.
	zur
§ 2	fit celeriter ^{Adv} concursus in ^{Prp} praetorium. postulat, ut ^{Kon} iurent omnes ^{AdjN} se ^A _{Pr} schnell ins dass alle sich exercitum ducesque non ^{Pt} deserturos ^A _{Fu1Akt} neque ^{Kon} prodituros ^A _{Fu1Akt} neque ^{Kon} sibi ^D _{Pr} nicht verlassen werden noch verraten werden noch sich separatim ^{Adv} a ^{Prp} reliquis ^{AdjAbl} consilium capturos. ^A _{Fu1Akt} getrennt von den Übrigen fassen werden.
§ 3	princeps in ^{Prp} haec ^A _{Pr} verba iurat ipse; ^N _{Pr} idem ^N _{Pr} iusiurandum adigit Afranium; auf diese selbst; dasselbe subsequuntur tribuni militum centurionesque; centuriatim ^{Adv} producti ^N _{PerPas} milites zenturien weise vorgeführt worden
	idem ^A _{Pr} iurant. dasselbe
§ 4	edicunt, penes ^{Prp} quem ^A _{Pr} quisque ^N _{Pr} sit Caesaris miles, ut ^{Kon} producat: in der Gewalt wessen jeder dass productos ^A _{PerPas} palam ^{Adv} in ^{Prp} praetorio interficiunt. sed ^{Kon} plerosque ^{AdjA} ii ^N _{Pr} qui ^N _{Pr} hervorgebracht wordene offen im aber die meisten jene die recepitant celant noctuque ^{AdvKon} per ^{Prp} vallum emittunt. bei Nacht und durch
§ 5	sic ^{Adv} terror oblatus ^N _{PerPas} a ^{Prp} ducibus, crudelitas in ^{Prp} suppicio, nova ^{AdjN} religio so dargeboten worden von bei neue iurisiurandi spem praesentis ^{AdjG} deditiois sustulit mentesque militum convertit et ^{Kon} der gegenwärtigen und rem ad ^{Prp} pristinam ^{AdjA} belli rationem redegit. zur früheren

Kapitel 77

§ 1	Caesar, qui ^N _{Pr} milites adversariorum ^{AdjG} in ^{Prp} castra per ^{Prp} tempus colloqui venerant, der der Gegner ins auf summa ^{AdjAbl} diligentia conquiri et ^{Kon} remitti iubet.
§ 2	sed ^{Kon} ex ^{Prp} numero tribunorum militum centurionumque nonnulli ^{AdjN} sua ^{Abl} _{Pr} aber aus einige aus eigenem voluntate apud ^{Prp} eum ^A _{Pr} remanserunt. quos ^A _{Pr} ille ^N _{Pr} postea ^{Adv} magno ^{AdjAbl} in ^{Prp} honore bei ihn die jener später in großem im habuit; centuriones in ^{Prp} priores ^{AdjA} ordines, equites Romanos ^{AdjA} in ^{Prp} tribunicium ^{AdjA} in frühere römische in tribunizischen restituit honorem.

Kapitel 78

§ 1	Premebantur Afraniiani ^{AdjN} pabulatione, aquabantur aegre. ^{Adv} frumenti copiam die Afranianer mühsam. legionarii ^{AdjN} nonnullam ^{AdjA} habebant, quod ^{Kon} dierum xxii ^{AdjG} ab ^{Prp} Ilerda die Legionäre einiges weil zwei und zwanzig von frumentum iussi ^N _{PerPas} erant efferre, caetrati ^{AdjN} auxiliaresque ^{AdjNKon} nullam, ^{AdjA} befohlen worden Rund schild träger Hilfs truppen und keinen, quorum ^G _{Pr} erant et ^{Kon} facultates ad ^{Prp} parandum ^A _{Ger} exiguae ^{AdjN} et ^{Kon} corpora deren und zum gering und insueta ^N _{PerPas} ad ^{Prp} onera portanda. ^A _{GdvFu1Pas} ungewohnt wordene zum zu tragenden.
-----	---

§ 2 itaque^{Adv} magnus^{AdjN} eorum^{G Pr} cotidie^{Adv} numerus ad^{Prp} Caesarem perfugiebat. in^{Prp}
 daher große von ihnen täglich zu unter
 his^{Abl Pr} erat angustiis res. sed^{Kon} ex^{Prp} propositis^{Abl PerPas} consiliis duobus^{AdjAbl}
 diesen aber aus vorgelegten zwei
 explicitius^{AdvKmp} videbatur Ilerdam reverti, quod^{Kon} ibi^{Adv} paulum frumenti reliquerant.
 deutlicher weil dort
 ibi^{Adv} se^{A Pr} reliquum^{AdjA} consilium explicaturos^{A Fu1Akt} confidebant.
 dort sich das Übrige dar legen werdend

§ 3 Tarraco aberat longius;^{AdvKmp} quo^{Abl Pr} spatio plures^{AdjN} rem posse casus recipere
 weiter; durch welchen mehr
 intellegebant. hoc^{Abl Pr} probato^{Abl PerPas} consilio ex^{Prp} castris profiscuntur.
 mit diesem gebilligt wordenen aus

§ 4 Caesar equitatu praemisso,^{Abl PerPas} qui^{N Pr} novissimum^{AdjA} agmen carperet atque^{Kon}
 voraus geschickt worden, welcher hintersten und
 impediret, ipse^{N Pr} cum^{Prp} legionibus subsequitur. nullum^{AdjN} intercedebat tempus,
 er selbst mit kein
 quin^{Pt} extremi^{AdjN} cum^{Prp} equitibus proeliarentur.
 so dass nicht die Hintersten mit

Kapitel 79

§ 1 Genus erat hoc^{N Pr} pugnae. expeditae^{AdjN} cohortes novissimum^{AdjA} agmen claudabant
 dies leicht gerüstete hintersten
 pluresque^{AdjNKon} in^{Prp} locis campestribus^{AdjAbl} subsistebant.
 mehrere und in ebenen

§ 2 si^{Kon} mons erat ascendendus,^{N GdvFu1Pas} facile^{Adv} ipsa^{N Pr} loci natura periculum
 wenn hin auf zu steigender, leicht selbst
 repellebat, quod^{Kon} ex^{Prp} locis superioribus,^{AdjAblKmp} qui^{N Pr} antecesserant, desuper^{Adv}
 weil aus Orten, die von oben
 ascendentis^{A PräAkt} protegebant;
 Auf steigende

§ 3 cum^{Kon} vallis aut^{Kon} locus declivis^{AdjN} suberat neque^{Kon} ii^{N Pr} qui^{N Pr} antecesserant
 wenn oder ab schüssig und nicht jene die
 morantibus^{Abl PräAkt} opem ferre poterant, equites vero^{Pt} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp}
 den Verzögernden aber aus Ort
 in^{Prp} aversos^{AdjA} tela coiciebant, tum^{Adv} magno^{AdjAbl} erat in^{Prp} periculo res.
 in den Abgewandten dann großem in

§ 4 relinquebatur, ut^{Kon} cum^{Kon} eiusmodi^{AdjAbl} locis esset adpropinquatum,^{N PerPas} legionum
 dass wenn von der Art heran gerückt worden,
 signa consistere iuberent magnoque^{AdjAblKon} impetu equitatum repellerent, eo^{Abl Pr}
 mit großem und diesen
 submoto^{Abl PerPas} repente^{Adv} incitati^{N PerPas} cursu sese^{A Pr} in^{Prp} vallis universi^{AdjN}
 hinweg bewegt worden plötzlich angespornt worden sich in alle zusammen
 demitterent atque^{Kon} ita^{Adv} transgressi^{N PerPas} rursus^{Adv} in^{Prp} locis
 und so hinüber gegangen worden wieder in
 superioribus^{AdjAblKmp} consistent.
 höher liegenden

§ 5 nam^{Kon} tantum^{Adv} ab^{Prp} equitum suorum^{AdjG} auxiliis aberant, quorum^{G Pr} numerum
 denn so sehr von ihrer eigenen deren
 habebant magnum,^{AdjA} ut^{Kon} eos^{A Pr} superioribus^{AdjAblKmp} perterritos^{A PerPas} proeliis in^{Prp}
 groß, sodass diese früheren erschreckt worden in
 medium^{AdjA} reciperent agmen ultroque^{AdvKon} eos^{A Pr} tuerentur; quorum^{G Pr} nulli^{AdjD} ex^{Prp}
 die Mitte zudem und diese deren keinem vom

itinere excedere licebat, quin^{Pt} ab^{Prp} equitatu Caesaris exciperetur.
so dass nicht von

Kapitel 80

§ 1	Tali ^{AdjAbl}	dum ^{Kon}	pugnatur	modo,	lente ^{Adv}	atque ^{Kon}	paulatim ^{Adv}	proceditur
	in solcher	während			langsam	und	nach und nach	
	crebroque, ^{AdvKon}	ut ^{Kon}	sint	auxilio	suis, ^{AdjD}	subsistunt;	ut ^{Kon}	tum ^{Adv} accidit.
	häufig und,	so dass			den Ihrigen,		wie	damals
§ 2	milia	enim ^{Pt}	progressi ^N _{PerPas}	iii ^{AdjN}	vehementiusque ^{AdvKmpKon}	peragitati ^N _{PerPas}	ab ^{Prp}	
	nämlich	vor gerückt worden		vier	heftiger und	durch gehetzt worden		von
	equitatu	montem	excelsum ^{AdjA}	capiunt	ibique ^{AdvKon}	una ^{AdjA}	fronte contra ^{Prp}	hostem
			hohen		dort und	mit einer		gegen
	castra	muniunt	neque ^{Kon}	iumentis	onera	deponunt.		
			und nicht					
§ 3	ubi ^{Adv}	Caesaris	castra	posita ^N _{PerPas}	tabernaculaque	constituta ^N _{PerPas}	et ^{Kon}	
	sobald			aufgestellt worden		errichtet worden		und
	dimissos ^A _{PerPas}	equites	pabulandi ^G _{Ger}	causa	animum	adverterunt,	sese ^A _{Pr}	subito ^{Adv}
	entlassen worden						sich	plötzlich
	proripiunt	hora	circiter ^{Adv}	sexta ^{AdjAbl}	eiusdem ^{AdjG}	diei	et ^{Kon}	spem
			ungefähr	sechsten	dasselben		und	
	discessu	nostrorum ^{AdjG}	equitum	iter	facere	incipiunt.	nacti ^N _{PerPas}	morae
			unserer				erlangt worden	
§ 4	qua ^{Abl} _{Pr}	re	animum	adversa ^{AdjAbl}	Caesar	refectis ^{Abl} _{PerPas}	legionibus	subsequitur,
	wodurch			zugewandt		erneuert wordenen		
	praesidio	impedimentis	paucas ^{AdjA}	cohortis	relinquit;	hora x ^{AdjAbl}	subsequi,	pabulatores
			wenige			zehnten		
	equitesque	revocari	iubet.	celeriter ^{Adv}	equitatus	ad ^{Prp}	cotidianum ^{AdjA}	itineris officium
				schnell		zu	alltäglichen	
								revertitur.
§ 5	pugnatur	acriter ^{Adv}	ad ^{Prp}	novissimum ^{AdjA}	agmen,	adeo ^{Adv}	ut ^{Kon}	paene ^{Adv} terga convertant,
	heftig	gegen		hintersten		so sehr	dass	beinahe
	compluresque ^{AdjNKon}	milites,	etiam ^{Adv}	nonnulli ^{AdjN}	centuriones,	interficiuntur.	instabat	
	zahlreiche und			auch	einige			
	agmen	Caesaris	atque ^{Kon}	universum ^{AdjN}	inminebat.			
			und	insgesamt				

Kapitel 81

§ 1	Tum ^{Adv}	vero ^{Pt}	neque ^{Kon}	ad ^{Prp}	explorandum ^A _{Ger}	idoneum ^{AdjA}	locum	castris	neque ^{Kon} ad ^{Prp}
	dann	aber	weder	zum		geeigneten			noch zum
	progreidiendum ^N _{GdvFu1Pas}			data ^{Abl} _{PerPas}	facultate	consistunt	necessario ^{Adv}	et ^{Kon}	procul ^{Adv}
	Vor rücken zu müssen			gegebener			notwendigerweise	und	fern
	ab ^{Prp}	aqua	et ^{Kon}	natura	iniquo ^{AdjAbl}	loco	castra	ponunt.	
	von		und		an ungünstigem				
§ 2	sed ^{Kon}	isdem ^{AdjAbl}	de ^{Prp}	causis	Caesar,	quae ^N _{Pr}	supra ^{Adv}	sunt	demonstratae, ^N _{PerPas}
	aber	denselben	aus			welche	oben		dargelegt worden,
	proelio	non ^{Pt}	iacessit.	et ^{Kon}	eo ^{Abl} _{Pr}	die	tabernacula	statui	passus ^N _{PerPas} non ^{Pt}
	nicht			und	an diesem				zugelassen worden nicht
	est,	quo ^{Abl} _{Pr}	paratiore <i>s</i> ^{AdjNKmp}	essent	ad ^{Prp}	insequendum ^A _{Ger}	omnes, ^{AdjN}	sive ^{Kon}	noctu ^{Adv}
	damit	bereiter			zum			alle,	sei es bei Nacht
	sive ^{Kon}	interdiu ^{Adv}	erumperent.						
	sei es	bei Tag							

§ 3	illi ^N Pr jene	animadverso ^{Abl} PerPas bemerkt wordenem	vitio	castrorum	tota ^{AdjAbl} die ganze	nocte	munitiones	proferunt
	castraque	castris	convertunt.	hoc ^A Pr dies	idem ^{AdjA} selbe	postero ^{AdjAbl} am nächsten	die	a ^{Prp} vom
	faciunt	totumque ^{AdjAKon} ganzes und	in ^{Prp} in	ea ^A dieser	re	diem	prima ^{AdjAbl} ersten	luce
§ 4	sed ^{Kon} aber	quantum ^N Pr wie weit	opere	processerant	et ^{Kon} und	castra	protulerant,	tanto ^{Abl} Pr um so
	aqua	longius, ^{AdvKmp} weiter,	et ^{Kon} und	praesenti ^{AdjAbl} dem gegenwärtigen	malo	aliis ^{AdjAbl} durch andere	malis	remedia
	praesidio	in ^{Prp} im	castris	relichto ^{Abl} zurück gelassen	universas ^{AdjA} sämtliche	ad ^{Prp} zum	aquam	dabantur. copias
	pabulum ^A Spn	emittitur	nemo ^N niemand.					educunt,
§ 5	prima ^{AdjAbl} in der ersten	nocte	aquandi ^G Ger	causa	nemo ^N niemand	egreditur	ex ^{Prp}	castris; proximo ^{AdjAbl} am nächsten
	prae <i>sido</i>	in ^{Prp}	castris	relichto ^{Abl} zurück gelassen	universas ^{AdjA} sämtliche	ad ^{Prp}	aquam	
	pabulum ^A Spn	emittitur	nemo ^N niemand.					
§ 6	his ^{Abl} Pr durch diese	eos ^A Pr sie	suppliciis	male ^{Adv} übel	haberi	Caesar	et ^{Kon} und	necessariam ^{AdjA} notwendige
	deditio <i>ne</i>	quam ^A als	proelio	decertare	malebat.	conatur	tamen ^{Adv} dennoch	eos ^A sie
	circum <i>munire</i> ,	ut ^{Kon} quam ^{Adv} damit so weit	maxime ^{AdvSup} wie möglich	repentinis ^{AdjA} plötzliche	eorum ^G ihrer	eruptio <i>n</i> es	demoretur;	
	quo ^{Abl} Pr wobei	necessario ^{Adv} notwendigerweise	descensuros ^A herab steigen	Fu1Akt werdend		existimabat.		
§ 7	illi ^N Pr jene	et ^{Kon} sowohl	inopia	pabuli	adducti ^N veranlasst worden	et ^{Kon} als auch	quo ^{Abl} damit	essent
	expeditio <i>res</i> ,	AdjNKmp	omnia ^{AdjA}	sarcinaria ^{AdjA}	PerPas	iumenta	ad ^{Prp} zum	ad <i>fici</i>
	leichter beweglich,		alle	pack		interfici		iubent.

Kapitel 82

§ 1	In ^{Prp} in diesen	his ^{Abl} Pr operibus	consiliisque	biduum	consumitur.	tertio ^{AdjAbl} am dritten	die magna ^{AdjN} ein großer	iam ^{Adv} schon
	pars	operis	Caesaris	processerat.	illi ^N jene	impedienda ^G GdvFu1Pas	reliquae ^{AdjG} restlichen	munitionis
	causa	hora	circiter ^{Adv} ungefähr	viiii ^{AdjAbl} der neunten	signo	dato ^{Abl} gegebenem	legiones	educunt
	sub ^{Prp}	castris	instruunt.					aciemque
§ 2	Caesar	ab ^{Prp} von	opere	legiones	revocat,	equitatum	omnem ^{AdjA} gesamte	convenire
	instruit;	contra ^{Prp} gegen	opinionem	enim ^{Pt} nämlich		militum	famamque	iubet, aciem
	defugisse	magnum ^{AdjA} großen	detrimentum		etiam ^{Adv}	omnium ^{AdjG} aller	videri	proelium
					magis, ^{AdvKmp}			
§ 3	sed ^{Kon} aber	eisdem ^{AdjAbl} denselben	de ^{Prp} aus	causis,	quae ^N welche	cognitae, ^N erkannt worden,	quominus ^{Kon} dass nicht	dimicare
	vellet,	movebatur,	atque ^{Kon} und	hoc ^{Abl} durch dieses	etiam ^{Adv} auch	magis, ^{AdvKmp} mehr,	quod ^{Kon} weil	spatii brevitas
	etiam ^{Adv} auch	in ^{Prp} in	fugam	connectis ^{Abl} hinein getrieben worden	adversariis ^{AdjAbl} den Gegnern	non ^{Pt} nicht	multum ^{Adv} viel	ad ^{Prp} zu
	summam	victoriae	iuvare	poterat.				

§ 4 non^{Pt} enim^{Pt} amplius^{AdvKmp} pedum milibus duobus^{AdjAbl} a^{Prp} castris castra distabant.
 nicht nämlich mehr als zwei von
 hinc^{Adv} duas^{AdjA} partes acies occupabant duae;^{AdjN} tertia^{AdjN} vacabat ad^{Prp} incursum
 von hier zwei zwei; die dritte für
 atque^{Kon} impetum militum relicta.^{N PerPas}
 und zurückgelassen.
 § 5 si^{Kon} proelium committeretur, propinquitas castrorum celerem^{AdjA} superatis^{D PerPas} ex^{Prp}
 wenn schnellen den Besiegten aus
 fuga receptum dabat. hac^{Abl Pr} de^{Prp} causa constituerat signa inferentibus^{D PräAkt}
 aus diesem von den Angreifenden
 resistere, prior^{AdjN} proelio non^{Pt} lassere.
 zuerst nicht

Kapitel 83

§ 1 Acies erat Afraniana^{AdjN} duplex^{AdjN} legionum v,^{AdjG} tertium^{AdjA} in^{Prp} subsidiis locum
 afrānianisch doppelt fünf, den dritten in
 alariae^{AdjN} cohortes obtinebant;
 Flügel

§ 2 Caesaris triplex;^{AdjN} sed^{Kon} primam^{AdjA} aciem quaternae^{AdjN} cohortes ex^{Prp} v^{AdjAbl}
 dreifach; aber die erste je vier aus fünf
 legionibus tenebant, has^{A Pr} subsidiariae^{AdjN} ternae^{AdjN} et^{Kon} rursus^{Adv} aliae^{AdjN} totidem^{AdjN}
 diese Reserve je drei und wiederum andere ebenso viele
 sua^{G Pr} cuiusque^{G Pr} legionis subsequebantur; sagittarii funditoresque media^{AdjAbl}
 der eigenen eines jeden in der mittleren
 continebantur acie, equitatus latera cingebat.

§ 3 tali^{AdjAbl} instructa^{Abl PerPas} acie tenere uterque^{N Pr} propositum videbatur: Caesar,
 in solcher aufgestellten wordenen jeder der beiden
 nisi^{Kon} coactus^{N PerPas} proelium non^{Pt} committeret, ille,^{N Pr} ut^{Kon} opera Caesaris
 wenn nicht gezwungen worden nicht jener, damit
 impediret. producitur tamen^{Adv} res aciesque ad^{Prp} solis occasum continentur; inde^{Adv}
 dennoch bis zu von dort
 utriusque^{D Pr} in^{Prp} castra discedunt.
 beider in

§ 4 postero^{AdjAbl} die munitiones institutas^{A PerPas} Caesar parat perficere; illi^{N Pr} vadum
 am nächsten eingerichteten wordenen jene
 fluminis Sicoris temptare, si^{Kon} transire possent.

§ 5 qua^{Abl Pr} re animadversa^{Abl PerPas} Caesar Germanos^{AdjA} levis^{AdjG} armaturee equitumque
 wodurch bemerkt wordener Germanen leichter
 partem flumen traicit crebrasque^{AdjAKon} in^{Prp} ripis custodias disponit.
 dichte und an

Kapitel 84

§ 1 Tandem^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus obsessi^{N PerPas} quartum^{AdjA} iam^{Adv} diem sine^{Prp} pabulo
 endlich von allen Belagerten den vierten schon ohne
 retentis^{Abl PerPas} iumentis, aquae lignorum frumenti inopia, colloquium petunt
 zurück gehalten wordenen
 et^{Kon} id,^{A Pr} si^{Kon} fieri possit, semoto^{Abl PerPas} a^{Prp} militibus loco.
 und dies, wenn weg geschafften wordenen von

§ 2 ubi^{Adv} id^{N Pr} a^{Prp} Caesare negatum,^{N PerPas} et^{Kon} palam^{Adv} si^{Kon} colloqui vellent,
 als dies von verweigert worden, und öffentlich wenn

concessum^N_{PerPas} est, datur obsidis loco Caesari filius Afrani. venitur in^{Prp} eum^A_{Pr}
 zugestanden worden an jenen

locum quem^A_{Pr} Caesar delegit.
 den welchen

§ 3 audiente^{Abl}_{PräAkt} utroque^{Abl}_{Pr} exercitu loquitur Afranius: non^{Pt} esse aut^{Kon} ipsis^D_{Pr}
 zuhörendem beidem nicht entweder ihnen selbst

aut^{Kon} militibus suscensendum,^N_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} fidem erga^{Prp} imperatorem suum^A_{Pr} Cn.
 oder zu zürnen sein, weil gegenüber ihm

Pompeium conservare voluerint.

§ 4 sed^{Kon} satis^{Adv} iam^{Adv} fecisse officio satisque^{AdvKon} supplicii tulisse perpessos^A_{PerPas}
 aber genug schon und genug durchlitten wordene

omnium^{AdjG} rerum inopiam. nunc^{Adv} vero^{Pt} paene^{Adv} ut^{Kon} feras^{AdjA}
 aller jetzt aber beinahe wie wilde Tiere

circummunitos^A_{PerPas} prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque^{Kon} corpose dolorem
 ringsum befestigte wordene und nicht

neque^{Kon} animo ignominiam ferre posse.
 und nicht

§ 5 itaque^{Kon} se^A_{Pr} victos^A_{PerPas} confiteri; orare atque^{Kon} obsecrare, siqui^N_{Pr} locus
 deshalb sich besiegt wordene und wenn irgendein

misericordiae relinquatur, ne^{Kon} ad^{Prp} ultimum^{AdjA} supplicium progreди necesse^{AdjN}
 damit nicht zu der äußersten notwendig

habeant. haec^A_{Pr} quam^{Adv} potest demississime^{AdvSup} et^{Kon} subiectissime^{AdvSup} exponit.
 dieses so am demütigsten und am unterwürfigsten

Kapitel 85

§ 1 Ad^{Prp} ea^A_{Pr} Caesar respondit: nulli^{AdjD} omnium^{AdjG} has^A_{Pr} partis vel^{Kon} querimoniae
 auf diese Dinge keinem von allen diese oder

vel^{Kon} miserationis minus^{AdvKmp} convenisse.
 oder weniger

§ 2 reliquos^{AdjA} enim^{Pt} omnis^{AdjA} officium suum^A_{Pr} praestitisse: se, A^A_{Pr} qui^N_{Pr} etiam^{Adv} bona^{AdjA}
 die übrigen nämlich alle ihre eigene sich, der auch günstigen

condicione et^{Kon} loco et^{Kon} tempore aequo^{AdjAbl} configere noluerit, ut^{Kon} quam^{Adv}
 und und gleich gerechten damit möglichst

integerrima^{AdjNSup} essent ad^{Prp} pacem omnia; exercitum suum, A^A_{Pr} qui^N_{Pr} iniuria
 ganz unversehrt für sein eigenes, das welches

etiam^{Adv} accepta^{Abl}_{PerPas} suisque^{AblKon}_{Pr} imperfectis, Abl^{PerPas} quos^A_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr}
 auch erlitten wordenem und den Seinen getöteten worden, welche in seiner eigenen

potestate habuerit, conserverat et^{Kon} texerit; illius^G_{Pr} denique^{Adv} exercitus milites,
 und jenes schließlich

qui^N_{Pr} per^{Prp} se^A_{Pr} de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace egerint, qua^{Abl}_{Pr} in^{Prp} re omnium^{AdjG}
 die durch sich über zu vereinenden in welcher in aller

suorum^G_{Pr} vitae consulendum^N_{GdvFu1Pas} putarint.
 der Seinen sei zu schonen

§ 3 sic^{Adv} omnium^{AdjG} ordinum partis in^{Prp} misericordia constitisse, ipsos^{AdjA} duces a^{Prp}
 so aller in sie selbst von

pace abhoruisse; eos^A_{Pr} neque^{Kon} colloquii neque^{Kon} indutiarum iura servasse et^{Kon}
 sie und nicht und

homines imperitos^{AdjA} et^{Kon} per^{Prp} colloquium deceptos^A_{PerPas} crudelissime^{AdvSup}
 unerfahrene und durch getäuschte wordene äußerst grausam

interfecisse.

§ 4 accidisse igitur^{Pt} his, D_{Pr} quod^{Kon} plerumque^{Adv} hominibus nimia^{AdjAbl} pertinacia
 also diesen, was meistens durch übermäßige

atque^{Kon} adrogantia accidere soleat, uti^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} recurrent et^{Kon} id^A_{Pr} cupidissime^{AdvSup}
und sodass dahin und dies höchst begierig

petant, quod^{Kon} paulo^{Adv} ante^{Adv} contempserint.
was ein wenig zuvor

§ 5 neque^{Kon} nunc^{Adv} se^A_{Pr} illorum^G_{Pr} humilitate neque^{Kon} aliqua^{AdjAbl} temporis opportunitate
und nicht jetzt sich jener und nicht durch irgendeine
postulare, quibus^{Abl}_{Pr} rebus opes augeantur sua;^N_{Pr} sed^{Kon} eos^A_{Pr} exercitus, quos^A_{Pr}
durch welche seine; aber jene welche
contra^{Prp} se^A_{Pr} multos^{AdjA} iam^{Adv} annos aluerint, velle dimitti. iam^{Adv} annos aluerint,
gegen sich viele schon
velle dimitti.

§ 6 neque^{Kon} enim^{Pt} sex^{AdjA} legiones alia^{AdjAbl} de^{Prp} causa missas^A_{PerPas} in^{Prp} Hispaniam
und nicht nämlich sechs aus anderem von geschickt wordene nach
septimamque^{AdjAKon} ibi^{Adv} conscriptam,^A_{PerPas} neque^{Kon} tot^{AdjA} tantasque^{AdjAKon} classis
und die siebente dort ausgehobene wordene, und nicht so viele und so große
paratas^A_{PerPas} neque^{Kon} submissos^A_{PerPas} duces rei militaris^{AdjG} peritos^{AdjA}
bereitete wordene und nicht herabgesandte wordene militärischen kundige.

§ 7 nihil^N_{Pr} horum^G_{Pr} ad^{Prp} pacandas^A_{GdvFu1Pas} Hispanias, nihil^N_{Pr} ad^{Prp} usum provinciae
nichts dieser zu zu befriedenden nichts zu
provisum,^N_{PerPas} quae^N_{Pr} propter^{Prp} diurnitatem pacis nullum^{AdjA} auxilium desiderarit.
vorgesorgt worden, welche wegen kein

§ 8 omnia^{AdjN} haec^N_{Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} contra^{Prp} se^A_{Pr} parari; in^{Prp} se^A_{Pr} novi^{AdjG} generis
alles dies schon seit langem gegen sich auf sich neuen
imperia constitui, ut^{Kon} idem^N_{Pr} ad^{Prp} portas urbanis^{AdjD} praesideat rebus et^{Kon} duas^{AdjA}
sodass derselbe an städtischen und zwei
bellicosissimas^{AdjASup} provincias absens^{AdjN} tot^{AdjA} annos obtineat;
kriegerischste abwesend so viele

§ 9 in^{Prp} se^A_{Pr} iura magistratum commutari, ne^{Kon} ex^{Prp} praetura et^{Kon} consulatu, ut^{Kon}
auf sich damit nicht aus und wie
semper,^{Adv} sed^{Kon} per^{Prp} paucos^{AdjA} probati^N_{PerPas} et^{Kon} electi^N_{PerPas} in^{Prp} provincias
immer, aber durch wenige Bewährte und Ausgewählte in
mittantur; in^{Prp} se^A_{Pr} aetatis excusationem nihil^N_{Pr} valere, quin^{Kon}
in seiner Person nichts dass nicht
superioribus^{AdjAbiKmp} bellis probati^N_{PerPas} ad^{Prp} optinendos^A_{GdvFu1Pas} exercitus evocentur;
in früheren Bewährte zu zu innehaltenden

§ 10 in^{Prp} se^A_{Pr} uno^{AdjAbi} non^{Pt} servari, quod^{Kon} sit omnibus^{AdjD} datum^N_{PerPas} semper^{Adv}
in seiner Person allein nicht was allen gegeben immer
imperatoribus, ut^{Kon} rebus feliciter^{Adv} gestis^{Abl}_{PerPas} aut^{Kon} cum^{Prp} honore aliquo^{AdjAbi}
dass glücklich vollbrachten oder mit irgendeiner
aut^{Kon} certe^{Adv} sine^{Prp} ignominia domum^{Adv} revertantur exercitumque dimittant.
oder gewiss ohne nach Hause

§ 11 quae^N_{Pr} tamen^{Pt} omnia^{AdjN} et^{Kon} se^A_{Pr} tulisse patienter^{Adv} et^{Kon} esse laturum;^A_{Fu1Akt}
welche Dinge dennoch alle und sich geduldig und tragen werdend;
neque^{Kon} nunc^{Adv} id^A_{Pr} agere, ut^{Kon} ab^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} abductum^A_{PerPas} exercitum teneat
und nicht jetzt dies dass von jenen weg geführt
ipse,^N_{Pr} quod^{Kon} tamen^{Pt} sibi^D_{Pr} difficile^{AdjN} non^{Pt} sit, sed^{Kon} ne^{Kon} illi^N_{Pr} habeant,
er selbst, weil dennoch für sich schwierig nicht sondern dass nicht jene
quo^{Abl}_{Pr} contra^{Prp} se^A_{Pr} uti possint.

§ 12 proinde^{Adv} ut^{Kon} esset dictum,^N_{PerPas} provinciis excederent exercitumque dimitterent;
demzufolge, wie gesagt worden,

si^{Kon} id^N_{Pr} sit factum,^N_{PerPas} se^A_{Pr} nocitatum^A_{Fu1Akt} nemini. hanc^A_{Pr} unam^{AdjA}
 wenn dies geschehen, er selbst schaden werdend diese einzige
 atque^{Kon} extremam^{AdjA} esse pacis condicione.
 und letzte

Kapitel 86

§ 1 Id^N_{Pr} vero^{Pt} militibus fuit pergratum^{AdjN} et^{Kon} iucundum,^{AdjN} ut^{Kon} ex^{Prp} ipsa^{Abl}
 dies aber nun sehr angenehm und erfreulich, sodass aus der selbsten
 significatione cognosci potuit, ut^{Kon} qui^N_{Pr} aliquid^A_{Pr} iusti^{AdjG} incommodi
 sodass, die etwas Recht mässigen
 expectavissent, ultrō^{Adv} praemium missionis ferrent.
 freiwillig

§ 2 nam^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} loco et^{Kon} de^{Prp} tempore eius^G_{Pr} rei^G_{Pr} controversia inferretur,
 denn wenn über und über dieser Sache
 et^{Kon} voce et^{Kon} manibus universi^{AdjN} ex^{Prp} vallo, ubi^{Adv} constiterant, significare
 sowohl als auch alle zusammen von wo
 cooperunt, ut^{Kon} statim^{Adv} dimitterentur, neque^{Kon} omni^{AdjAbl} interposita^{Abl}
 dass sofort und nicht aller eingefügten
 firmum^{AdjN} esse posse, si^{Kon} in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus differretur.
 fest wenn auf ein anderes

§ 3 paucis^{AdjAbl} cum^{Kon} esset in^{Prp} utramque^{AdjA} partem verbis disputatum,^N_{PerPas} res
 mit wenigen als in beide erörtert worden,
 huc^{Adv} deducitur, ut^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} habeant domicilium aut^{Kon} possessionem in^{Prp}
 hierher dass diejenigen die oder in
 Hispania, statim^{Adv} reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Varum flumen dimittantur; nequid^{Pr} iis^D_{Pr}
 sofort, die Übrigen zum damit nichts diesen
 noceatur neu^{Kon} quis^N_{Pr} invitus^{AdjN} sacramentum dicere cogatur, a^{Prp} Caesare cavetur.
 und nicht jemand wider willig von

Kapitel 87

§ 1 Caesar ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} tempore, dum^{Kon} ad^{Prp} flumen Varum veniatur, se^N_{Pr} frumentum
 seit jener während zum sich
 daturum^A_{Fu1Akt} pollicetur. addit etiam,^{Adv} ut^{Kon} quid^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} in^{Prp} bello
 zu geben werdend auch, dass was jeder von ihnen im
 amiserit, quae^N_{Pr} sint penes^{Prp} milites suos,^A_{Pr} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} amiserant restituatur;
 welche in der Gewalt von seinen, denen die
 militibus aequa^{AdjAbl} facta^{Abl}_{PerPas} aestimatione pecuniam pro^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus
 gerechte gemachte für diese
 dissolvit.

§ 2 quascumque^A_{Pr} postea^{Adv} controversias inter^{Prp} se^A_{Pr} milites habuerunt, sua^{AdjAbl}
 welche auch immer später zwischen sich aus eigenem

sponte ad^{Prp} Caesarem in^{Prp} ius adierunt.

zu vor

§ 3 Petreius atque^{Kon} Afranius cum^{Kon} stipendum ab^{Prp} legionibus paene^{Adv} seditione
 und als von fast

facta^{Abl}_{PerPas} flagitaretur, cuius^G_{Pr} illi^N_{Pr} diem nondum^{Adv} venisse dicerent, Caesar
 gemacht dessen jene noch nicht

ut^{Kon} cognosceret, postulatum^N_{PerPas} est, eoque^{AdvKon} utriusque^D_{Pr} quod^N_{Pr} statuit,
 damit gefordert worden und dadurch beiden, was

contenti^{AdjN} fuerunt.
 zufrieden

§ 4 parte circiter^{Adv} tertia^{AdjAbl} exercitus eo^{Abl}_{Pr} biduo dimissa^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} legiones
 ungefähr dem dritten in jenen entlassen worden zwei
 suas^A_{Pr} antecedere, reliquias^{AdjA} subsequi iussit, ut^{Kon} non^{Pt} longo^{AdjAbl} inter^{Prp} se^A_{Pr}
 seine eigenen die übrigen damit nicht großen zwischen ihnen
 spatio castra facerent, eique^D_{Pr} negotio Q. Fufium Calenum^{AdjA} legatum praefecit.
 und diesem Calenus

§ 5 hoc^{Abl}_{Pr} eius^G_{Pr} praescripto ex^{Prp} Hispania ad^{Prp} Varum flumen est iter
 durch dieses sein aus zum
 factum,^N_{PerPas} atque^{Kon} ibi^{Adv} reliqua^{AdjN} pars exercitus dimissa^N_{PerPas} est.
 gemacht, und außerdem dort der übrige entlassen worden